ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

EP

UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/8

Distr.: General
15 August 2012

Russian
Original: English

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути
Четвертая сессия
Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 27 июня – 2 июля 2012 года

Доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути о работе его четвертой сессии

I. Введение

1. Межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути был учрежден в соответствии с разделом III решения 25/5 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) от 20 февраля 2009 года. В этом решении Совет постановил разработать имеющий обязательную юридическую силу документ по ртути и просил Директора-исполнителя ЮНЕП созвать межправительственный комитет для ведения переговоров по его подготовке.

2. Первая сессия Комитета состоялась 7-11 июня 2010 года в Стокгольме, вторая прошла 24-28 января 2011 года в Чибе, Япония, а третья – 31 октября – 4 ноября 2011 года в Найроби, Кения. Краткое изложение событий, предшествовавших этим трем сессиям, и положений раздела III решения 25/5, касающихся порядка работы Комитета, приводится в пунктах 1-4 доклада первой сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/21), пунктах 1-5 доклада второй сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20) и пунктах 1-3 доклада третьей сессии (UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/8).

3. На своей третьей сессии Комитет постановил просить секретариат подготовить для рассмотрения Комитетом на его четвертой сессии пересмотренный вариант проекта текста всеобъемлющего приемлемого подхода к имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути, изложенного в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/3. Пересмотренный вариант будет включать в себя все изменения, изложенные в документах зала заседаний, которые были представлены сопредседателями контактных групп, назначенными на третьей сессии, и группой по правовым вопросам, учрежденной Комитетом на его второй сессии, и которые, по мнению Комитета, точно отражают содержание проходивших в рамках этих групп дискуссий.

II. Открытие сессии

4. Четвертая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути прошла с 27 июня по 2 июля 2012 года в Пунта-дель-Эсте, Уругвай.

5. Сессию открыл в 9 ч. 45 м. в среду, 27 июня 2012 года, г-н Джэкоб Дюэр, ЮНЕП, координатор переговоров по ртути, который выступил в качестве ведущего. Г-н Дюэр обратился к делегатам со словами приветствия и продемонстрировал видеофильм, призванный расширить

их представление о природоохранных и медицинских проблемах, связанных с ртутью, с которыми сталкиваются уругвайские школьники; этот фильм станет предметом открытого показа и будет распространен в рамках уругвайской программы "Каждому ребенку – свой портативный компьютер". Далее состоялось выступление хора учеников начальных школ из Монтевидео.

6. Председатель Комитета г-н Фернандо Лугрис (Уругвай) приветствовал участников сессии, прибывших в его страну, и отметил, что с приближением процесса к своей решающей стадии – заключительной сессии, которая состоится в 2013 году, – число участников по сравнению с предыдущей сессией значительно увеличилось. Напомнив, что процесс проходил в разных регионах мира, он предложил участникам в течение недели в Уругвае взглянуть на мир с позиции стран Юга и отметил, что проблема ртути носит глобальный характер и требует глобального решения, адаптированного к разным реалиям. Призвав всех участников внести активный вклад в эти усилия, он официально объявил четвертую сессию открытой.

7. Со вступительными заявлениями выступили г-жа Моник Барбю, главный исполнительный сотрудник и Председатель Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС), г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель ЮНЕП, и г-н Луис Альмагро, министр иностранных дел Уругвая.

8. Г-жа Барбю рассказала о недавних достижениях и событиях в рамках ФГОС, касающихся химических веществ, в частности ртути, и отметила, что пятое пополнение Целевого фонда ФГОС стало крупнейшим за всю его историю и что размер объявленных взносов на основную область деятельности, связанную с химическими веществами, превысил размер предыдущего пополнения более чем на 100 млн. долл. США. Она обратила внимание на то, что переговоры в рамках Межправительственного комитета завершатся в тот момент, когда проходят переговоры в отношении шестого пополнения Целевого фонда. Это станет удобной возможностью для Комитета, чтобы рассмотреть вопрос о направлении ФГОС сигнала о том, что необходимо предоставить ресурсы для документа по ртути. Она также указала на то, что ФГОС готов стать механизмом финансирования для документа по ртути, если к нему обратятся с такой просьбой.

9. За последние шесть лет ФГОС сместил акцент с отдельных областей некоторых групп химических веществ на единую целевую область химических веществ. Это обеспечило возможность эффективно и рентабельно направлять ресурсы на проекты, действие которых распространяется за пределы мандатов отдельных конвенций и которые охватывают деятельность в отношении химических веществ, вызывающих глобальную озабоченность. В отношении ртути она отметила, что Совет ФГОС зарезервировал ресурсы, выделенные целевым образом на национальные и региональные проекты, связанные с ртутью, и рассказала о ключевых программах Фонда, осуществляемых в таких областях, как хранение ртути, кустарная добыча золота, атмосферные выбросы и промышленные процессы, запасы ртути и мониторинг. Она заявила, что Фонд будет продолжать работать со странами и учреждениями для решения технических вопросов, что позволит добиться глобального сокращения ртути.

10. Г-н Штайнер не смог лично принять участие в работе совещания, однако в своем видео обращении он поблагодарил правительство и народ Уругвая за их гостеприимство и щедрость. Спустя несколько дней после завершения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, мнения о том, являются ли достигнутые результаты достаточными, разделились. Поэтому нынешняя сессия имеет огромное значение как первое совещание после Конференции, на котором будет продемонстрировано, что многосторонние процессы могут привести к значимым действиям. На данный момент достигнутого Комитетом прогресса вполне достаточно для получения значимых и пользующихся доверием результатов на запланированной дипломатической конференции, на которой в 2013 году в Японии предполагается подписать документ по ртути. Признав, что переговоры в отношении документа по ртути не всегда шли гладко ввиду совершенно разных условий различных стран, он заявил, что очертания такого документа, тем не менее, уже видны, и настоятельно призвал все стороны достичь компромисса с учетом того, что опасность, которую представляет собой ртуть, выглядит бесспорной и что имеется согласие относительно того, что риски, создаваемые этим веществом, должны быть максимально уменьшены. В распоряжении Комитета осталось совсем немного времени для того, чтобы доказать всему миру, что он в состоянии подготовить глобальный документ, способный защитить граждан всего мира. Со своей стороны, ЮНЕП преисполнена решимости оказывать Комитету всю необходимую поддержку в ходе процесса переговоров. Он выразил надежду, что к своей пятой сессии Комитет представит документ, о котором с гордостью можно будет сказать, что в нем отражены права и нужды будущих поколений.

11. В своей вступительной речи г-н Альмагро приветствовал прибывших в Уругвай участников, заявив, что они собрались в исторический момент процесса осуществления мандата Комитета, когда в его распоряжении осталось совсем немного времени. Организовав нынешнюю сессию у себя в стране, Уругвай подтвердил свою глубокую приверженность принципам многостороннего подхода, охраны окружающей среды и развития международного экологического права. Он вкратце рассказал об исторической приверженности Уругвая природоохранной проблематике, начиная с Монтевидейской программы по международному праву окружающей среды, и пообещал, что его страна приложит все усилия для принятия документа по ртути, который будет обеспечивать защиту окружающей среды и здоровья людей от создаваемых ртутью рисков и при этом учитывать разные условия различных стран.

12. Он рассказал об активном участии Уругвая в решении вопросов повестки дня, касающейся химических веществ и отходов, подчеркнув ответственность страны как экспортера продовольствия и те вызовы, с которыми она сталкивается в связи с индустриализацией и расширением своей горнодобывающей промышленности. В преддверии вступления конвенции в силу, она приняла целый ряд мер, касающихся ртути, и как чистый импортер ртутьсодержащих продуктов сталкивается с серьезными вызовами в области регулирования ртути. Крупнейший потребитель ртути и производитель ртутьсодержащих отходов в стране высказал предложение относительно изменения применяемой им технологии. Уругвай находится на начальном этапе разработки технологий обеззараживания ртути и сможет осуществлять надлежащее экологическое регулирование ртутьсодержащих продуктов, срок жизни которых закончился, когда недавно одобренные проекты обеспечат доступ к необходимой дистилляционной технологии. Другие проекты позволили стране больше узнать об экологических вопросах, связанных с ртутью, и обеспечили инструменты для их регулирования, а новые проекты предоставят возможность обеспечить экологически обоснованное регулирование ртути.

13. Он призвал участников нынешней сессии заглянуть за рамки нынешних финансовых условий и постараться увидеть будущее во всем его многообразии, продемонстрировать гибкость, учесть долгосрочные перспективы и помнить о тех, кто подвергается наибольшему воздействию и сильнее других страдает от ртути. В заключение он признал основополагающую роль гражданского общества в этом процессе и предложил правительствам в пределах достижимого играть в этой связи более активную роль.

14. Затем ведущий представил видеофильм, посвященный кустарной и мелкомасштабной добыче золота, подготовленный Глобальным партнерством по ртути Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, после чего объявил церемонию открытия завершенной и поблагодарил почетных гостей за их участие.

III. Организационные вопросы

A. Утверждение повестки дня

15. Комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, которая была распространена в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/1:

1. Открытие сессии

2. Организационные вопросы:

a) утверждение повестки дня;

b) организация работы

3. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути

4. Прочие вопросы

5. Принятие доклада

6. Закрытие сессии.

B. Организация работы

16. Комитет постановил, что он будет проводить заседания ежедневно с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. Было также решено создать, в случае необходимости, контактную, редакционную и другие группы с учетом потребностей небольших делегаций. В соответствии с правилами процедуры, хотя такие группы и будут открыты для правительств и

наблюдателей, предложения могут поступать только от правительственных сторон и именно таким сторонам будет отдаваться предпочтение с точки зрения как выступлений, так и доступа в залы с ограниченным количеством мест. Комитет также постановил рассмотреть результаты работы любой контактной группы или другой небольшой группы в целях направления согласованного такой группой любого проекта текста группе по правовым вопросам для рассмотрения в соответствии с ее мандатом[1]. Все квадратные скобки, которые останутся в таком проекте текста, будут сохранены и рассмотрены на более позднем этапе работы Комитета и не повлекут за собой задержку с представлением проекта текста группе по правовым вопросам.

17. Сессия проводилась как безбумажное совещание: за исключением особых просьб, все документы распространялись не в отпечатанном виде, а на электронных носителях.

18. Комитет постановил использовать в качестве отправной точки для обсуждений по пункту 3 повестки дня новый проект текста всеобъемлющего приемлемого подхода к имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3), подготовленный секретариатом в ответ на просьбу Комитета, высказанную на его третьей сессии, и построить свои обсуждения в соответствии со структурой проектов статей, содержащихся в документе. Вместе с тем было подчеркнуто, что проект текста является лишь отправной точкой и что стороны, таким образом, ничем не ограничены в своих предложениях или позициях.

19. Помимо документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 Комитету были представлены другие документы, подготовленные секретариатом в поддержку обсуждения пункта 3 повестки дня, которые были запрошены Комитетом на его третьей сессии. Они включали предложение в отношении концептуального подхода и возможного текста, касающихся финансовых ресурсов и технического содействия, подготовленные сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и техническому содействию (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/4), подход в отношении возможных элементов статей 10 и 11, подготовленный сопредседателями контактной группы по эмиссиям и выбросам (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5), информацию о возможных переходных мероприятиях до поэтапного отказа от продуктов с добавлением ртути и производственных процессов с использованием ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/6), подборку обязательств в отношении отчетности и планов действий, предусмотренных в проекте текста для переговоров, а также обзор обязательств в отношении отчетности и планов действий в рамках других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/7).

C. Участники

20. В работе сессии участвовали представители следующих государств, как: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гватемала, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливия, Литва,

[1] Мандат группы по правовым вопросам изложен в пункте 251 доклада о работе второй сессии Комитета (UNEP(DTIE)/Hg/INC.2/20), который гласит: "После обсуждения конкретных проектов элементов предлагаемого документа по ртути Комитет решил создать группу по правовым вопросам под председательством г-жи Сьюзан Биниаз (Соединенные Штаты Америки). Группа проанализирует элементы, по которым была достигнута существенная договоренность, в целях обеспечения того, чтобы текст отдельных элементов, а также взаимосвязи между ними нашли соответствующее отражение и позволили реализовать намерения Комитета юридически обоснованным образом, выделив любые двусмысленные положения или потенциальные противоречия, которые, возможно, потребуют дальнейшего рассмотрения Комитетом. Группа в случае необходимости подготовит проекты положений документа на основе программных подходов, согласованных Комитетом; рассмотрит проекты положений, подготовленные Комитетом и другими группами; проанализирует последовательность различных проектов положений и, в случае необходимости, согласует их; и вынесет Комитету или другим группам рекомендации по любым возникшим правовым вопросам. Группа также рассмотрит другие вопросы, которые могут быть направлены ей Комитетом. Группа начнет свою работу в ходе третьей сессии Комитета и будет проводить свои совещания, в случае необходимости, в ходе заседаний и по мере того, как это будет предусмотрено ее председателем. Группа будет открыта для всех правительств, и выражается надежда, что среди ее членов будет достаточное число представителей всех пяти регионов Организации Объединенных Наций".

Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Того, Тувалу, Тунис, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

21. Также присутствовал наблюдатель от Палестины.

22. Также присутствовали представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Фонд глобальной окружающей среды, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения.

23. Были представлены следующие межправительственные организации: Комиссия Африканского союза, Европейский союз, Центр чистого угля Международного энергетического агентства, Панамериканская организация здравоохранения.

24. Были представлены следующие секретариаты многосторонних природоохранных соглашений: Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях.

25. На сессии был представлен ряд неправительственных организаций. Их названия приводятся в списке участников, который содержится в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/INF/3.

IV. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути

26. Следуя порядку, сложившемуся на его предыдущих сессиях, Комитет начал рассмотрение данного вопроса с заявлений общего характера относительно работы, которую предстоит провести на текущей сессии. Сначала были заслушаны выступления от имени региональных групп государств, после чего прозвучали выступления отдельных стран и межправительственных и неправительственных организаций. Затем секретариат представил документы, предлагаемые Комитету для рассмотрения на данной сессии, после чего Комитет перешел к обсуждению документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, содержащего пересмотренный проект текста всеобъемлющего приемлемого подхода к имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути, подготовленный секретариатом в ответ на просьбу Комитета, сформулированную в ходе его третьей сессии.

A. Заявления

27. Один представитель, выступая от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна, сказала, что недавно завершившаяся Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проходившая в Рио-де-Жанейро, Бразилия, подтвердила принципы, содержащиеся в Рио-де-Жанейрской декларации об окружающей среде и развитии 1992 года, включая принцип 7 об общей, но дифференцированной ответственности, принцип 15 о мерах предосторожности и принцип 16 "загрязнитель платит", и что все эти три принципа должны в полной мере найти отражение в документе по ртути. В процессе переговоров по документу по ртути следует принимать во внимание различные особенности стран и сложившуюся в них ситуацию, причем в целях содействия выполнению документа следует разработать соответствующий финансовый инструмент, способный обеспечить предсказуемое, стабильное и своевременное финансирование, особенно для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств. Кроме того, следует поощрять создание региональных и субрегиональных механизмов по оказанию технической помощи и передаче технологии, включая оказание поддержки существующим региональным центрам. Этот механизм должен быть гибким и предусматривать эффективные шаги и практические меры, которые могут быть осуществлены всеми странами. Особое значение имеет вопрос о кустарной и мелкомасштабной

золотодобыче, и усилия по уменьшению применения ртути в этой области следует подкреплять мерами в области просвещения, обмена информацией и пропаганды альтернативных методов. Другими проблемными областями, требующими финансовой и технической поддержки, являются хранение отходов и загрязненные районы. Меры по уменьшению содержания ртути в ртутьсодержащих продуктах должны включать четко определенный график постепенного отказа от ее использования, учитывающий наличие эффективных альтернатив. Наконец, она подчеркнула, что важно придерживаться подхода с учетом риска, с тем чтобы был достигнут баланс между мерами в области заботы об охране здоровья человека и окружающей среде и необходимостью обеспечения развития и сокращения масштабов нищеты.

28. Представитель, выступившая от имени Европейского союза и его государств-членов, поддержала предлагаемую организацию работы сессии и сказала, что ходу переговоров будет способствовать существенный прогресс, достигнутый по ряду вопросов в межсессионный период. Документы, представленные к данной сессии, весьма полезны и представляют собой прочную основу для переговоров. Она особо подчеркнула вопросы, по которым Европейский союз намерен изложить свою позицию в ходе данной сессии, такие как выбросы в атмосферу, предложение и торговля, хранение и отходы.

29. Выступая от имени государств Азиатско-Тихоокеанского региона, один представитель выразил признательность секретариату и другим участникам подготовки документации к данной сессии. Он настоятельно призвал участников ускорить темп переговоров, с тем чтобы завершить этот процесс в соответствии с графиком, предусмотренным в решении 25/5, и сказал, что документ по ртути должен быть эффективным, реалистичным и гибким и должен включать как обязательные, так и добровольные меры и учитывать конкретную ситуацию в различных странах.

30. Один представитель, выступая от имени африканских государств, сказал, что данная сессия имеет решающее значение для достижения прогресса в завершении работы над документом по ртути, и отметил, что в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию содержится призыв к успешному завершению переговоров. В ходе межсессионной работы удалось подготовить логичный и конструктивный текст, представляющий собой хорошую основу для дальнейших обсуждений с целью урегулирования разногласий, и участникам следует согласовать те разделы, работа над которыми близка к завершению, чтобы оставить больше времени для обсуждения разделов, пока еще далеких от консенсуса. Подчеркнув важность охраны здоровья, он выразил признательность Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) за предоставление обновленной информации по вопросу о влиянии ртути на здоровье человека, представляющему собой особую проблему для развивающихся стран. В этом отношении важно обеспечить, чтобы развивающиеся страны не превратились в свалку ртутьсодержащих продуктов, запрещенных в развитых странах. Наконец, он подчеркнул, что документ следует рассматривать в качестве неотъемлемой части постоянных усилий по оказанию помощи странам с развивающейся или переходной экономикой в деле достижения международных целей в области развития, в том числе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этом отношении исключительно важно применять принцип общей, но дифференцированной ответственности для обеспечения надлежащей финансовой и технической помощи как основы для соблюдения и поэтапного осуществления документа по ртути.

31. Выступая от имени государств Центральной и Восточной Европы, один представитель поблагодарил доноров за поддержку региональных совещаний. Он приветствовал прогресс, достигнутый в ходе межсессионной работы, позволивший добиться существенного улучшения ряда разделов текста.

32. Один представитель, выступая от имени арабских государств, сказал, что переговоры вступили в решающую стадию. Успех зависит от ряда факторов, в том числе от признания актуальности Рио-де-Жанейрских принципов. Необходимо уважать суверенные права государств в отношении развития их собственных природных ресурсов, и арабские страны не согласны с мнением о том, что производство тепловой энергии с использованием нефти или газа является существенным источником выбросов ртути. Он настоятельно призвал доноров предоставлять финансовые средства для подготовки кадров и передачи технологии с целью повышения эффективности документа и сказал, что для того, чтобы развивающиеся страны и страны с переходной экономикой были в состоянии выполнить свои обязательства, предусмотренные документом, им необходим специальный механизм финансирования, способный обеспечить своевременное и предсказуемое финансирование.

33. Затем с заявлениями выступили представители отдельных сторон.

34. Многие представители выразили признательность правительству Уругвая за то, что оно выступило принимающей стороной данной сессии, ЮНЕП за эффективную подготовку сессии и всем сторонам, участвовавшим или помогавшим в межсессионной работе по различным разделам документа. Ряд представителей рассказали о работе, ведущейся в их странах в целях сокращения использования ртути и снижения уровней ее выброса путем выработки законодательства, мер политического характера, принятия программ и создания партнерских отношений.

35. Многие выступившие представители изложили свое видение формы и целей нового документа. В целом, все были согласны с тем, что документ должен быть жестким и эффективным, но в то же время достаточно гибким, чтобы учитывать различную ситуацию в странах и различные стадии их развития. Ряд представителей указали, что в соответствии с решением 25/5 в ходе переговоров в центре внимания должны находиться вопросы здоровья человека и охраны окружающей среды. Один представитель сказал, что необходимость подхода к охране здоровья человека с учетом риска должна стать предметом отдельной статьи, а также проходить красной нитью через весь документ. Некоторые представители подошли к работе Комитета в более широком контексте, отметив ожидания международного сообщества, ответственность перед нынешним и грядущими поколениями и уроки бедствия в Минамате. Один представитель напомнил, что главы государств, участвовавшие в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, недавно изложили свое видение устойчивого развития в итоговом документе этой Конференции под названием "Будущее, которое мы хотим", и сказал, что содержащиеся в нем принципы могут помочь в ведении данных переговоров, в частности в том, что касается концептуальной основы документа.

36. Был также поднят вопрос о выполнении обязательств. Ряд представителей сказали, что наиболее эффективным было бы сочетание добровольных и обязательных мер. Один представитель, однако, сказал, что призывы к добровольным мерам основаны на ошибочном представлении о том, что обязательные в юридическом отношении меры могут противоречить необходимости обеспечения гибкости и приоритетам в области развития; страны могут добиваться достижения своих целей в области развития, в том числе путем сжигания ископаемых видов топлива, одновременно принимая меры по обеспечению устойчивого развития. Некоторые представители коснулись трудностей, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в обеспечении электроэнергией бедных слоев населения при контроле выбросов ртути в случае использования электростанций, работающих на угле.

37. Многие представители говорили о том, что для выполнения обязательств, предусмотренных документом, их странам потребуется надлежащая финансовая и техническая помощь. Такая помощь необходима, среди прочего, в области разработки мер регулирования и контроля, осуществления проектов и программ и формирования данных для использования в целях мониторинга, диагностики и оценки. Один представитель сказал, что в отсутствие такой помощи стороны смогут выполнять предусмотренные документом меры контроля лишь в пределах своих возможностей и в соответствии со своими приоритетами. Была высказана поддержка созданию независимого специального механизма финансирования, а ряд представителей предложили в качестве подходящей модели Многосторонний фонд для осуществления Монреальского протокола. Другие представители высказались в пользу создания такого механизма финансирования под эгидой ФГОС. Один представитель сказал, что при оказании финансовой поддержки развивающимся странам следует придерживаться проверенных временем принципов и не проводить различия между развивающимися и странами с формирующейся рыночной экономикой. Ряд представителей подчеркнули, что в основе переговоров должен лежать принцип общей, но дифференцированной ответственности.

38. Различные представители затронули вопросы, представляющие особое значение для их стран. Один представитель сказал, что документ будет эффективным лишь в том случае, если все стороны сократят уровень своих выбросов в атмосферу, учитывая их трансграничные последствия. Один представитель сказал, что следует безотлагательно завершить работу над целью документа и что в документе должны содержаться положения относительно эффективной маркировки продуктов и должны быть учтены экономический эффект передового опыта, рентабельность альтернатив и необходимость принятия реалистичных и поддающихся осуществлению мер в области хранения, в особенности для развивающихся стран. Другой представитель подчеркнул необходимость повышения информированности о вреде ртути, особенно в отношении ртутьсодержащих продуктов, и наличия эффективной политики и законодательства в области контроля над ртутью. Некоторые представители обратили внимание

на отрицательные последствия кустарной мелкомасштабной золотодобычи в их странах, отметив, что им необходима поддержка международного сообщества в деле выработки и реализации эффективных решений. Один представитель коснулся важности принятия мер в целях ограничения предложения и обеспечения интернализации издержек, вызванных загрязнением ртутью.

39. Один представитель подчеркнул положение, в котором находятся малые островные развивающиеся государства и наименее развитые страны, отметив, что сами они зачастую являются источником низкого уровня выбросов ртути, но в то же время они непропорционально уязвимы перед лицом отрицательных последствий выбросов ртути из внешних источников. Национальные группы по озону, создаваемые в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, представляют собой полезную модель того, каким образом может предоставляться техническая помощь для оказания содействия таким странам в деле выполнения их обязательств в рамках документа по ртути.

40. Представитель ВОЗ обратила внимание на подготовленный этой Организацией документ под названием "Index to Key Information from the World Health Organization" (Индекс к основной информации Всемирной организации здравоохранения), в котором перечислены ресурсы для Комитета в отношении разделов E, G и J проекта документа по ртути и с которым можно ознакомиться на веб-странице, где содержатся документы сессий Комитета. В этом Индексе также содержится информация об использовании тиомерсала в вакцинах: в ответ на вопросы, поставленные сторонами в этой связи на третьей сессии Комитета, ВОЗ подготовила новую информацию, а в апреле 2012 года созвала совещание экспертов по этому вопросу, который был включен в повестку дня нескольких постоянных комитетов экспертов ВОЗ. В отношении документа по ртути она отметила, что для достижения его целей в области здравоохранения и обеспечения максимальных выгод в этой области надлежит урегулировать вопрос об основных источниках загрязнения ртутью. Она также напомнила о том, что в этом документе содержится ряд ссылок на ВОЗ, отметив в этом контексте, что, хотя ВОЗ осуществляет масштабную программу работы в связи с ртутью, ее цель и функция изложены в уставе Организации, в то время как ее работу направляет Всемирная ассамблея здравоохранения, в состав которой входят 194 государства-члена.

41. Ряд представителей неправительственных организаций подчеркнули серьезное воздействие ртути на здоровье человека и окружающую среду. Один из них призвал запретить использование ртути, в том числе в горнодобывающей промышленности, а также в продуктах и технологических процессах, ввести обязательные для соблюдения требования в области мониторинга хранения и отходов ртути и оказывать финансовую помощь развивающимся странам. Ряд представителей сказали, что документ по ртути, учитывая последствия совокупного воздействия ртути для здоровья, должен обеспечивать как охрану здоровья населения, так и охрану окружающей среды, например путем включения положений в отношении подготовки медицинских кадров, защиты от воздействия ртути и лечения последствий такого воздействия. Другой представитель сказал, что документ должен распространяться на выбросы в атмосферу, воду и почву, отметив, что ограничение документа только выбросами в атмосферу лишь побудит предпринимателей переориентировать выбросы на водопочвенные системы и тем самым усугубит местное загрязнение ртутью и ее воздействие на население; что также необходимо рассмотреть вопрос о производстве мономера винилхлорида (МВХ) и предоставить обновленную информацию о катализаторах, альтернативных ртути; и что национальные планы реализации должны быть обязательными для выполнения, в том числе в отношении существующих ртутьсодержащих отходов и отходов, которые будут образовываться в будущем, и в них должна быть учтена проблема выявления загрязненных районов.

42. Требуются также меры по защите старателей, занимающихся мелкомасштабной золотодобычей, и по обеспечению их альтернативными средствами к существованию. По словам другого представителя, в будущем документе при любой ссылке на уязвимые группы населения следует упоминать коренные народы, испытывающие несоразмерное воздействие ртути, содержащейся в источниках их питания, а также последствия тесной зависимости от окружающей среды; коренные народы должны иметь возможность в полной мере участвовать во всех процессах принятия решений, касающихся ртути. Ссылаясь на принцип "право знать", ряд представителей подчеркивали необходимость создания глобальной и транспарентной базы данных, содержащей информацию о выбросах ртути во всех компонентах окружающей среды.

43. Ряд представителей неправительственных организаций отметили, что ртуть, содержащаяся в амальгаме для зубных пломб, является основным источником загрязнения ртутью, оказывающего воздействие на здоровье человека, и поэтому, по их мнению, необходимо

разрабатывать альтернативные материалы для целей восстановительной стоматологии, а один из представителей заявил, что разработанные на настоящий момент альтернативы по стоимости нисколько не превышают продукты на ртутной основе и что во всех странах созданы возможности для подготовки кадров с целью облегчить переход на такие материалы. В то же время, как отметил один из представителей, по данным ВОЗ не существует никакой идеальной альтернативы ртути в амальгаме для зубных пломб; в этой связи требуются временные допустимые исключения применения ртути, а также поддержка дальнейших исследований жизнеспособных и экономически эффективных альтернатив.

44. Ряд представителей заявили о необходимости отказа от тиомерсала – используемого в вакцинах соединения с содержанием ртути, поскольку, по их словам, содержащие это вещество вакцины представляют угрозу для здоровья. В то же время один из представителей отметил, что это вещество обладает общепризнанными антисептическими и антигрибковыми свойствами, считается ВОЗ безопасным для использования в вакцинах и подлежит включению в список продуктов с добавлением ртути для возможного включения в приложение C; еще один представитель заявил, что вакцины с содержанием тиомерсала доказали свою безопасность и по-прежнему играют исключительно важную роль при изготовлении вакцин от преобладающих в определенных странах заболеваний. По мнению другого представителя, тиомерсал является важным консервантом для использования в многоразовых ампулах инактивированных вакцин для животных в минимальных концентрациях, а также доказал свою безопасность для людей и животных.

B. Представление документов Комитету

45. Представитель секретариата сделал обзор имеющих отношение к этому вопросу документов, кратко изложенных в пунктах 7-9 аннотаций к предварительной повестке дня (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/1/Add.1). Этот представитель также представил документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/INF/2, в котором содержится таблица с изложением порядка подготовки документов к совещаниям в процессе переговоров по основным вопросам, перечисленным в пункте 27 решения 25/5 Совета управляющих и в различных разделах пересмотренного проекта текста.

C. Подробное обсуждение

46. Как отмечалось выше, Комитет согласился использовать пересмотренный проект текста, представленный в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, в качестве основы для обсуждения в ходе текущей сессии и организовать его обсуждение согласно разделам указанных документов. Председатель представил каждый из разделов проекта текста. В ходе сессии и как дополнительно указано ниже, различные изменения к проекту текста были предложены в контактных группах и группой по правовым вопросам после обсуждений на пленарном заседании. Эти предлагаемые изменения, которые во время сессии были представлены сторонам на пленарном заседании в виде документов зала заседаний, подготовленных председателями контактных групп и правовой группы, были включены в дополнительно переработанную редакцию проекта текста, изложенную в приложении I к настоящему докладу. Как и в предыдущих редакциях проекта документа по ртути, в пересмотренной редакции в приложении I используются квадратные скобки, варианты и альтернативы, чтобы отразить конкурирующие предложения, выдвинутые сторонами, не выбирая одно из них.

1. Преамбула (раздел A проекта текста)

2. Введение (раздел B проекта текста)

47. За исключением определений, речь о которых идет ниже, Комитет принял решение отложить дальнейшее рассмотрение преамбулы и статей 1 и 2 до пятой сессии с учетом хода работы над другими элементами проекта документа по ртути. Текст этих положений, который воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, включен в пересмотренный проект текста, изложенный в приложении I к настоящему докладу.

a) Определения (статья 2 проекта текста)

48. Комитет счел, что в ходе текущей сессии определения, при необходимости, могут быть обсуждены контактными группами в контексте обсуждаемых ими статей. В то же время один из представителей выразил озабоченность в отношении непоследовательности вследствие раздельного обсуждения определений в разных контактных группах, а другой представитель заявил о предпочтительности сведения определений в начале проекта документа. С учетом этих опасений было принято решение о том, что контактные группы примут меры по взаимному

информированию о любых проблемах в отношении последовательности. Было также решено передать определения группе по правовым вопросам, которая рассмотрит их на предмет последовательности, а впоследствии Комитет рассмотрит вопрос о месте их включения в документ. За исключением определения понятия наилучших имеющихся методов, которое было пересмотрено, как указано в разделе IV. C. 6. ниже, определения включены в пересмотренный проект текста, приведенный в приложении I к настоящему докладу, без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

3. Предложение (раздел C проекта текста)

4. Международная торговля ртутью [и ртутными соединениями] (раздел D проекта текста)

a) Источники предложения ртути (статья 3 проекта текста)

b) Международная торговля ртутью [или ртутными соединениями] [со Сторонами] (статья 4 проекта текста)

c) Международная торговля ртутью [или ртутными соединениями] с несторонами (статья 5 проекта текста)

49. Комитет постановил обсудить статьи 3-5 разделов C и D проекта текста вместе.

50. Было выражено общее согласие о том, что положения о предложении и торговле являются важными, при этом некоторые представители отметили, в частности, важность ограничения предложения в целях сокращения использования ртути, а также устранения связей между предложением и использованием ртути в продуктах и процессах.

51. Многие представители, в том числе один, выступающий от имени группы стран, выступили в поддержку объединения элементов из статей, касающихся предложения и торговли, в одну статью, с тем чтобы оптимизировать соответствующие положения документа по ртути и повысить его эффективность; два представителя, включая одного, выступающего от имени группы стран, представили документы зала заседаний, в которых содержались соответствующие конкретные предложения. Несколько представителей заявили, что положения о предложении и продаже не должны противоречить другим положениям документа, отдельные аспекты которых оказывают особое воздействие на предложение и торговлю, например, положениям, содержащимся в разделах о кустарной и мелкомасштабной золотодобыче и ртути в продуктах и процессах.

52. Некоторые представители, в том числе несколько, выступающих от имени групп стран, поддержали незамедлительный запрет добычи первичной ртути, с тем чтобы обеспечить поэтапную ликвидацию источников предложения ртути. Один представитель, выступающий от имени группы стран, заявил, что для этого потребуются техническая помощь, передача технологий и создание потенциала, с тем чтобы дать странам возможность регулировать имеющиеся запасы, а также потребуются инициативы по поощрению занятости в других отраслях. Некоторые представители заявили, что добыча должна быть прекращена в каждой стороне с момента подписания документа по ртути, в то время как другие выступали за прекращение в момент вступления документа в силу для этой стороны, а третьи призывали к более плавной поэтапной ликвидации, с тем чтобы страны смогли внести необходимые социальные и экономические коррективы. Другие представители выступили против запрета на добычу и, следовательно, выступили в поддержку варианта 2 статьи 3. Один представитель, отметив, что его страна является последним известным обладателем месторождения первичной ртути, которая экспортируется на глобальный рынок, заявил, что его страна не может ликвидировать добычу без международной помощи в области развития дополнительных источников занятости и решения связанных с этим социально-экономических проблем, а также поблагодарил ряд стран и международных организаций за конструктивные обсуждения этого вопроса, которые проходили до настоящего времени.

53. Несколько представителей заявили, что положения о торговле будут важны для решения задач, связанных с документом по ртути. Были выражены различные мнения о том, следует ли регулировать экспорт ртути в несторонь, и если да, то в каком объеме, а также следует ли применять к торговле ртутью процедуру предварительного обоснованного согласия. Несколько представителей особо отметили преимущества использования модели Стокгольмской конвенции в рамках будущего документа по ртути, констатируя, что она в большей степени соответствует правилам Всемирной торговой организации (ВТО), чем другие многосторонние природоохранные соглашения. Несколько представителей предложили включить в документ по

ртути несколько отдельных положений, регулирующих торговлю со сторонами и торговлю с несторонами.

54. Некоторые представители утверждали, что экспортные ограничения следует применять ко всем источникам, а не только к указанным источникам, особенно с учетом трудности выявления источника ртути после того, как она вывезена из источника. Один представитель заявил, что документ по ртути должен включать положение, обеспечивающее, чтобы полезные ископаемые, имеющие естественное содержание ртути в следовых количествах, не подпадали под действие ограничений на предложение ртути или торговлю ею.

55. Представители двух неправительственных организаций выступили в поддержку решительных мер по контролю за предложением ртути и торговлей ею, включая, среди прочего, запрет на первичную добычу ртути, начиная с момента вступления в силу документа по ртути; улавливание и рекуперацию ртути, получаемой в ходе промышленных процессов, и меры по предотвращению ее появления с вторичного рынка; обязательные перечни источников предложения ртути и представление информации о таких источниках; запрет продажи и экспорта ртути с ограниченными исключениями; и системы экологически обоснованного регулирования и надежного лицензирования торговли, производящейся в рамках исключений. Один представитель предположил, что такие меры создадут значительные экономические инициативы для сокращения спроса. Другой заявил, что альтернативы использованию ртути в кустарной и мелкомасштабной добыче золота имеются в наличии и что аргументы, касающиеся несправедливых экономических последствий ее ликвидации, не учитывают создаваемые ею значительные экономические затраты, связанные со здоровьем человека и окружающей средой.

56. Комитет постановил создать контактную группу по вопросам предложения ртути и торговли ею под сопредседательством г-на Карела Блаха (Чешская Республика) и г-на Абдулы Аль-Рашида (Саудовская Аравия). Контактной группе поручено изучить статьи 3, 4 и 5 проекта текста, принимая во внимание мнения, выраженные в ходе пленарного обсуждения, представленные документы зала заседаний и другие положения проекта документа по ртути, которые могут оказывать воздействие на предложение и торговлю.

57. После этого г-н Блаха доложил о работе контактной группы, представив документ зала заседаний с изложением пересмотренного текста, подготовленного сопредседателями группы, в котором статьи 3, 4 и 5 были объединены в статью 3 и новую статью 4. Он заявил, что по-прежнему имеются расхождения во взглядах по всем вопросам и что отдельные положения тесно связаны с другими статьями, которые еще обсуждаются; по этой причине бóльшая часть текста помещена в квадратные скобки в качестве указания на то, что он еще не согласован. Новая статья 4, касающаяся запасов, не обсуждалась контактной группой и предназначается в качестве нового отправного пункта для обсуждений на пятой сессии Комитета. В соответствии со своим мандатом контактная группа также обсудила пункт 5 статьи 9, касающийся импорта и экспорта ртути и ртутных составов для применения в кустарной и мелкомасштабной золотодобыче. Учитывая настоятельную рекомендацию контактной группы по кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, группа пришла к выводу о необходимости сохранить этот пункт в статье; аналогичным образом группа пришла к выводу, что другие связанные с торговлей положения документа следует сохранить в различных статьях, в которые они включены, и что Комитету следует обсудить все эти положения на его пятой сессии.

58. После доклада Сопредседателя один из представителей обратился с просьбой сохранить в проекте текста статьи для дальнейшего обсуждения Комитетом пункт 4 варианта 2 статьи 3 в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, касающийся вопроса справедливой компенсации для сторон, отказывающихся от применения имеющихся запасов ртути или ресурсов по ее добыче на дату вступления документа в силу.

59. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

5. Продукты и процессы (раздел E проекта текста)

a) Продукты с добавлением ртути (статья 6 проекта текста)

b) Производственные процессы, в которых используется ртуть (статья 7 проекта текста)

c) Исключения для разрешенных видов использования [и допустимых видов использования] (статья 8 проекта текста)

d) Особое положение развивающихся стран (статья 8-бис проекта текста)

60. Вынося на рассмотрение этот пункт, представитель Японии пояснил, что с учетом опасений, высказанных некоторыми странами в отношении того, что раздел E проекта документа по ртути, содержащийся в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, касающемся продуктов и процессов с добавлением ртути, в которых применялась ртуть, требует решения многих вопросов и что, поскольку в ходе третьей сессии Комитета так и не удалось достичь договоренности относительно проведения работы в межсессионный период, Япония в консультации с Европейским союзом и Ямайкой организовали неофициальные консультации, которые состоялись в апреле 2012 года в Токио. В этих консультациях приняли участие примерно 20 экспертов от двух стран от каждого региона плюс Япония, и они увенчались подготовкой документа, в котором указан альтернативный подход и который был представлен в виде документа зала заседаний для нынешней сессии в качестве возможной основы для дальнейшего обсуждения.

61. Консультации не предусматривали проведения никаких переговоров и они не были направлены на то, чтобы предвосхитить обсуждения на нынешнем совещании, а документ зала заседаний не обязательно отражает все точки зрения, выраженные в рамках консультаций. В документе показано, какие продукты и процессы могут подпасть под действие документа по ртути и каким образом их можно регулировать с помощью запретительного, разрешительного или смешанного подхода.

62. В ходе состоявшейся далее дискуссии все ораторы высказались за использование данного документа в качестве хорошей основы для дальнейшего обсуждения. Ряд представителей, один из которых представлял группу стран, предложили альтернативы и поправки к двум документам зала заседаний.

63. Выступающие в целом согласились с необходимостью скорейшего поэтапного прекращения использования ртути, и один представитель призвал принять простое решение, которое учитывало бы меняющиеся условия. Другой представитель, выступая от имени группы стран, заявил, что документ по ртути не должен предусматривать никаких исключений и что все предусмотренные данным документом обязательства должны носить нормативный характер. Если исключения являются неизбежными, то они не должны затрагивать главную цель документа по ртути и должны действовать исключительно до тех пор, пока не будут найдены альтернативы. Ряд других представителей высказались в поддержку уделения повышенного внимания на основные виды использования ртути с упором на те, которые связаны с наибольшими объемами ртути и причиняют наибольший вред, в то время как другие призвали к введению прямого запрета на все новые ртутьсодержащие продукты и процессы, в которых используется ртуть. Один представитель, выступая от имени группы стран, выступил за разработку более четкого определения новых продуктов, а другой призвал ввести маркировку продуктов, имеющих ртутное содержание.

64. Ряд представителей, включая одного представителя, выступившего от имени группы стран, заявили, что они выступают за запретительный подход, поскольку применяющиеся меры контроля будут автоматически охватывать новые продукты, если только они не будут являться конкретным исключением; один представитель добавил, что желающие использовать ртуть в продуктах должны нести все затраты, связанные с обоснованием необходимости подобного исключения. Такой подход может быть весьма эффективным на всех соответствующих уровнях, включая развивающиеся страны. Ряд других представителей высказались в поддержку разрешительного подхода, заявив, что он является более прагматичным для стран с ограниченными ресурсами и позволяет эффективнее сосредотачивать внимание на областях, вызывающих наибольшую озабоченность. Другой представитель высказался в поддержку смешанного подхода.

65. Многие представители заявили о необходимости сохранения в течение периода поэтапного отказа от использования ртути исключений для основных и допустимых видов использования и переходных процедур в тех случаях, когда доступные и эффективные

альтернативы отсутствуют. Такая гибкость позволит учитывать условия развивающихся стран и поможет предотвратить несоблюдение. Один представитель заявил, что нужно определить, какие ртутьсодержащие продукты являются основными и как их следует использовать, пока не будут найдены альтернативы, а другой отметил, что группа продуктов требует дальнейшей проработки.

66. Ряд представителей высказались в поддержку общего запрета на ртутные катализаторы и электроды. Один представитель, который отметил, что его страна преследует цель в течение пяти лет сократить ртутное содержание катализаторов вдвое в качестве ориентировочной стратегии на добровольной основе, заявил, что в настоящее время эффективных с технической и экономической точек зрения альтернатив использованию ртути при производстве хлорщелочи и мономера винилхлорида не имеется и что потребуются исключения для допустимых видов использования; запрет применения ртути в этом процессе приведет к значительном росту использования нефти, что в свою очередь поднимет спрос на нефть на мировом рынке. Два представителя подчеркнули необходимость исключений для ртутьсодержащих продуктов, таких как киноварь, применяющихся в традиционной медицине. Один представитель высказал недоумение в связи с повышенным акцентом на зубную амальгаму в документе зала заседаний, подготовленном по итогам межсессионной консультации.

67. Представители ряда стран обратили внимание на необходимость оказания финансовой и технической помощи для обеспечения соблюдения применительно к использованию ртути в продуктах и процессах.

68. Представитель ВОЗ заявила, что Организация представила Комитету для ведения переговоров информацию об использовании продуктов с добавлением ртути в медицине. Несколько лет назад началась работа по замене ртутных термометров и сфигмоманометров в секторе здравоохранения: были проверены и разработаны доступные альтернативы для всех групп пациентов, хотя переход на эти альтернативы требует тщательного планирования и займет некоторое время. Что касается вопроса о ртутьсодержащей зубной амальгаме, то, по ее словам, участники технического совещания ВОЗ в 2009 году рекомендовали постепенно отказаться от ее использования во всем мире; это потребует скоординированных действий от всех заинтересованных сторон, в рамках которых ВОЗ могла бы играть планирующую, координирующую и содействующую роль.

69. Что касается применения тиомерсала в ампулах с многодозовыми вакцинами в качестве консерванта, то, по ее словам, имеющиеся данные, касающиеся безопасности тиомерсала и наличия альтернатив, были рассмотрены на консультации ВОЗ, состоявшейся в апреле 2012 года. Участвовавшие в этом мероприятии эксперты подтвердили мнение о том, что преимущества использования ампул с содержащими тиомерсал многодозовыми вакцинами намного перевешивают любые риски. Представитель ВОЗ далее заявила, что ограничение использования тиомерсала в многодозовых вакцинах нанесет ущерб программам иммунизации, и что переход на однодозовые вакцины без консервантов увеличит стоимость и усугубит нынешние оперативные проблемы, что негативно отразится на здоровье людей. Кроме того, пока ни один альтернативный консервант не был признан пригодным для использования во всех вакцинах, в которых в настоящее время применяется тиомерсал.

70. В заключение она заявила, что ВОЗ и ее консультативные комитеты экспертов продолжают возглавлять и координировать международные усилия по повышению безопасности вакцин, осуществлению политики вакцинации и осуществлению программ, и предостерегла, что создание еще одного международного механизма по данному вопросу может привести к дублированию и путанице. ВОЗ будет продолжать разрабатывать, осуществлять и популяризировать международные рекомендации и стандарты, касающиеся вакцин, включая рекомендации ВОЗ относительно вакцин, высказанные в адрес министров здравоохранения и производителей вакцин.

71. Затем с заявлениями выступили представители ряда неправительственных организаций. Один из них заявил, что ртутные продукты и процессы должны быть запрещены с небольшими исключениями, разрешенными для допустимых видов использования; для большинства видов использования имеются альтернативы, и переход на них уже осуществляется. Кроме того, необходимо препятствовать трансграничной торговле ртутными товарами и устаревшим оборудованием, особенно из развитых в развивающиеся страны. Другой представитель неправительственной организации высказался в поддержку запретительного подхода, усиление ответственности производителей за продукты с добавлением ртути и сроки постепенного отказа

от продуктов с добавлением ртути и производственных процессов, в которых используется ртуть.

72. Один представитель неправительственной организации заявил, что доступ к медицинским товарам, не содержащим вредных ингредиентов, является одним из основных прав человека. В настоящее время между богатыми и бедными странами наблюдается колоссальный разрыв в плане доступа к безопасным, не содержащим ртути продуктам. Продукты с добавлением ртути, включая тиомерсал, способны причинить серьезный вред здоровью людей, особенно детей, и прилагаемые усилия по их вытеснению с рынка выглядят недостаточно активными. Другой представитель заявил, что необходимо в срочном порядке принять меры для обеспечения того, чтобы их токсичный состав не оказал негативного воздействия на неврологическое здоровье и самочувствие детей.

73. Один представитель заявил, что зубная амальгама является ртутьсодержащим продуктом-загрязнителем, использование которого следует постепенно сократить, а потом и полностью прекратить. Атравматическое восстановительное лечение является недорогостоящей альтернативой, которая между тем имеет существенные преимущества в странах с низким уровнем технологического развития, и для распространения среди потребителей информации об опасностях использования амальгамы прилагаются недостаточные усилия. Другой представитель высказался в поддержку постепенного сокращения использования зубной амальгамы, хотя и заявил, что такой шаг сопряжен с серьезными проблемами и должен учитывать национальные условия; тем временем все существующие методы восстановления зубов должны по-прежнему иметься в распоряжении стоматологов в краткосрочной и среднесрочной перспективе.

74. После обсуждения Комитет постановил создать контактную группу под председательством г-на Барри Рэвилла (Австралия) и г-на Дэвида Капиндулы (Замбия). Группа будет строить свою работу на основе представленных документов зала заседаний, документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/6, касающегося переходных мероприятий до поэтапного отказа от продуктов с добавлением ртути и процессов с использованием ртути, и мнений, выраженных в ходе пленарного совещания, и преследовать цель подготовить проект текста о продуктах и процессах для статей 6, 7, 8 и 8-бис и соответствующих приложений.

75. В ходе последующего обсуждения прогресса, достигнутого контактной группой, один из представителей внес на рассмотрение документ зала заседаний, в котором излагался ряд вопросов. Комитет постановил, что контактная группа рассмотрит этот документ в ходе своих обсуждений.

76. Г-н Рэвилл далее доложил, что контактная группа добилась существенного прогресса в отношении статей 6 и 7 и связанных с ними приложений, и представил документ зала заседаний, в котором приводится проект текста для этих положений. Однако некоторые вопросы стратегии остались нерешенными, и поскольку не было времени уделить равное внимание всем частям этих двух статей, в результате некоторые части текста остались в квадратных скобках в качестве указания на отсутствие договоренности, но достигнутый прогресс в значительной степени будет способствовать работе Комитета на его пятой сессии. Центральным вопросом остался всеобъемлющий характер статей, причем сторонами поддерживались положительный, отрицательный и смешанный подходы. Ввиду нехватки времени контактная группа не обсуждала статьи 8 и 8-бис.

77. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

6. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча (раздел F (статья 9) проекта текста)

78. Комитет принял к сведению результаты, достигнутые на его третьей сессии, и проект текста о кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, представленный в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3. Комитет постановил создать контактную группу под совместным председательством г-на Фелипе Феррейры (Бразилия) и г-на Дональда Ханны (Новая Зеландия). Контактной группе было поручено рассмотреть возможные варианты решения вопросов, касающихся заключенного в квадратные скобки текста в проекте документа по ртути, а также выявить вопросы, которые не могут быть урегулированы, поскольку они связаны с нерешенными проблемами в других разделах документа.

79. Г-н Ханна далее сообщил, что контактной группе удалось подготовить чистый текст первых четырех пунктов статьи 9 и приложения E. В отношении пункта 5 статьи 9 потребуется больше времени для того, чтобы выбрать одну из трех альтернативных формулировок, а пункт 6

связан с разделом документа, посвященным финансовым ресурсам, технической помощи и содействию в осуществлении, и поэтому принять решение относительно данного пункта на данной стадии не представляется возможным. В его нынешнем виде текст изложен в документе зала заседаний, причем формулировки, решение по которым пока не принято, помещены в квадратные скобки. Комитет постановил передать документ зала заседаний на рассмотрение группы по правовым вопросам для изучения текста со снятыми квадратными скобками.

80. Заслушав сообщение сопредседателя, представитель одной страны предложил выработать критерии, которые помогут странам в определении того, является ли ведущаяся на их территории кустарная и мелкомасштабная добыча золота "более чем незначительной", поскольку данный термин был использован в статье 3, и, соответственно, подлежит ли она принятию нормативных мер, заявив, что в отсутствие таких указаний меры контроля будут неэффективными.

81. Председатель группы по правовым вопросам г-жа Сьюзан Биниас (Соединенные Штаты Америки) далее сообщила о работе группы в отношении статьи 9 и приложения E, результаты которой изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

7. Эмиссии и выбросы (раздел G проекта текста)

a) [Непреднамеренные] [A][a]тмосферные эмиссии (статья 10 проекта текста)

b) Выбросы в воду и на суше (статья 11 проекта текста)

82. Представляя этот вопрос, Председатель напомнил, что на третьей сессии Комитета была учреждена контактная группа по атмосферным эмиссиям и выбросам в воду и на суше. Указанная контактная группа подробно обсудила эти вопросы на концептуальном уровне, однако не рассматривала никаких конкретных предложений в отношении проекта текста, в связи с чем было решено, что сопредседатели группы постараются в межсессионный период выработать подход к возможным элементам статей 10 и 11 для рассмотрения на четвертой сессии Комитета. Результаты этой работы представлены в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5.

83. Вынося на рассмотрение указанный документ, сопредседатель контактной группы г-н Джон Робертс (Соединенное Королевство) заявил, что все стороны признают необходимость принятия мер в отношении эмиссий и выбросов и необходимость выработки гибкого подхода, учитывающего национальные условия, включая необходимость удовлетворения рядом стран потребностей своего населения в электроэнергии. Соответственно, были разработаны два подхода, которые выносятся на рассмотрение Комитета: подход A, обязывающий стороны принимать конкретные меры для контроля над эмиссиями или их сокращения, но действующий на гибкой основе, учитывающей национальные условия; и подход B, обязывающий стороны самостоятельно разрабатывать обусловленные национальными особенностями меры для контроля над эмиссиями или их сокращения. Обоим подходам присущи общие черты, включая признание того, что использование наилучших имеющихся технологий и наилучших видов природоохранной деятельности позволяет двигаться вперед в верном направлении.

84. Вопросы, касающиеся эмиссий и выбросов, стали предметом подробного обсуждения. Многие представители подчеркнули ту важность, которую их страны придают этой части документа по ртути, и было высказано единодушное мнение о том, что документ, подготовленный сопредседателями, является хорошей основой для обсуждений. Ряд представителей, включая нескольких представителей, выступавших от имени групп стран, заявили, что они представили документы зала заседаний по данному вопросу.

85. Некоторое внимание было уделено вопросу о том, следует ли выбросы в воду и на суше включать в одну статью с атмосферными эмиссиями, в отдельную статью или в какие-либо другие положения. Один представитель заявил, что вопросу о выбросах ртути в воду и на суше необходимо уделить должное внимание, поскольку они являлись основной причиной болезни Минамата.

86. В отношении мер контроля, касающихся эмиссий и выбросов, ряд представителей отметили, что в решении 25/5 Совета управляющих предусматривается гибкий подход, увязанный с потребностями различных стран и учитывающий их разные возможности и условия. Однако один представитель заявил, что в решении 25/5 содержится четкий мандат для применения нормативных обязательств в целях сокращения рисков для здоровья людей и окружающей среды, хотя и признается, что эти нормативные обязательства должны быть

гибкими, обеспечивать учет конкретных национальных условий и подкрепляться соответствующей финансовой и технической помощью.

87. Ряд представителей подчеркнули важность учета индивидуальных условий развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в частности в том, что касается удовлетворения энергетических потребностей их населения в процессе экономического развития, главным средством которого по-прежнему будет являться производство энергии на базе угля. Один представитель заявил, что проверенных технологий удаления ртути из эмиссий, возникающих в результате сжигания топлива, пока не имеется, в связи с чем было бы нецелесообразно устанавливать юридически обязательные пределы и целевые показатели для эмиссий ртути. Более прагматичный подход заключался бы в том, чтобы разработать национальные планы осуществления, которые будут через регулярные промежутки времени рассматриваться Конференцией Сторон и служить одним из средств контроля над атмосферными эмиссиями и их сокращения. Он добавил, что вопрос об эмиссиях и выбросах тесно связан с вопросом соблюдения и надлежащей финансовой и технической помощи в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности.

88. Ряд представителей заявили, что наилучшие имеющиеся технологии и наилучшие виды природоохранной деятельности являются многообещающими и полезными инструментами для решения проблем эмиссий и выбросов, обеспечивая гибкость, необходимую для учета многообразных условий различных стран. Однако один представитель, выступающий от имени группы стран, заявил, что развивающимся странам и странам с переходной экономикой потребуется помощь в применении наилучших имеющихся технологий и наилучших видов природоохранной деятельности. Другой представитель заявил, что указания в отношении наилучших имеющихся технологий следует подготовить как можно раньше, желательно во время первого совещания Конференции Сторон, для содействия разработке руководства по конкретным секторам и выработке показателей ожидаемого сокращения.

89. Один представитель заявил, что в отношении атмосферных эмиссий должны действовать нормативные требования и что все стороны должны будут принимать меры для сокращения эмиссий из источников, указанных в приложении F. Даже те стороны, которые расширяют производство электроэнергии путем строительства работающих на каменном угле электростанций, могли бы контролировать эмиссии путем применения наилучших имеющихся технологий. Важно сосредоточить ресурсы на важнейших источниках эмиссий и использовать наилучшие имеющиеся технологии, позволяющие гибко учитывать самые различные условия. Кроме того, было бы разумно, чтобы издержки, связанные с сокращением эмиссий, несли предприятия, виновные в таких эмиссиях.

90. Был высказан целый ряд мнений относительно того, каким образом наилучшие имеющиеся технологии и наилучшие виды природоохранной деятельности будут применяться к новым или существующим объектам. Ряд представителей заявили, что они должны применяться к новым объектам и что необходимо детальнее прояснить ситуацию с существующими объектами. Некоторые представители подчеркнули роль технологий, позволяющих контролировать сразу несколько загрязняющих веществ, являющихся эффективным способом сокращения эмиссий ртути с крупных объектов.

91. Некоторое внимание было уделено обсуждению категорий источников, указанных в приложении F к проекту документа. Ряд представителей заявили, что включение объектов по производству и переработке нефти и природного газа в категории источников является неоправданным, утверждая, что, согласно ряду исследований, эмиссии ртути из данного источника являются незначительными. Один представитель, выступающий от имени группы стран, заявил, что предприятия по производству и переработке нефти и природного газа следует сохранить в приложении F, поскольку, по имеющимся данным, они являются источником существенных эмиссий. Один представитель заявил, что в приложении F должны фигурировать только крупные источники эмиссий. Другой представитель упомянул традиционные кухонные плиты в качестве источника вредных выбросов, включая ртуть, оказывающего серьезное негативное воздействие на здоровье людей; усовершенствованные, более чистые плиты способны значительно уменьшить это пагубное воздействие.

92. Один представитель, выступающий от имени группы стран, предложил провести инвентаризацию эмиссий ртути для того, чтобы обеспечить более совершенное прогнозирование вклада отдельных стран в глобальные эмиссии ртути, добавив, что в ходе дальнейшего обсуждения необходимо будет обратить внимание на то, как предельные значения эмиссий определяются и оцениваются в документе по ртути. Другой представитель заявил, что

инвентаризации являются полезными инструментами для определения базовых значений, с использованием которых будут измеряться сокращения эмиссий.

93. Представитель одной неправительственной организации заявил, что важно контролировать эмиссии и выбросы во всех средах; что необходимо обратить внимание на крупномасштабные операции горнодобывающей промышленности как один из крупных источников выбросов ртути; что необходимо приложить бóльшие усилия для содействия использованию альтернативных, устойчивых источников энергии, не производящих выбросов ртути; и что необходимо обратить внимание на эмиссии ртути из предприятий горнодобывающей промышленности, включая нефтегазовую отрасль, и новую технологию разрыва пласта. Другой представитель одной неправительственной организации заявил, что при введении требований о контроле важно обеспечить, чтобы ртуть не попадала из одной среды в другую и чтобы пороговые значения для размеров объектов устанавливались только после того, как будут получены данные, необходимые для их точного определения. Еще один представитель неправительственной организации рассказал о положении коренных народов, населяющих Арктический регион, подвергающихся воздействию значительных концентраций ртути, содержащейся в их традиционных источниках продовольствия по причине ее переноса по воздуху и воде из-за пределов данного региона, и сталкивающихся с дополнительной угрозой выбросов ртути ввиду изменения климата, в частности из-за таяния льдов и участившихся лесных пожаров.

94. Комитет постановил создать контактную группу по атмосферным эмиссиям и выбросам в воду и на суше под председательством г-на Робертса и г-на Хуана Мигеля Куны (Филиппины). Контактная группа рассмотрит статьи 10 и 11 и соответствующие приложения, включая сферу их применения и их связь с другими статьями, и постарается подготовить текст, сочетающий в себе оба предложенных подхода, описываемых в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5.

95. Впоследствии г-н Куна заявил, что контактная группа пришла к общему мнению по проекту элементов текста, касающегося определения наилучших имеющихся методов. В проекте особо указано, что источники эмиссий и выбросов должны рассматриваться на основе целостного подхода и на уровне предприятия; что должны рассматриваться эмиссии в почву, воздух и воду; и что в первую очередь следует рассматривать национальные обстоятельства. Сохранившиеся скобки не влияют на суть предложения.

96. Комитет постановил, что этот документ зала заседаний следует представить на рассмотрение группе по правовым вопросам. Председатель группы по правовым вопросам далее доложила о работе группы по правовым вопросам в отношении определения "наилучших имеющихся методов", результаты которой приводятся в документе зала заседаний. Она заявила, что группе по правовым вопросам удалось уточнить слово "имеющиеся", но окончательное определение понятия "методы" будет зависеть от того, является ли перечень методов, приведенный в приложении, полным или предназначен для приведения примеров. После этого доклада один представитель заявил, что определение понятия "методы" требует дальнейшего рассмотрения на пятой сессии Комитета. Другой заявил, что необходимо обеспечить, чтобы слова или фразы, используемые в редакции документа по ртути на английском языке, имели удовлетворительное эквиваленты на других языках Организации Объединенных Наций. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

97. Г-н Робертс далее доложил о другой работе контактной группы в отношении статей 10 и 11. Пояснив, что группа не дошла до обсуждения проекта текста основной части документа по ртути, он представил документ зала заседаний, содержащий письменный доклад, подготовленный им совместно с Сопредседателем, с изложением вопросов, обсужденных группой, предложений, выдвинутых участниками, и предложений для межсессионной работы. Он также отметил, что группой были пересмотрены перечни источников выбросов ртути в приложениях F и G проекта документа по ртути. Эти пересмотренные перечни приводятся в приложениях A и B к докладу сопредседателей.

98. После доклада Сопредседателя один представитель, выступая от имени группы стран, заявил, что в пункте 17 письменного доклада сопредседателей не полностью отражены мнения, выраженные этими странами. Комитет принял решение соответствующим образом изменить предложение и представить письменный доклад сопредседателей о работе контактной группы с соответствующими изменениями в приложении к докладу о совещании в качестве основы для дальнейшей работы на его пятой сессии. Доклад сопредседателей приводится в приложении II к настоящему докладу. Пересмотренные приложение F и приложение G воспроизводятся без

изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу. Текст статей 10 и 11 воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу

8. Хранение, отходы и загрязненные участки (раздел H проекта текста)

a) Экологически безопасное [временное] хранение ртути, кроме ртутных отходов (статья 12 проекта текста)

b) Ртутные отходы (статья 13 проекта текста)

c) Загрязненные участки (статья 14 проекта текста)

99. Комитет принял решение рассматривать статьи 12, 13 и 14 одновременно.

100. Ряд представителей, в том числе двое представителей, выступавших от имени групп стран, поддержали включение обязательных положений в статьи 12, 13 и 14. Один представитель заявил, что отсутствие таких положений может идти вразрез с целями документа по ртути, и обратил внимание на документ зала заседаний, в который включены конкретные предложения, представленные группой стран. Другой представитель, говоря о сложности вопросов хранения и отходов, заявил, что благоприятствующие и гибкие положения обеспечивают оптимальный путь для продвижения вперед. Один представитель поддержал применение строгого подхода, охватывающего весь жизненный цикл, к регулированию ртути.

101. Ряд представителей, включая двоих, выступавших от имени групп стран, поддержали разработку руководящих указаний в отношении хранения ртути и ртутных отходов. Один представитель заявил, что статьей 12 должно налагаться обязательное требование о безопасном хранении сторонами ртути, но способы хранения должны определяться в добровольном порядке. Другой представитель заявил, что статья 12 должна распространяться на ртутные соединения. Двое представителей заявили, что в тексте необходимо четко отразить точные определения понятий "хранение", "отходы" и других терминов, а один представитель высказал предпочтение в пользу подготовки единой статьи конвенции, чтобы отразить соответствующие определения.

102. Один представитель, выступая от имени группы стран, заявил, что вопросы, касающиеся ртутных отходов, являются не просто техническими вопросами, но также вопросами социальной справедливости и равенства; поэтому в статьи 12 и 13 и связанные с ними приложения следует включить требования об обеспечении прозрачности и участия общественности в решении вопроса о местах размещения отходов и объектов их переработки. Также важно обеспечить единообразный подход в интересах обеспечения соответствующего регулирования, транспортировки и хранения товарной ртути до ее надлежащего удаления.

103. Несколько представителей, включая двоих, выступавших от имени групп стран, поддержали включение в статью 14 руководящих указаний, касающихся загрязненных участков. Один представитель, выступая от имени группы стран, заявил о важности решения вопроса существующих загрязненных участков в Африке и по всему миру и об опасности, которую они представляют для здоровья человека и окружающей среды. Для эффективного решения вопроса загрязненных участков в документ по ртути необходимо включить обязательные требования, касающиеся кадастра и снятия характеристик участка, возмещение сторонами, ответственными за загрязнение, затрат, связанных с очисткой, и предоставление соответствующей компенсации пострадавшим, а также обеспечить информирование местных общин о характеристиках участка и любой непосредственной опасности для здоровья. Один представитель заявил, что во многих развивающихся странах и странах с переходной экономикой имеется только ограниченная информация о загрязненных участках и что требуются глобальные усилия для выявления таких участков и предоставления информации о последствиях воздействия ртути для здоровья человека и окружающей среды.

104. Несколько представителей, включая одного, выступавшего от имени группы стран, заявили, что положения статей 12-14 должны согласовываться с руководящими принципами, разработанными в рамках Базельской конвенции. Другой представитель, выступавший от имени группы стран, заявил, что для предотвращения заражения ртутью в будущем документ по ртути должен включать обязательные для исполнения требования, призванные заполнить пробелы Базельской конвенции и обеспечить контроль за ртутью на всех этапах ее жизненного цикла. Другой представитель заявил, что цель документа по ртути отличается от цели Базельской конвенции и в этой связи уместно разработать дополнительные, обязательные для исполнения, руководящие указания, которые конкретно соотносятся с задачами переговоров по ртути. Другой

представитель заявил, что, хотя руководящие принципы в рамках Базельской конвенции должны формировать основу для регулирования ртутных отходов, инструментом по ртути могут устанавливаться дополнительные требования. Наиболее эффективным был бы гибкий подход к регулированию ртутных отходов, опирающийся на четкие руководящие указания и включающий разработку новых вариантов переработки и признания того, что некоторые подходы лучше всего осуществлять в рамках регионального сотрудничества.

105. Два представителя неправительственных организаций заявили о необходимости закрепления в документе по ртути обязательных для исполнения положений, касающихся хранения и отходов. В этих положениях также следует четко отразить принцип "загрязнитель платит", возложив финансовую ответственность за восстановление загрязненных участков на тех, кто виноват в их возникновении, и национальные обязательства по подготовке кадастров загрязненных участков и их приоритизации в национальных планах осуществления.

106. Комитет принял решение сформировать контактную группу по вопросам хранения, отходов и загрязненных участков под совместным председательством г-жи Энн Дэниел (Канада) и г-на Аделя Шафеи Османа (Египет). Контактной группе было поручено изучить статьи 12, 13 и 14 проекта текста, принимая во внимание мнение, выраженное в ходе обсуждений на пленарном совещании, а также документ зала заседаний, представленный по этому вопросу, и рассмотреть вопрос об определениях. Контактной группе было поручено рассмотреть возможности по урегулированию вопросов, связанных с текстом в квадратных скобках, и, при необходимости, определить вопросы, которые не могут быть решены по причине их взаимосвязи с нерешенными вопросами в других разделах предлагаемого документа.

107. Далее г-жа Дэниел сообщила, что контактная группа согласовала текст статьи 14, касающейся загрязненных участков, за исключением короткой фразы, помещенной в квадратные скобки, для завершения работы над которой необходимо будет дождаться согласования положений документа по ртути, касающихся финансовых ресурсов и технической помощи. Итоги работы группы отражены в документе зала заседаний. Группа не возвращалась к тексту, согласованному на предыдущих сессиях Комитета, однако добавила перечень элементов руководящих указаний по вопросам загрязненных участков, который представлялся важным элементом для ряда делегаций. Группа добилась прогресса в отношении статьи 12, касающейся отходов, однако данная статья нуждается в доработке, особенно в части компромиссного текста, касающегося требований и руководящих указаний. Этот текст обсуждался в ходе неофициальных консультаций, и после того, как он будет согласован, он поможет в ходе обсуждения статьи 12, касающейся хранения. Она заявила, что по этой причине контактной группе необходимо больше времени для завершения своей работы над статьей 12 и статьей 13.

108. Комитет постановил, что документ зала заседаний в отношении статьи 14 будет представлен для изучения группе по правовым вопросам и что контактная группа продолжит свою работу над статьями 12 и 13.

109. Председатель группы по правовым вопросам далее сообщила о работе группы в отношении статьи 14, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

110. Г-жа Дэниел (Канада) далее доложила о работе контактной группы в отношении статей 12 и 13, заявив, что контактная группа достигла согласия по ряду относительно неспорных вопросов, и отметив ряд нерешенных вопросов, которые следует рассмотреть на пятой сессии Комитета. Результаты работы группы были изложены в документе зала заседаний.

111. Так, может потребоваться повторное рассмотрение содержащейся в статье 12 ссылки на ртутные составы в зависимости от определения этого термина в документе, а в пункте 3 имеется текст в квадратных скобках, что отражает отсутствие согласия относительно регламентации экологически обоснованного хранения имеющими обязательную юридическую силу положениями или методическими указаниями. В отношении последнего вопроса один член контактной группы высказал пожелание, чтобы в настоящем докладе была отражена позиция отдельных членов о том, что не следует давать определение понятию "временное" хранение в документе по ртути, но следует сделать это в рамках методических документов или имеющих обязательную юридическую силу положений, принятых сторонами, в которые следует включать пояснение, в каком объеме это понятие охватывает временные факторы, количественные факторы или и то, и другое; аналогичным образом другой представитель попросил, чтобы в настоящем докладе было отмечено мнение ряда представителей о необходимости регулировать в рамках методических документов либо имеющих обязательную юридическую силу положений

краткосрочное хранение продуктов с добавлением ртути, разрешенных в соответствии со статьей 6 документа по ртути.

112. В отношении статьи 13 в контактной группе была достигнута предварительная договоренность об использовании в документе по ртути определений Базельской конвенции, однако некоторые члены группы считали необходимым внимательно проанализировать определение ртутных отходов, особенно в отношении элементарной ртути. Вопросы использования методических документов или имеющих обязательную юридическую силу требований для регулирования ртутных отходов, их трансграничного перемещения и торговли с государствами, не являющимися Сторонами Базельской конвенции, остались нерешенными, о чем свидетельствуют квадратные скобки в пунктах 2 и 3. В заключение она отметила, что приложение H было удалено, поскольку теперь ссылки на него в статьях отсутствуют.

113. Комитет принял решение передать документ зала заседаний по статьям 12 и 13 в группу по правовым вопросам для рассмотрения.

114. Председатель группы по правовым вопросам далее доложила о работе группы в отношении статей 12 и 13, результат которой изложен в документе зала заседаний. Она отметила, что в документ зала заседаний включен ряд примечаний и вопросов для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

9. Финансовые ресурсы, техническое содействие и помощь в осуществлении (раздел I проекта текста)

a) Финансовые ресурсы и механизмы (статья 15 проекта текста)

b) Техническая помощь и создание потенциала (статья 16 проекта текста)

c) Партнерства (статья 16-бис проекта текста)

115. Комитет постановил рассмотреть статью 15, касающуюся финансовых ресурсов и механизмов, статью 16, касающуюся технической помощи и создания потенциала, и статью 16-бис, касающуюся партнерств, одновременно.

116. Председатель напомнил, что на своей третьей сессии Комитет поручил сопредседателям контактной группы по финансовым ресурсам, технической помощи и помощи в осуществлении, учрежденной в ходе указанной сессии, поработать в межсессионный период и при содействии секретариата и Председателя Межправительственного комитета для ведения переговоров и по рекомендации совещания экспертов выработать предложение в отношении статей 15 и 16 проекта документа по ртути, содержащее концептуальный подход в сопровождении возможного текста.

117. Сопредседатели этой контактной группы г-н Адель Шафеи Осман (Египет) и г-жа Йоханна Лиссингер Пейтц (Швейцария) рассказали о проделанной в межсессионный период работе и о предложении, которое они подготовили для рассмотрения Комитетом (см. UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/4). По их словам, концептуальный подход сосредоточен на решении пяти основных вопросов: какие мероприятия по осуществлению получат финансирование и техническую поддержку; когда следует оказывать такую поддержку; как такая поддержка будет предоставляться, например, с помощью каких процессов, механизмов и институтов; кто будет оказывать такую поддержку и кто будет получать такую поддержку. Они отметили, что межсессионная встреча экспертов не подменяла собой совещание по ведению переговоров; эксперты назначались, а затем прибывали на встречу в качестве экспертов для обсуждения вопросов, касающихся финансовых ресурсов и технической помощи. Эта встреча проходила в неофициальной обстановке и была направлена на углубление понимания вопросов. Цель сопредседателей при разработке предложения состояла не в том, чтобы ограничить рамками или предвосхитить результат, а в том, чтобы заложить основу для сфокусированного обсуждения вопроса об обеспечении финансовых ресурсов и технической помощи для мероприятий, осуществляемых в рамках имеющего обязательную юридическую силу будущего глобального документа по ртути.

118. Многие представители выразили свое удовлетворение работой сопредседателей и межсессионной группы экспертов и заявили, что подготовленный сопредседателями документ служит полезной основой для дальнейшего обсуждения; вместе с тем, они отметили, что они не обязательно согласны со всеми аспектами концептуального подхода или предложениями,

содержащимися в документе, и заявили, что для решения вопросов, касающихся финансовых ресурсов и технической помощи, необходимо проделать больший объем работы.

119. Многие представители сказали, что в обеспечении эффективного выполнения документа важную роль будет играть предоставление развивающимся странам и странам с переходной экономикой эффективной финансовой и экономической помощи. Было также выражено общее мнение о том, что такая помощь должна быть направлена на создание потенциала в деле выполнения положений документа по ртути и проведения связанных с ним мероприятий по наращиванию потенциала, что особое внимание следует уделять положению наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств и что существенную пользу принесло бы предоставление финансовой и экономической помощи до вступления конвенции в силу. Ряд представителей, выступавших от имени групп государств, представили документы зала заседаний, в которых содержались предложения по проекту текста статей 15 и 16.

120. Многие представители, некоторые из которых выступали от имени групп государств, коснулись конкретных мероприятий, которые, по их мнению, заслуживают предоставления финансовых ресурсов, технической помощи, передачи технологии и создания потенциала. Некоторые представители указали, что все стороны документа по ртути, являющиеся развивающимися странами, и стороны с развивающейся экономикой должны иметь право на получение всего спектра финансовой и технической помощи. Другие представители сказали, что согласованные дополнительные расходы на деятельность по созданию потенциала и определенные виды деятельности по выполнению должны давать право на получение помощи и что вид и объем финансовой и технической помощи, получаемой конкретной стороной, должны зависеть от экономики и уровня развития страны, активности частного сектора, возможностей государства и других факторов.

121. Многие представители, некоторые из которых выступали от имени групп государств, сказали, что финансовые ресурсы должны включать поступления из разнообразных источников, в том числе со стороны стран-доноров, других сторон, международных организаций, в рамках двухстороннего сотрудничества, партнерств, учета данной проблематики в национальных бюджетах, со стороны частного сектора и гражданского общества. Некоторые представители сказали, что все стороны должны внести на цели выполнения конвенции определенный объем финансовых ресурсов. Другие сказали, что развивающиеся страны, страны с переходной экономикой, наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства не должны вносить ресурсы.

122. Ряд представителей, в том числе два представителя, выступавших от имени групп государств, сказали, что частный сектор должен играть четкую роль во всех странах, включая развивающиеся страны, хотя масштабы этой роли будут различаться. Некоторые представители сказали, что во многих развитых и развивающихся странах было бы целесообразно обеспечить интернализацию частным сектором стоимости нового оборудования по контролю загрязнения, необходимого для выполнения конвенции, в частности на новых объектах, но не ограничиваясь ими, поскольку аналогичный подход уже применяется в рамках других экологических норм.

123. Многие представители подчеркнули принципы, которые, по их словам, должны лежать в основе разработки механизма финансирования документа по ртути. Так, было отмечено, что механизм финансирования должен, среди прочего, находиться под непосредственным контролем Конференции Сторон; функционировать в соответствии с целями и принципами документа по ртути; обеспечивать достаточное, новое, дополнительное, предсказуемое, устойчивое, эффективное, реалистичное и долгосрочное финансирование; обеспечивать надежное промежуточное финансирование; быть направлен на обеспечение соблюдения предусмотренных документом обязательств, включая обязательства, содержащиеся в национальных планах реализации, и эффективно содействовать в достижении целей документа; функционировать транспарентно; обеспечивать справедливое представительство в процессе принятия решений; мобилизовать ресурсы из многочисленных разнообразных источников, в том числе со стороны частного сектора; предоставлять средства своевременным образом; функционировать эффективно и экономично; содействовать распространению наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности; добиваться синергического эффекта в рамках взаимодействия с механизмами финансирования в более широком контексте деятельности в области химических веществ и отходов; и отражать принципы, перечисленные в решении 25/5 Совета управляющих и в соответствующих разделах итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

124. Многие представители выступили в поддержку конкретных подходов к структуре механизма финансирования. Ряд представителей, в том числе два представителя, выступавших от имени групп государств, высказались в пользу создания самостоятельного механизма финансирования по примеру Многостороннего фонда для осуществления Монреальского протокола. Такой механизм, по их словам, обеспечил бы, среди прочего, предсказуемое и надлежащее финансирование, прозрачность, равноправие в принятии решений и оперативное реагирование на решения Конференции Сторон. Ряд других представителей, один из которых выступал от имени группы государств, выразили предпочтение в отношении механизма финансирования, который функционировал бы под руководством одной или нескольких существующих структур; некоторые представители сказали, что управление механизмом следует поручить ФГОС, что позволит получить доступ к финансовым ресурсам до вступления документа в силу, сократить накладные административные расходы и избежать их дублирования, привлечь средства со стороны частного сектора и гражданского общества, использовать опыт ФГОС в секторе химических веществ и отходов, добиться синергического эффекта в решении целого ряда проблем в рамках отдельных проектов и обеспечить четкий надзор со стороны Конференции Сторон и учет ее требований.

125. Ряд представителей подчеркнули важность мобилизации технической помощи на региональной и субрегиональной основе, в рамках сотрудничества Юг-Юг и со стороны частного сектора, а также помощи в рамках сотрудничества Север-Юг и помощи со стороны международных организаций. Ряд представителей подчеркнули важность установления четкой связи между положениями документа по ртути об оказании финансовой и технической помощи и положениями о национальных планах реализации. Многие представители сказали, что важно разработать эффективные положения по вопросу о передаче технологии. Ряд представителей, один из которых выступал от имени группы государств, сказали, что в положениях о финансовых ресурсах, технической помощи и передаче технологии должен найти отражение принцип "загрязнитель платит".

126. Один представитель подчеркнул необходимость оказания технической и финансовой помощи для решения проблемы загрязненных участков. Его страна также поддерживает идею о предоставлении финансовой компенсации, оказании технической помощи и передаче технологии производящим ртуть развивающимся странам в целях компенсации издержек и экономических последствий выполнения документа по ртути.

127. Ряд представителей, один из которых выступал от имени группы государств, сказали, что осуществление развивающимися странами документа по ртути будет зависеть от предоставления достаточных, предсказуемых и своевременных финансовых ресурсов, технической помощи, передачи технологии и создания потенциала. Ряд других представителей, однако, высказали мнение о том, что обязательство в отношении соблюдения положений документа не зависит от получения конкретных видов или объемов помощи.

128. Представитель неправительственной организации выступил в поддержку независимого, специального механизма финансирования, который функционировал бы под непосредственным руководством Конференции Сторон. Представитель другой неправительственной организации сказал, что важно учитывать существенные экономические издержки, связанные с воздействием загрязнения ртутью на здоровье человека и окружающую среду. Отметив опыт, накопленный в рамках Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, он призвал выделить средства на мероприятия по созданию потенциала до вступления конвенции в силу, отметив, что это способствовало бы ратификации документа и ускорению его осуществления. Оба представителя заявили, что принцип "загрязнитель платит" должен быть включен в положения об оказании финансовой и технической помощи, что частный сектор должен нести долю ответственности за выполнение документа и оказание поддержки в его осуществлении и что при финансировании первоочередное внимание следует уделять странам, испытывающим наибольшие потребности и располагающим наименьшими государственными и частными ресурсами.

129. Комитет постановил учредить контактную группу по финансовым ресурсам, технической помощи и помощи в области выполнения под совместным председательством г-на Фелипе Феррейра (Бразилия) и г-жи Лиссингер Пейтц. Контактной группе было поручено изучить статьи 15 и 16 проекта текста, начав со статьи 16, с учетом мнений, высказанных в ходе пленарного обсуждения, и документов зала заседаний, представленных различными сторонами. Контактной группе было предложено рассмотреть возможные пути урегулирования вопросов, связанных с вариантами, представленными в тексте, а также текст, находящийся в скобках, и, в случае необходимости, определить вопросы, которые невозможно решить, поскольку они

связаны с неурегулированными вопросами в других разделах предлагаемого документа. Контактную группу также просили рассмотреть статью 16-бис о партнерствах; эта статья была предложена одной из сторон в ходе одной из предыдущих сессий Комитета и была передана на рассмотрение контактной группы на третьей сессии Комитета, но ввиду нехватки времени не обсуждалась.

130. Далее г-жа Лиссингер Пейтц доложила о работе контактной группы, сообщив, что группа подготовила документ зала заседаний с изложением текста, значительная часть которого по-прежнему помещена в квадратные скобки как указание на то, что он еще не согласован, для замены статей 15, 16 и 16-бис проекта текста в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в качестве основы для дальнейшей работы Комитета. Группа решила, что для партнерств не требуется отдельная статья в документе по ртути. Помимо статей, изложенных в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, группа обстоятельно обсудила неофициальный материал, содержащий предложенную отдельную статью о передаче технологии, которая была изложена в документе зала заседаний как новая статья 16-бис. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

d) [[Комитет по] [выполнению] [соблюдению]] [Комитет[ы] по финансовой помощи, технической поддержке, созданию потенциала и осуществлению] (статья 17 проекта текста)

131. Было высказано общее согласие с тем, что механизм по содействию осуществлению и обеспечению соблюдения документа по ртути необходим и что любой такой механизм должен быть направлен на оказание содействия, а не на наказание или конфронтацию. В этом контексте один представитель сказал, что такой механизм мог бы использоваться для постепенного улучшения соблюдения документа по ртути и что данные, полученные в рамках такого механизма, будут способствовать соблюдению документа сторонами и его оптимальному выполнению.

132. Прозвучало некоторое расхождение во мнениях относительно предусмотренных в проекте текста вариантов в отношении того, когда должен быть создан механизм по соблюдению, и того, в какой мере соблюдение следует увязывать с предоставлением сторонам, являющимся развивающимися странами, и сторонам с переходной экономикой финансовых ресурсов, технической помощи, передачей технологии и созданием потенциала.

133. В том что касается времени создания механизма, ряд представителей, в том числе один представитель, выступавший от имени группы государств, выступили в поддержку альтернативы 2 варианта 1, предусматривающей включение в текст документа по ртути положений об учреждении комитета по соблюдению, заявив, что важность соблюдения важно подчеркнуть с самого начала. Другие представители поддержали альтернативу 1 варианта 1 или вариант 2, предусматривающий учреждение комитета по соблюдению Конференцией Сторон на ее первом совещании. Один из аргументов, выдвинутых в поддержку последней позиции, состоял в том, что механизм соблюдения не следует создавать до тех пор, пока не накоплен опыт в отношении характера и последствий положений документа по ртути, функционирования механизма финансирования документа и уровня финансовых ресурсов, технической помощи, передачи технологии и создания потенциала, которые будут предоставлены сторонам, являющимся развивающимися странами, и сторонам с переходной экономикой.

134. Ряд представителей сказали, что о соблюдении документа сторонами, являющимися развивающимися странами, и сторонами с переходной экономикой не следует судить в отрыве от уровня полученной ими финансовой и иной помощи, отметив, что их способность выполнять обязательства зависит от такой помощи. Другие представители, однако, возразили, отметив, что обязательство стороны в отношении выполнения положений документа по ртути не должно зависеть от получения какого-либо конкретного объема или видов помощи.

135. Ряд представителей сказали, что в сферу ведения комитета должны входить все обязательства, предусмотренные документом, включая обязательства по предоставлению финансовой и иной помощи. Другие представители, однако, сказали, что сфера ведения комитета должна быть ограничена конкретными вопросами. В том что касается структуры механизма, некоторые представители выступили в поддержку варианта 2, предусматривающего создание комитета, занимающегося вопросами финансовой помощи, технической поддержки, создания потенциала и осуществления, тогда как другие представители поддержали структуру, предлагаемую в варианте 1, которая предусматривает охват вопросов выполнения и/или соблюдения, но непосредственно не включает финансовые и иные ресурсы.

136. После проведенных обсуждений Комитет постановил учредить контактную группу по статье 17 под совместным председательством г-жи Химены Нието (Колумбия) и г-на Туомаса Куокканена (Финляндия). Контактной группе было поручено обсудить все варианты и альтернативы в статье 17 проекта текста и рассмотреть, в частности, связь между соблюдением и оказанием финансовой и иной помощи и вопрос о том, должен ли механизм соблюдения создаваться на основании положений документа о ртути или учреждаться Конференцией Сторон. Комитет постановил, что контактная группа по соблюдению и контактная группа по финансовым ресурсам и технической помощи будут уделять одинаковое количество времени рассмотрению своих соответствующих вопросов.

137. Далее г-жа Нието и г-н Куокканен доложили о работе контактной группы. После общего обсуждения основных концепций для определения вопросов, по которым имеется общность взглядов или их расхождения, и более конкретного обсуждения текста статьи 17, группа пришла к двум вариантам, которые оба содержат текст в квадратных скобках, требующий дальнейшего обсуждения, пересмотренной редакции статьи для замены имеющегося в документе текста UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в качестве основы для дальнейшей работы Комитета. Варианты были изложены в документе зала заседаний, включавшем сноски, указывающие на вопросы, которые, по мнению ряда членов, не были в достаточно полном объеме обсуждены группой. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

10. Повышение осведомленности, научные исследования и мониторинг и представление информации (раздел J проекта текста)

a) Обмен информацией (статья 18 проекта текста)

b) Информирование, повышение осведомленности и просвещение общественности (статья 19 проекта текста)

c) Научные исследования, разработки и мониторинг (статья 20 проекта текста)

138. Комитет принял решение рассмотреть статьи 18 и 19 проекта текста одновременно до обсуждения других частей раздела J проекта документа.

139. Многие представители, включая троих, выступавших от имени групп стран, подчеркнули важность обмена информацией и осведомления общественности и высказались в поддержку общего подхода, изложенного в проекте текста, и за использование проекта текста в качестве основы для дальнейших переговоров.

140. Два представителя, включая одного, выступавшего от имени группы стран, поддержали обмен информацией и использование международных центров, но заявили о необходимости предусмотреть сотрудничество с существующими международными инициативами в целях сохранения ресурсов и улучшения координации. Двое представителей, выступавших от имени групп стран, заявили о том, что необходимо принять меры к тому, чтобы соответствующая информация не оставалась конфиденциальной, и предоставлять информацию эффективно всем заинтересованным сторонам, особенно наиболее уязвимым группам населения. Один представитель обратил особое внимание на продолжение практики открытого сжигания отходов во многих частях Африки и заявил о необходимости санкционировать подготовку и широкую публикацию перечня содержащих ртуть продуктов, чтобы можно было более эффективно отделить их от потоков отходов.

141. Представитель Японии проинформировал Комитет о том, что экземпляры подготовленной его правительством брошюры "Уроки, извлеченные из болезни Минамата, и регулирование ртути в Японии" доступны на нынешней сессии на всех шести официальных языках.

142. Два представителя неправительственных организаций заявили, что информация о безопасности для здоровья человека и окружающей среды не должна быть конфиденциальной, и заявили, что в документе по ртути необходимо учитывать специфические интересы коренных народов.

143. После проведенных обсуждений Комитет постановил учредить контактную группу под совместным председательством г-на Алехандро Риверы Бесерры (Мексика) и г-на Даниеля Цигерера (Швейцария). Контактной группе было поручено рассмотреть возможности по урегулированию вопросов, связанных с текстом в квадратных скобках, и определить вопросы, которые не могут быть урегулированы, поскольку они связаны с нерешенными вопросами в других разделах предлагаемого документа.

144. После этого г-н Цигерер доложил, что группе удалось согласовать подавляющую часть текста статей 18 и 19 и подготовить документ зала заседаний, отражающий работу группы. Текст, завершение работы над которым зависит от прогресса в отношении других разделов документа по ртути, остается в квадратных скобках, указывающих на отсутствие согласия. В квадратных скобках также остается текст пункта 5 статьи 18, касающегося вопроса о том, должна ли информация о состоянии здоровья и безопасности быть конфиденциальной в соответствии с национальным законодательством. Кроме того, разногласия в отношении пункта 1 a) v) статьи 19 могут быть устранены только после завершения работы над статьей 20.

145. Заслушав доклад Сопредседателя, Комитет постановил передать документ зала заседаний для изучения группе по правовым вопросам. Он также расширил мандат группы по правовым вопросам, включив в сферу ее ведения статью 20 (Научные исследования, разработки и мониторинг), и просил ее продолжить работу в отношении текста, находящегося в квадратных скобках в документе зала заседаний.

146. В отношении статьи 20 один представитель, выступавший от имени группы государств, сказал, что необходим дополнительный мониторинг, построенный с учетом существующей базы знаний о ртути и национальных и международных программ, и что для того, чтобы цели статьи 23 были достигнуты с разумными издержками, мероприятия по мониторингу должны проводиться целенаправленно.

147. Одна представительница неправительственной организации остановилась на важности отслеживания данных, поступающих от групп заинтересованных граждан и групп коренного населения, всеобщего доступа, биомониторинга и здоровья, социальных и культурных последствий. Она выступила в поддержку глобальной программы мониторинга, предлагаемой ВОЗ, которая должна быть пересмотрена, и попросила разъяснить роль этой организации в выполнении документа по ртути. Представитель ВОЗ сказала, что Организация поддерживает глобальные мероприятия в отношении ртути, и выразила надежду на то, что документ по ртути в итоговом варианте, который будет принят, позволит ВОЗ принимать участие в полном объеме.

148. Г-н Ривера далее сообщил, что контактная группа согласовала текст статьи 20 и подготовила документ зала заседаний, в котором изложен этот текст. Комитет постановил представить данный документ зала заседаний для рассмотрения группой по правовым вопросам.

149. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении статей 18-20, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

d) Медико-санитарные аспекты (статья 20-бис проекта текста)

150. Представитель Гватемалы, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, представила документ зала заседаний, содержащий пересмотренную редакцию статьи 20-бис (Медико-санитарные аспекты), для включения в документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3. Пересмотренная редакция, по ее словам, отражает приверженность ее региона положительному воздействию на окружающую среду и здоровье человека за счет документа по ртути в соответствии с мандатом, содержащимся в решении 25/5 Совета управляющих.

151. Многие представители выразили решительную поддержку пересмотренной редакции, при этом некоторые заявили, что она необходима для надлежащего осуществления документа по ртути ввиду серьезного воздействия ртути на здоровье, в частности в развивающихся странах, а также среди уязвимых групп и коренного населения.

152. Один из представителей особо выделил потребность в информации по всем аспектам воздействия ртути на здоровье. Общественности необходимо понимать, например, каким образом ртуть аккумулируется в пище, а также какие риски связаны с кустарной и мелкомасштабной золотодобычей. Другой представитель заявил, что в отсутствие конкретных медико-санитарных стандартов такие вопросы могут стать не самыми приоритетными для органов здравоохранения. Третий представитель подчеркнул важность профессионального здравоохранения, особенно для работников, подвергающихся воздействию паров ртути, в то время как еще один представитель отдельно указал на необходимость комплексного подхода, охватывающего не только коммерческие аспекты продуктов и процессов, но и их социальное и экономическое воздействие. Один представитель, выступающий от имени группы стран, заявил, что каждой стране необходимо разработать руководящие указания по вопросам здравоохранения для детей и уязвимых групп населения.

153. Многие другие представители, соглашаясь с тем, что в документе по ртути основное внимание должно уделяться охране здоровья, заявили, что они не поддерживают включение отдельной статьи по этому вопросу, утверждая, что это будет выходить за пределы компетенции Комитета. Некоторые выступили за раскрытие этого вопроса в преамбуле, с включением конкретных положений, касающихся здравоохранения, в другие статьи, уже имеющиеся в проекте документа. Была выражена обеспокоенность по поводу риска дублирования усилий таких организаций, как ВОЗ и Международная организация труда, и было сказано, что желательно поощрять эффективное сотрудничестве с этими организациями, в частности, в области биомониторинга. В том же русле несколько представителей заявили, что пересмотренная статья касается финансирования политики здравоохранения, которая относится к компетенции национальных правительств и, строго говоря, не подпадает под действие многосторонних природоохранных соглашений. Один из представителей выразил опасение, что слишком сильный акцент на здравоохранение может отвлечь внимание и ресурсы от других важных частей инструмента. Некоторые заявили, что они не поддерживают пересмотренную редакцию, изложенную в документе зала заседаний, однако готовы обсуждать ее далее.

154. Одна представительница заявила, что ее страна не согласна с мнением о том, что вопросы здравоохранения следует освещать только в преамбуле документа по ртути лишь потому, что они косвенно охватываются другими положениями; ее страна также не согласна с предположением, что отдельная статья о здравоохранении будет входить в конфликт с мандатом или мероприятиями ВОЗ. Она настойчиво доказывала, что документ должен иметь комплексную направленность и быть нацеленным как на охрану окружающей среды, так и здоровья человека и не должен выдавать протекционистские меры за природоохранные. В этом контексте она напомнила о сделанном ранее ее страной заявлении о том, что имеется потребность в финансовых ресурсах, техническом содействии и передаче технологии и что эти вопросы представляют значительную важность для развивающихся стран в рамках нынешних переговоров.

155. Представитель ВОЗ сообщила о позиции этой Организации в отношении к работе национальных секторов здравоохранения. Она заявила, что любое государство – член ВОЗ может запрашивать помощь у Организации через свое министерство здравоохранения. ВОЗ представлена во многих странах и работает на национальном уровне в рамках стратегий сотрудничества со странами. Что касается ртути, ВОЗ разработала ряд регулярно обновляемых материалов, которые было предложено использовать лицам, ведущим переговоры по документу о ртути.

156. Выступившие представители неправительственных организаций приветствовали документ зала заседаний, содержащий предлагаемый текст статьи 20-бис о медико-санитарных аспектах. Несколько представителей заявили, что включение статьи будет способствовать налаживанию синергических связей между ВОЗ, Международной организацией труда и сторонами конвенции, что было бы особенно полезно для уязвимых групп населения и работников, которые подвергаются несоразмерному воздействию вследствие загрязнения ртутью. Некоторые представители неправительственных организаций заявили, что "группа риска" является слишком узким термином и что предпочтительным является более широкое понятие "уязвимые группы населения и коренные народы". Некоторые представители подчеркнули важность мониторинга, в том числе биомониторинга, при этом один представитель предложил более широкое использование технологий отслеживания загрязнения ртутью до самого источника. Один из представителей заявил, что статья о медико-санитарных аспектах будет закреплять идею о том, что стратегии здравоохранения должны дополнять стратегии по обеспечению здорового состояния окружающей среды; обеспечит активное участие министерств здравоохранения, специалистов в области здравоохранения и медицинских учреждений, включая ВОЗ; а также будет способствовать повышению осведомленности общественности об опасностях загрязнения ртутью.

157. Комитет постановил передать этот вопрос контактной группе, рассматривающей другие статьи документа в разделе J, с тем чтобы рассмотреть данное предложение, с просьбой обратить внимание не на важность вопросов здравоохранения для будущей конвенции, а рассмотреть существо проблемы, вопросы размещения элементов предложения, а также вопрос о том, необходима ли отдельная статья, касающаяся медико-санитарных аспектов.

158. Г-н Ривера далее доложил о работе контактной группы в отношении статьи 20-бис. Группа провела общее обсуждение, но не обсуждала текст и не пришла к консенсусу относительно включения в документ по ртути отдельной статьи по вопросам здравоохранения

либо решения этих вопросов по мере их возникновения в контексте положений, касающихся других вопросов.

159. После доклада и неофициальных консультаций Комитет постановил заменить текст статьи 20-бис в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 текстом из документа зала заседаний, представленного представителем Гватемалы в качестве основы для дальнейшей работы Комитета; оставить новый текст в квадратных скобках в качестве указания на то, что он еще не согласован, и включить сноску с указанием, что текст не был согласован и что в настоящее время отсутствует консенсус относительно включения в документ по ртути отдельной статьи о здравоохранении; и что Комитет будет просить секретариат в сотрудничестве с ВОЗ проанализировать, в какой мере положения документа по ртути отражают содержание предлагаемой статьи 20-бис, и доложить Комитету на его пятой сессии о результатах проведенного анализа. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

e) Планы выполнения (статья 21 проекта текста)

160. Было выражено общее согласие по поводу потенциальной ценности национальных планов выполнения, однако мнения разошлись по вопросу о том, должны ли они быть обязательными и когда они должны быть разработаны. Ряд представителей заявили, что подготовка планов выполнения должна носить дискреционный характер в соответствии с документом, поскольку, помимо других причин, разработка таких планов является вопросом внутреннего планирования и не должна определяться международным договором. Кроме того, обязательство по разработке планов выполнения может привести к отвлечению ресурсов от приоритетных направлений. Один из представителей отметил, что в других частях проекта документа уже предусматриваются национальные планы действий, например, в отношении кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, и заявил, что такие планы должны быть востребованы не везде, а только там, где они приносят конкретную практическую пользу.

161. Большинство представителей, тем не менее, заявили, что разработка национальных планов выполнения должна быть обязательной, поскольку они являются необходимыми инструментами планирования, которые позволят странам выявлять действия, которые они должны предпринять для выполнения своих обязательств в рамках документа в соответствии с их конкретными обстоятельствами и требованиями. Несколько представителей заявили, что развитые страны обязаны оказывать помощь развивающимся странам в подготовке и выполнении их планов.

162. Что касается сроков подготовки планов выполнения, некоторые представители заявили, что страны должны разрабатывать их после подписания документа по ртути, что обеспечивает быстрое выполнение сразу после ратификации. Другие представители заявили, что для стран будет более целесообразно повременить с разработкой своих национальных планов выполнения до момента ратификации ими конвенции, с тем чтобы получить более четкое понимание действий, которые необходимо предпринять. Один представитель высказал сомнения в логичности требовать подготовку планов до ратификации, заявив, что развивающимся странам понадобится финансовое и техническое содействие для разработки своих планов и соблюдения своих обязательств в рамках документа по ртути.

163. Комитет постановил передать статью 21 контактной группе, рассматривающей другие статьи документа в разделе J.

164. Далее г-н Цигерер доложил о работе контактной группы по статье 21. Он заявил, что, как и на пленарном заседании, члены группы высказали спектр мнений относительно обязательности национальных планов осуществления (и следует ли их делать обязательными для всех сторон), относительно сроков их подготовки, порядка предоставления финансовых ресурсов и технического содействия для подготовки этих планов, а также о том, как статья 21 будет соотноситься с другими положениями документа по ртути, включая положения, касающиеся разработки планов действий по различным темам. Ввиду множества других вопросов в ее повестке дня группа не смогла продвинуться далее концептуального обсуждения, и не обсуждала какие-либо предлагаемые поправки к тексту статьи 21. В этой связи группа рекомендовала, чтобы текст этой статьи в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 служил отправной точкой для работы Комитета на его пятой сессии. Комитет принял к сведению доклад сопредседателей по статье 21, постановив, что текст этой статьи в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 будет служить отправной точкой для работы Комитета на его пятой сессии. Соответственно, этот текст

воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

f) Представление информации (статья 22 проекта текста)

165. Некоторые представители заявили, что в настоящий момент будет трудно окончательно доработать текст, касающийся представления информации, с учетом того, что многие предлагаемые положения связаны с положениями в других статьях. Один представитель заявил, что положения об обязательствах в отношении представления информации, имеющиеся в других международных соглашениях, могут послужить ценными моделями при дальнейшей проработке статьи 22. Другой представитель заявил, что требования в отношении представления информации должны касаться конкретных обязательств и не должны быть настолько обременительными, чтобы истощать ресурсы, необходимые для осуществления договора.

166. Комитет постановил передать этот вопрос контактной группе, рассматривающей другие статьи документа в разделе J.

167. Далее г-н Ривера доложил, что контактная группа исключила два варианта для статьи 22 в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, заменив их новым текстом, изложенным в документе зала заседаний (который также касался статьи 23), направленным на достижение той же цели, что и в исходном тексте, более простым образом. Поскольку остались нерешенные вопросы, имеется текст в квадратных скобках, но был достигнут прогресс и была выражена надежда, что новый текст будет служить хорошей основой для работы Комитета на его пятой сессии.

168. Комитет постановил передать документ зала заседаний для рассмотрения группой по правовым вопросам. Далее председатель группы по правовым вопросам доложил о работе группы в отношении статьи 22, результат которой изложен в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

g) Оценка эффективности (статья 23 проекта текста)

169. Один представитель подчеркнул важность оценки документа по ртути для его будущей разработки и улучшения, заявив, что положения существующих документов, таких как Стокгольмская конвенция, следует учитывать при выработке критериев и показателей. Другой представитель подчеркнул, что оценка эффективности не является инструментом соблюдения и что положения Стокгольмской конвенции об оценке эффективности служат хорошей моделью для документа по ртути.

170. Комитет постановил поручить контактной группе, рассматривающей другие статьи раздела J проекта текста, также рассмотреть статью 23.

171. Г-н Ривера далее доложил, что контактная группа обсудила статью 23 и подготовила текст для замены текста в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, который, по мнению группы, более лаконичен и лучше отражает взгляды сторон на оценку эффективности. Часть текста остается в квадратных скобках до согласования других статей и принятия решений политического характера в отношении сроков.

172. Комитет постановил передать документ зала заседаний на рассмотрение группе по правовым вопросам. Председатель группы по правовым вопросам далее доложил о работе группы в отношении статьи 23, результат которой изложен в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

11. Институциональные механизмы (статьи 24, 25 и 25-бис раздела K проекта текста)

Урегулирование споров (статья 26 раздела L проекта текста)

Дальнейшее развитие Конвенции (статьи 27 и 28 раздела M проекта текста)

Заключительные положения (статьи 31-34 раздела N проекта текста)

173. Комитет постановил рассмотреть разделы K-N проекта текста, статьи 24-28 и 31-34 одновременно. Комитет передал статьи 29, 30, 35 и 36 на рассмотрение группы по правовым вопросам на своей третьей сессии. Последние четыре статьи не обсуждались на нынешней сессии и соответственно воспроизводятся без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

174. Как указано более подробно в нижеследующих пунктах, после обсуждения Комитет передал ряд этих статей на рассмотрение группе по правовым вопросам, которая затем подготовила документ зала заседаний для рассмотрения Комитетом на пленарном заседании. Для удобства пользования в документ зала заседаний был включен текст статей 24-36, в том числе статьи, которые не рассматривались группой по правовым вопросам. Текст статей, которые не рассматривались группой по правовым вопросам, был воспроизведен в документе зала заседаний в том виде, в котором они имеются в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

a) Конференция Сторон (статья 24 проекта текста)

175. Председатель напомнил, что на своей третьей сессии Комитет просил группу по правовым вопросам рассмотреть пункты 1-4 и пункт 6 статьи 24, а не пункт 5. В тексте пункта 5 излагались задачи, которые предстоит выполнять Конференции Сторон, включая всеобъемлющую задачу постоянного контроля и оценки осуществления документа по ртути.

176. Комитет постановил, что пункт 5 статьи 24 следует передать для рассмотрения группе по правовым вопросам и отложить его обсуждение до своей пятой сессии в ожидании прогресса в обсуждении других положений проекта текста.

177. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении статьи 24, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

b) Секретариат (статья 25 проекта текста)

178. Председатель напомнил, что на своем третьем совещании Комитет просил группу по правовым вопросам рассмотреть пункты 1-3 статьи 25, а не пункт 4.

179. Многие представители выразили поддержку налаживанию синергических связей на основе сотрудничества и координации между секретариатом документа по ртути и секретариатами других конвенций и документов по химическим веществам и отходам, включая секретариаты Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций. Однако были отмечены разногласия по поводу необходимости наличия конкретной ссылки на такое сотрудничество и координацию в пункте 4 статьи 25. Некоторые представители, включая одного, выступавшего от имени группы стран, решительно поддержали такую ссылку, в то время как некоторые другие, в том числе один, выступавший от имени группы стран, заявили, что такая ссылка была бы необычной и не является необходимой и что тот же результат может быть достигнут более эффективно за счет резолюции в момент принятия документа или решения Конференцией Сторон. Один представитель предположил, что такая ссылка в документе может стать устаревшей или контрпродуктивной, если стороны стремятся к налаживанию синергических связей с другими конвенциями, не указанными в документе. Некоторые представители высказали мнение о том, что Комитет мог бы рассмотреть вопрос о включении такой ссылки в другие части документа.

180. Учитывая разнообразие мнений, Комитет постановил сохранить текст статьи в квадратных скобках и вернуться к этому вопросу на своей пятой сессии. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

c) [Экспертные органы] (статья 25-бис проекта текста)

181. Отметив, что вопрос о типах экспертных органов, учреждаемых в рамках документа, тесно связан с другими обсуждаемыми вопросами, Комитет постановил отложить рассмотрение статьи 25-бис до своей пятой сессии. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

d) Урегулирование споров (статья 26 проекта текста)

182. Напоминая, что статья 26 об урегулировании споров упоминалась группой по правовым вопросам на третьей сессии Комитета и что пересмотренный текст, подготовленный группой, был представлен в пересмотренном проекте текста в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, Комитет постановил отложить дальнейшее рассмотрение этой статьи до своей пятой сессии. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа

UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

e) Поправки к Конвенции (статья 27 проекта текста)

183. В ходе обсуждения статьи 27 о поправках к документу по ртути Комитет постановил исключить текст в квадратных скобках в пункте 1. Что касается пункта 5, несколько представителей, в том числе один, выступающий от имени группы стран, подчеркнули важность установления четких правил в связи с вступлением в силу поправок к документу, при этом некоторые представители поддержали подход на основе фиксированного времени. Несколько представителей выступили за удаление термина в скобках, а один представитель - за его сохранение. Ряд представителей заявили, что группа по правовым вопросам может рассматривать формулировки при условии наличия достаточного консенсуса в отношении значения данного положения. Один из представителей заявил, что положение не может быть окончательно проработано до завершения обсуждения других аспектов документа, поскольку соглашения в этих областях могут включать в себя варианты корректировки отдельных компонентов документа в дополнение к официальной процедуре внесения поправок.

184. Комитет постановил, что статью 27 следует передать для рассмотрения группе по правовым вопросам с учетом высказанных мнений и при том понимании, что соответствующие вопросы могут быть пересмотрены в зависимости от итогов обсуждения других положений проекта документа.

185. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении этой статьи, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

f) Принятие и изменение приложений (статья 28 проекта текста)

186. Председатель напомнил, что на своей третьей сессии Комитет просил группу по правовым вопросам рассмотреть пункты 1-3 и пункт 5 статьи 28, а не пункт 4. Пункт 4 содержит текст в квадратных скобках, относящийся к возможности сторон делать заявления в отношении поправок к приложению или приложениям в соответствии со статьей 31. Учитывая взаимосвязь этого вопроса с обсуждениями по другим аспектам этого документа, Комитет постановил отложить обсуждение пункта 4, а также приложений, которые упоминаются в этом пункте, до достижения согласия по остальным приложениям. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

g) Ратификация, принятие, одобрение или присоединение (статья 31 проекта текста)

187. Председатель напомнил, что на своем третьем совещании Комитет просил группу по правовым вопросам рассмотреть пункты 1-3 статьи 31 и отложить рассмотрение пункта 5 в ожидании прогресса по другим положениям проекта документа по ртути.

188. На нынешней сессии многие представители, в том числе один, выступавший от имени группы стран, высказались за исключение пункта 4. Некоторые из этих представителей предложили, чтобы Комитет рассмотрел другие способы выражения принципа, лежащего в основе этого пункта. Большинство из тех, кто выступал против этого пункта, предполагали, что он будет предъявлять чрезмерно строгие требования и может иметь нежелательный эффект в виде задержки ратификации документа в некоторых странах с особыми политическими структурами или в которых ратификация многосторонних природоохранных соглашений обеспечивает политический импульс или юридическую основу для разработки законодательства и других мер, необходимых для выполнения договора. Некоторые из них также отметили, что данные положения носят во многом беспрецедентный характер по сравнению с другими многосторонними природоохранными соглашениями. Представитель стороны, которая внесла на рассмотрение предложение Комитета, решительно поддержала сохранение принципа, закрепленного в данном пункте, в качестве средства содействия осуществлению и соблюдению. Она заявила, что прецедент существует в международных договорах за пределами природоохранного кластера и что руководящими принципами ЮНЕП по осуществлению многосторонних природоохранных соглашений поддерживаются аналогичные положения.

189. Комитет постановил, что заинтересованные стороны должны продолжить обсуждение этого вопроса на неофициальной основе и что Комитет вернется к его рассмотрению на своей пятой сессии. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа

UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

h) Вступление в силу (статья 32 проекта текста)

190. Один представитель заявил, что документ по ртути должен вступить в силу после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, принимая во внимание успешный опыт Роттердамской и Стокгольмской конвенций, касающийся применения такого же правила. Другой представитель поддержал вступление в силу после сдачи на хранение тридцатого такого документа, в соответствии с правилом в рамках Базельской конвенции. Один представитель, выступая от имени группы стран, высказался за исключение пункта 4 статьи 32, который был заключен в квадратные скобки и гласил, что все юридические обязательства в рамках документа по ртути будут применяться "к Сторонам, являющимся развивающимися странами, при условии, что автономный многосторонний фонд был создан и обеспечивает существенную помощь". Два других представителя, в том числе один, выступавший от имени группы стран, высказались в поддержку сохранения этого пункта. Один из представителей заявил, что его делегация оставляет за собой право возобновить обсуждение статьи целиком, а не только пункта 4, пока не достигнута договоренность по другим положениям документа, в том числе по мерам контроля.

191. Комитет постановил, что статью 32 следует передать для рассмотрения группе по правовым вопросам при том понимании, что пункт 4 будет оставаться в квадратных скобках, с тем чтобы обозначить отсутствие договоренности, и что Комитет оставит открытой возможность для рассмотрения статьи на своей пятой сессии в ожидании прогресса по другим положениям проекта документа.

192. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении этой статьи, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

i) Оговорки (статья 33 проекта текста)

193. По просьбе Председателя старший сотрудник по правовым вопросам ЮНЕП описал несколько вопросов, имеющих отношение к рассмотрению статьи 33, об оговорках к документу по ртути. Окончательное решение по данной статье принимается по выбору сторон Комитета. Что касается прецедентов, оговорки не допускаются в рамках Монреальского протокола, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии, Базельской конвенции, Роттердамской конвенции и Стокгольмской конвенции; однако они были разрешены в конкретных обстоятельствах в нескольких других многосторонних природоохранных соглашениях. Текст проекта статьи был аналогичен тексту соглашений, в которых оговорки не допускаются. Если оговорки допускаются, то они должны делаться в соответствии с общим международным правом и с действующими нормами, например, предусмотренными в Венской конвенции о праве международных договоров. В целом оговорки не могут противоречить цели договора.

194. Несколько представителей, в том числе один, выступавший от имени группы стран, высказались в пользу запрета оговорок. Несколько представителей, в том числе один, выступавший от имени группы стран, заявил, что детальное рассмотрение этого вопроса должно быть отложено до пятой сессии Комитета, причем некоторые представители предложили подождать до достижения согласия по основным положениям документа по ртути.

195. Комитет постановил отложить дальнейшее рассмотрение статьи, в том числе текста в квадратных скобках, до его пятой сессии. Соответственно, текст статьи воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3 в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

j) Выход (статья 34 проекта текста)

196. Один представитель, выступая от имени группы стран, поддержал положение, которое позволило бы стороне выйти из документа по ртути в любое время по истечении трех лет после вступления в силу документа для этой стороны, заявив, что срок в три года даст стороне достаточное время, на основе которого можно принять решение о выходе. Другой представитель выступил в поддержку возможности выхода по истечении одного года.

197. Комитет направил статью 34 на рассмотрение группе по правовым вопросам при том понимании, что требуется дальнейшее обсуждение количества лет, по истечении которых сторона сможет выйти из документа.

198. Председатель группы по правовым вопросам сообщила о работе группы в отношении этой статьи, результаты которой были изложены в документе зала заседаний. Текст, представленный в документе зала заседаний, воспроизводится без изменений в пересмотренном проекте текста, изложенном в приложении I к настоящему докладу.

V. Прочие вопросы

A. Межсессионная работа

199. Ряд представителей заявили, что региональные совещания будут иметь большое значение для подготовки регионами к пятой сессии Комитета, и выразили надежду на то, что будет предоставлена финансовая поддержка для этих совещаний.

200. После обсуждений на пленарном заседании Комитет согласовал программу работы по подготовке его пятой сессии.

201. В ответ на предложение от региональной организации экономической интеграции, поддержанное другим представителем, выступавшим от имени региональной группы, Комитет обратился к Председателю с просьбой подготовить текст Председателя, т.е. редакцию проекта документа по ртути, в которой Председателем предлагается компромиссный текст в качестве попытки снять разногласия между различными позициями, которых придерживаются стороны, что отражено в проекте текста, изложенном в сводном тексте в приложении I к настоящему докладу. В своем тексте Председатель также будет стремиться обеспечить единство стиля и терминологии и добиться редакционного единообразия в проекте документа.

202. В ответ на просьбу из зала Комитет постановил, что секретариатом будут подготовлены проекты элементов заключительного акта для принятия на ожидаемой дипломатической конференции, на которой будет подписан документ по ртути. Эти элементы, среди прочего, будут касаться вопросов содействия оперативному осуществлению документа по ртути и подготовки к его осуществлению; мероприятий на промежуточный период между подписанием документа и его вступлением в силу, включая меры по финансовому и техническому содействию в течение этого периода; и мероприятий секретариата.

203. Кроме этого Комитет постановил, что сопредседатели контактной группы по эмиссиям и выбросам подготовят для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии предложение по пороговым величинам эмиссий ртути в воздух, ниже которых положения документа по ртути могут не применяться, с учетом размера установок, осуществляющих эмиссии. К правительствам была обращена просьба представить в секретариат до 31 августа 2012 года любую соответствующую информацию, которая может помочь сопредседателям в подготовке предложений по пороговым величинам, включая информацию о пороговых величинах, используемых для регулирования ртути на национальном уровне. К правительствам также была обращена просьба представить в секретариат в тот же срок любую дополнительную информацию об источниках эмиссий и выбросов ртути на суше и в воду, а к секретариату была обращена просьба подготовить подборку этой информации для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии.

204. Комитет также постановил, чтобы секретариат в сотрудничестве с ВОЗ проанализировал, в какой мере положения документа по ртути отражают содержание статьи 20-бис проекта текста, и подготовил доклад с изложением результатов проведенного анализа для рассмотрения Комитетом на его пятой сессии.

B. Подготовка к пятой сессии и конференции полномочных представителей

205. Представитель секретариата доложил о подготовке к проведению пятой сессии Комитета, которая состоится в Женевском Международном центре конференций в течение недели, начинающейся 14 января 2013 года. Точные даты и продолжительность сессии еще не известны и будут утверждены Бюро. Комитет принял к сведению представленную информацию.

206. Представитель Японии доложил о подготовке его правительства к проведению у себя запланированной конференции полномочных представителей для ожидаемого подписания документа по ртути в октябре 2013 года. Комитет принял к сведению представленную информацию.

207. После обсуждения межсессионной работы одна представительница, поддержанная другим представителем, обратилась с просьбой о том, чтобы пересмотренный вариант проекта документа по ртути для обсуждения на пятой сессии Комитета был распространен в кратчайшие сроки и не позднее середины октября, что позволит провести консультации на национальном уровне до сессии. Она также заявила, что необходимую межсессионную работу следует проводить открытым и прозрачным образом, принимая во внимание нужды и интересы развивающихся стран. Она также обратилась с просьбой о том, чтобы, насколько это возможно, совещания проводились с использованием координационной сети, расположенной в Женеве.

VI. Принятие доклада

208. Комитет принял настоящий доклад на основании проекта, распространенного во время сессии, при том понимании, что он будет окончательно доработан Докладчиком в консультации с Председателем и при содействии секретариата.

VII. Закрытие сессии

209. После традиционного обмена любезностями, в ходе которого многими были выражены слова благодарности правительству принимающей стороны за великолепную поддержку совещания, а также прозвучал призыв ко всем делегациям усердно работать во время межсессионного периода и на пятой сессии МКП, Председатель объявил совещание закрытым в понедельник, 2 июля 2012 года, в 17 ч. 50 м.

Приложение I

Пересмотренный проект текста приемлемого всеобъемлющего подхода к имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути

A. Преамбула

Источник: приводимый ниже текст преамбулы воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Стороны настоящей Конвенции,

[*вновь подтверждая* принципы Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию, в частности, принципы 6, 7, 15 и 16,

признавая важность общей, но дифференцированной ответственности в решении проблем охраны окружающей среды и здоровья человека, связанных с неправильным обращением с ртутью,

признавая также, что неправильное обращение с ртутью оказывает неблагоприятное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и что международное сотрудничество путем мобилизации достаточных, прогнозируемых и адекватных финансовых ресурсов и передачи технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой необходимо для того, чтобы обеспечить для них возможность выполнения их обязательств по настоящей Конвенции,

вновь подтверждая настоятельную необходимость принятия особых мер для удовлетворения потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, включая предоставление дополнительных финансовых ресурсов,

признавая, что своевременное обеспечение в достаточном объеме технического сотрудничества и передачи технологий для удовлетворения потребностей и выполнения первоочередных задач Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой, необходимо для эффективного осуществления настоящей Конвенции,

вновь подтверждая необходимость обеспечить мобилизацию достаточных средств для осуществления положений настоящей Конвенции всеми Сторонами,]

[*соглашаясь* с тем, что механизм финансирования будет снабжаться за счет взносов развитых стран в целях поддержки создания потенциала и потребностей развивающихся стран в отношении соблюдения положений настоящей Конвенции, в том числе путем передачи технологий,

учитывая обязательство Сторон по охране здоровья человека и окружающей среды от ущерба, обусловленного воздействием ртути, и признавая работу Всемирной организации здравоохранения по сотрудничеству со Сторонами в области контроля над ртутью и содействию постепенному сокращению ее применения в секторе здравоохранения,

признавая деятельность Всемирной организации здравоохранения по охране здоровья человека от неблагоприятных последствий, связанных с неправильным обращением с ртутью, и роль Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением в связи с трансграничной перевозкой ртутных отходов и их окончательным удалением, и что вклад обоих органов должен приниматься во внимание при достижении цели и применении положений настоящей Конвенции,

признавая также базовые синергические связи между мерами, предусмотренными в настоящей Конвенции в отношении сокращения применения ртути в кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, и политикой и действиями, ориентированными на искоренение крайней нищеты и голода, как на национальном, так и на мировом уровнях, в соответствии с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и принципами 5 и 6 Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию,]

договорились о нижеследующем:

B. Введение

1. Цель

Источник: текст приводимой ниже статьи 1 воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Вариант 1: Цель настоящей Конвенции заключается в охране здоровья человека и окружающей среды от антропогенных выбросов ртути и ее соединений [путем сведения к минимуму и, по возможности, полной ликвидации глобальных антропогенных выбросов ртути в воздух, воду и почву].

Вариант 2: Цель настоящей Конвенции заключается в сведении к минимуму и, в конечном итоге, предотвращении возможных неблагоприятных последствий для здоровья человека и окружающей среды вследствие воздействия выбросов ртути и ее соединений путем содействия распространению информации и обмену и применению стратегий снижения риска [, в том числе экологически обоснованного регулирования ртути на протяжении ее жизненного цикла,] посредством финансового и технического сотрудничества, с учетом соответствующих принципов Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию, включая принципы 6, 7, 15 и 16.

[1-бис. Связь с другими международными соглашениями

Источник: текст приводимой ниже статьи 1-бис воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязанностей любой Стороны, вытекающих из любого действующего международного соглашения. Настоящая статья не имеет целью установление иерархии между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями.

2. Настоящая Конвенция осуществляется на основе взаимной поддержки других соответствующих международных документов, которые не противоречат ее целям, как это изложено в статье 1.]

2. Определения[2]

Источник: за исключением определения "наилучших имеющихся методов" приводимый ниже текст статьи 2 воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3. Определение "наилучших имеющихся методов" воспроизводится без изменений из документа зала заседаний по этому вопросу (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.27), подготовленного группой по правовым вопросам.

Для целей настоящей Конвенции:

a) "кустарная и мелкомасштабная золотодобыча" означает добычу золота, которая осуществляется ~~неформально~~ отдельными старателями или небольшими предприятиями ~~с использованием рудиментарных методов и процессов~~ при ограниченных капитальных инвестициях и в ограниченных объемах;

~~b) "экологически безопасное регулирование ртутных отходов" означает такое регулирование ртутных отходов, которое включает в себя принятие всех практически возможных мер для обеспечения защиты здоровья человека и окружающей среды от неблагоприятного воздействия, которое может быть обусловлено такими отходами~~;

[b-бис) "Наилучшие имеющиеся методы" означают наиболее эффективные методы для [предотвращения] [сокращения] и, когда это невозможно, [сокращения] [контроля над] эмиссий и выбросов [эмиссиями и выбросами] ртути в атмосферу, воду и на суше и их воздействия на окружающую среду в целом с учетом экономических и технических обстоятельств в данной Стороне или на данном объекте на ее территории. В этом контексте:

[2] Примечание секретариата из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3, перенесенное из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/3: как представляется, на второй сессии Комитета был достигнут консенсус по поводу того, что некоторые определения в статье 2 могут быть усовершенствованы путем удаления или изменения отдельных слов. Секретариат внес эти несколько изменений, которые обозначены "зачеркиванием" (например, "~~неформально~~").

i) "наилучшие" означают наиболее эффективные для достижения высокого общего уровня охраны окружающей среды в целом;

ii) "имеющиеся" означают, в отношении данной Стороны и данного объекта на ее территории, методы, разработанные в таких масштабах, которые позволяют применять их в соответствующем секторе промышленности на экономически и технически осуществимых условиях с учетом затрат и выгод, независимо от того, используются ли и разрабатываются ли такие методы в пределах территории рассматриваемой Стороны, при условии, что они [[в разумной мере] [в полной мере]] доступны для оператора объекта, как это определено данной Стороной; и

iii) "методы" относятся[3] к применяемым технологиям, оперативным видам практики и способам проектирования, сооружения, обслуживания и функционирования установок и вывода их из эксплуатации;

[b-тер) "наилучшие виды природоохранной деятельности" означают применение наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий экологического контроля;]

[c) "экологически безопасное хранение ртути и ртутных соединений" означает хранение ртути и ртутных соединений в соответствии с требованиями руководства по экологически безопасному хранению, принятого, обновленного или пересмотренного Конференцией Сторон в соответствии со статьей 12;]

d) "ртуть" означает элементарную ртуть (Hg(0), № КАС 7439-97-6) ~~или смеси элементарной ртути с другими веществами, включая сплавы ртути при концентрации ртути, составляющей не менее 95 весовых процентов~~;

e) "ртуть ~~и ртутные~~ соединения" ~~означают любое вещество~~, состоящее из идентичных молекул, которые состоят из атомов ртути и еще одного или более чем одного химического элемента вещества, ~~перечисленные в приложении B~~;

f) "продукт с добавлением ртути" означает продукт или компонент продукта, которые содержат ртуть или ртутное соединение, намеренно добавленные в них [для того, чтобы придать им конкретное свойство, вид или качество, для выполнения конкретной функции или по любой другой причине];

g) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;

h) "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании," означают Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против" на Совещании Сторон;

i) "первичная добыча ртути" означает добычу, при которой основным добываемым материалом является ртуть ~~или ртутьсодержащая руда~~;

j) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемыми настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами, подписать, ратифицировать, принять или одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней; и

Подпункт k), альтернатива 1

Комментарий секретариата: если Комитет принимает вариант 2 статьи 6 и вариант 2 статьи 7, то позиции i) и ii) альтернативы 1 подпункта k) могут быть удалены.

k) "вид использования, разрешенный Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией" означает любой вид использования ртути или ртутных соединений:

[i) в продукте с добавлением ртути, не перечисленном в приложении C;

ii) в производственном процессе, не перечисленном в приложении D;]

[3] Примечание: группа по правовым вопросам рекомендовала бы изменить формулировку "относятся" на "означают", если данное определение должно рассматриваться в качестве исчерпывающего перечня. В таком случае группа также рекомендовала бы изменить союз "и" на "или". В противном же случае группа по правовым вопросам рекомендовала бы изменить формулировку "относятся" на "включают".

iii) в перечисленных в приложении C или приложении D видах использования, для которых Сторона зарегистрирована на предмет исключения в отношении допустимых видов использования, как это предусмотрено в статье 8; или

iv) для лабораторных исследований или в качестве эталонного стандарта.

Подпункт k), альтернатива 2

k) "вид использования, разрешенный Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией" означает любой вид использования ртути или ртутных соединений, который является общепринятым и осуществляется с учетом конкретных потребностей Стороны и наличия альтернативных продуктов и процессов.

C. Предложение и торговля

3. Источники предложения ртути и торговля

Источник: текст приводимой ниже статьи 3 воспроизводится без изменений из документа зала заседаний по этой статье (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.28), подготовленного контактной группой по вопросам предложения и торговли. Работа контактной группы была основана на объединении статей 3, 4 и 5 проекта документа по ртути в пересмотренную статью 3 и новую статью 4.

[1. Для целей настоящей статьи и статьи 4:

a) ссылки на "ртуть" включают смеси ртути с другими веществами, включая сплавы ртути с концентрацией ртути как минимум в 95 весовых процентов; и

b) "ртутные соединения" означает хлорид ртути (I) или каломель, оксид ртути (II), сульфат ртути (II), нитрат ртути (II), киноварь, сульфид ртути. Из этого определения исключаются естественные следовые количества ртути или ртутных соединений, присутствующие в минеральной продукции.]

[2. Каждая Сторона не разрешает первичную добычу ртути.]

[2. Альт. 1. Каждая Сторона, на территории которой осуществляется первичная добыча ртути, не разрешает экспорт, продажу, сбыт в торговле ртути или ртутных соединений, полученных в результате первичной добычи ртути [, за исключением разрешенных видов применения]. Каждая Сторона, на территории которой осуществляется первичная добыча ртути, [обеспечивает] [может обеспечивать], чтобы вся ртуть, получаемая в результате первичной добычи, не продавалась, не сбывалась в торговле или не применялась иным образом, кроме как для видов применения, разрешенных в соответствии с настоящей Конвенцией.]

[2. Альт. 2. Имеющаяся первичная добыча ртути подлежит поэтапному прекращению после вступления в силу с учетом спроса на исключительные виды применения ртути.]

[3. Каждая Сторона, на территории которой до даты вступления в силу осуществляется первичная добыча ртути, обеспечивает, чтобы вся ртуть и ртутные соединения, произведенные из этого источника предложения, удалялись как отходы и регулировались в соответствии со статьей 13.]

[2/3-альт. Экспорт ртути, полученной в результате первичной добычи ртути, разрешается только в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Каждая Сторона принимает меры по регулированию первичной добычи ртути с целью запрещения производства элементарной ртути.]

[4. Каждая Сторона обеспечивает удаление ртути и ртутных соединений, произведенных после вступления для нее в силу Конвенции, с:

a) выведенных из эксплуатации объектов по производству хлорщелочи;

b) выведенных из эксплуатации объектов по производству МВХ или МВХ/ПВХ;

c) очистки природного газа;

[d) производств по добыче и выплавке цветных металлов;]

и регулирование такой ртути и ртутных составов в соответствии со статьей 13 [за исключением разрешенных видов применения].

[5. Каждая Сторона:

a) [стремится выявлять] выявляет [важнейшие] [иные] источники предложения ртути [источники, кроме указанных в пунктах 3 и 4, производящие запасы в объеме свыше [x] метрических тонн в год], которые находятся на ее территории; и

b) обеспечивает, чтобы вся ртуть и ртутные соединения из таких выявленных источников предложения:

i) удалялись как отходы и регулировались в соответствии со статьей 13;

ii) использовались для целей применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией; или

iii) экспортировались только в соответствии с пунктом 7.

[(iv) хранились экологически безопасным образом, как это предусмотрено в статье 12, если предназначены для применения или экспорта в целях применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией.]]

[5-альт. Каждая Сторона:

a) выявляет важнейшие источники предложения ртути [, производящие запасы в объеме свыше [x] метрических тонн в год], которые находятся на ее территории; и

b) обеспечивает, чтобы вся ртуть из таких выявленных источников предложения хранилась экологически безопасным образом, как это предусмотрено в статье [13], или, если предназначена для применения или экспорта в целях применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, чтобы хранилась экологически безопасным образом, как это предусмотрено в статье [12], до такого применения или экспорта.]

[6. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ртуть или ртутные соединения из выявленных в соответствии с пунктами 4 и 5 источников предложения, предназначенные для применения в целях применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или для экспорта другой Стороне в соответствии с пунктом 7, хранились в соответствии со статьей 12 до такого применения или экспорта.]

[7. Каждая Сторона может разрешать экспорт ртути или ртутных соединений, которые не являются ртутными отходами в значении статьи 13, другой Стороне только после того как она:

a) предоставила уведомление об экспорте Стороне-импортеру; и

b) получила письменное согласие Стороны-импортера, включая подтверждение Стороной-импортером, что такие ртуть или ртутные соединения будут применяться только для применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией.]

[7-альт. Каждая Сторона не разрешает экспорт ртути, кроме как:

a) для целей экологически безопасного удаления, как это предусмотрено в статье [13];

b) другой Стороне для применения, разрешенного этой Стороне-импортеру в соответствии с настоящей Конвенцией; или

c) в государство, не являющееся Стороной, для любого применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией.]

[8. Каждая Сторона не разрешает экспорт ртути или ртутных соединений, не являющихся ртутными отходами в значении статьи 13, в государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции.]

[9. Невзирая на пункт 8, Сторона может разрешать экспорт этой ртути и ртутных соединений в государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, если:

a) Стороной-экспортером получено письменное согласие государства-импортера, включающее подтверждение того, что:

i) эта ртуть или ртутные соединения будут применяться только для применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией; и

ii) государство приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды и для соблюдения положений статей 12 и 13;

b) по рекомендации экспертного органа, сформированного в соответствии со статьей 25-бис, Конференция Сторон определила, на основании уведомления Стороной или государством-импортером, до первого случая экспорта, что это государство:

i) приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды;

ii) в состоянии соблюдать положения статей 12 и 13.

Уведомление должно содержать информацию, необходимую для того, чтобы такое определение могло быть сделано, включая информацию о национальных законах, в целях подтверждения соблюдения критериев, предусмотренных настоящим подпунктом. Уведомление обновляется каждые пять лет.]

[10. Каждая Сторона не разрешает импорт ртути или ртутных соединений, не являющихся ртутными отходами в значении статьи 13, из государства, не являющегося Стороной настоящей Конвенции.]

[11. Невзирая на пункт 10, Сторона может разрешать импорт этой ртути или ртутных соединений из государства, не являющегося Стороной настоящей Конвенции, если:

a) Стороной-экспортером получено письменное согласие государства-импортера, включающее подтверждение того, что:

i) эта ртуть или ртутные соединения не получены из одного из источников, перечисленных в пунктах 2 или 4 настоящей статьи; и

ii) государство приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды и для соблюдения положений статьи 12;

b) по рекомендации экспертного органа, сформированного в соответствии со статьей 25-бис, Конференция Сторон определила, на основании уведомления Стороной или государством-экспортером, до первого случая импорта, что:

i) эта ртуть или ртутные соединения не получены из одного из источников, перечисленных в пунктах 2 или 4 настоящей статьи; и

ii) государство приняло меры для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды и для соблюдения положений статьи 12.

Уведомление должно содержать информацию, необходимую для того, чтобы такое определение могло быть сделано, включая информацию о национальных законах, в целях подтверждения соблюдения критериев, предусмотренных настоящим подпунктом. Уведомление обновляется каждые пять лет.]

[12. Любая Сторона, которая разрешает импорт или экспорт ртути или ртутных соединений в соответствии с положениями настоящей статьи, ежегодно представляет в секретариат доклад о деятельности в сфере импорта и экспорта. В этом докладе содержится соответствующая документация, показывающая соблюдение требований настоящей статьи, особенно в отношении разрешенного применения, для которого был осуществлен импорт или экспорт ртути или ртутных соединений.]

[4. Запасы[4]]

Источник: текст приводимой ниже статьи 3 воспроизводится без изменений из документа зала заседаний по этой статье (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.28), подготовленного контактной группой по вопросам предложения и торговли. Работа контактной группы была основана на объединении статей 3, 4 и 5 проекта документа по ртути в пересмотренную статью 3 и новую статью 4.

[1. Каждая Сторона с индивидуальными запасами, выявленными в соответствии со статьей 3 3) и 4), ртути, ртутных соединений или стабилизированной ртути в объемах свыше

[4] Этот текст не был согласован контактной группой по вопросам предложения и торговли на четвертой сессии Комитета. Текст взят из представления Европейского союза в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.7.

50 метрических тонн на одном или более объектов на ее территории, на дату вступления в силу настоящей Конвенции создает национальный кадастр для целей учета и мониторинга этих запасов.

2. В первый кадастр включается, как минимум, информация о:

a) месте нахождения и общем объеме (выраженном в метрических тоннах) запасов;

b) характеристиках индивидуальных запасов с учетом металлической ртути, ртутных соединений или стабилизированной ртути, их классификации в качестве товара или отхода, торговом наименовании, торговом названии и, если целесообразно, номере КАС;

c) для ртутных соединений или стабилизированной ртути – содержание ртути, выраженное в процентах от веса.

3. Стороны обновляют свои кадастры каждые [x][5] лет. В обновленных кадастрах дополнительно содержится информация о:

a) объеме (выраженном в метрических тоннах) ртути, ртутных соединений или стабилизированной ртути, реализованной или переданной для применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или переработки отходов, будь то на территории соответствующей Стороны или другой Стороны или государства, не являющегося Стороной, в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

b) Сторонах или государствах, не являющихся Сторонами, в которые или из которых был осуществлен экспорт или импорт такой ртути, ртутных соединений;

c) объеме (выраженном в метрических тоннах) ртути, ртутных соединений или стабилизированной ртути, переданной для удаления в качестве отходов в соответствии с положениями настоящей Конвенции, будь то на территории Стороны или другой Стороны [или государства, не являющегося Стороной], включая, если целесообразно, информацию о трансграничной перевозке ртути, ртутных соединений или стабилизированной ртути, считающихся отходами, переданными в соответствии со статьей 13 3) b) Базельской конвенции.

4. Кадастр и его обновления доступны для общественности и представляются в секретариат для распространения всем Сторонам.]

[5. Международная торговля ртутью [или ртутными соединениями] с несторонами

Примечание: работа контактной группы по вопросам предложения и торговли была основана на объединении статей 3, 4 и 5 проекта документа по ртути в пересмотренную статью 3 и новую статью 4. Соответственно, в нынешнем пересмотренном варианте проекта текста статья 5 отсутствует.

E. Продукты и процессы

6. Продукты с добавлением ртути

Источник: текст статьи 6 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний по этой статье (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.31), подготовленного контактной группой по продуктам и процессам.

[Будет согласована вводная часть, отражающая понятие глобальной доступности, экономичности и технической осуществимости, а также принимает во внимание индивидуальные потребности стран]

Ограничение производства, импорта и экспорта[6]

1. Каждая Сторона запрещает или принимает меры правового и/или административного характера, чтобы [предотвращать] [не разрешать] [исключать] производство, импорт или экспорт [перечисленных в приложении C продуктов с добавлением ртути после истечения

[5] Периодичность устанавливается таким образом, чтобы сочетаться с периодичностью Конференции Сторон.

[6] Контактная группа постановила вернуться к вопросу о торговле с несторонами позже.

предусмотренного для этого продукта для этой Стороны срока поэтапного отказа, кроме случаев наличия у Стороны зарегистрированного исключения в соответствии со статьей 8[7].

1-бис. Сторонам [следует] [рекомендуется] выявлять используемые продукты с добавлением ртути и представлять эту информацию в секретариат. Секретариат ведет кадастр таких продуктов и обеспечивает его общедоступность. Иная соответствующая информация может также представляться Сторонами и делаться общедоступной секретариатом.

Составные продукты[8]

2. Продукты с добавлением ртути, производство, импорт или экспорт которых не разрешены в соответствии с настоящей статьей, не [должны] входить в составные продукты.

Новые продукты

3. Каждая Сторона предотвращает производство продуктов с добавлением ртути, которое не было предусмотрено каким-либо известным видом применения продуктов с добавлением ртути до даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции. [Такой продукт разрешается [выпускать на рынок] только после проведения Стороной внутренней оценки рисков и пользы продукта [и с учетом наличия любой безртутной альтернативы].] [Сторонам рекомендуется проводить оценку рисков и пользы такого продукта для обоснования своего подхода к потенциальному выпуску продукта на рынок.]

4. Сторона предоставляет в секретариат при необходимости информацию о любом таком продукте [, включая любую информацию] о воздействии этого продукта на окружающую среду и здоровье человека. Эта информация делается секретариатом общедоступной.

Внесение продуктов в приложение C[9]

5. Любая Сторона может представить в секретариат предложение о внесении продукта с добавлением ртути в перечень в приложении C, с указанием информации о наличии, технической и экономической осуществимости безртутных альтернатив с учетом запасов и информации в соответствии с пунктом 1-бис.

6. [Экспертный] орган, сформированный в рамках [статьи 25-бис] [Конференцией Сторон], изучает информацию, предложения, внесенные Сторонами в соответствии с пунктом 5, с учетом запасов согласно пункту 1-бис и информации, представленной Сторонами в рамках пункта 4, и представляет рекомендации Конференции Сторон о внесении в приложение C.

7. [Не позднее чем] каждые [пять] лет с даты вступления Конвенции в силу] Конференция Сторон [проводит обзор приложения C и, по мере необходимости, вносит в него изменения] с учетом рекомендаций, полученных от [экспертного] органа согласно пункту 5[10].

8. На правила, регулирующие внесение изменений в указанное приложение, распространяются процедуры, предусмотренные в статье 28.

[*Отчетность (содержание настоящего пункта может быть перенесено в саму статью 22)*

9. Каждая Сторона включает в свои отчеты, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию о производстве продуктов с добавлением ртути и торговле ими и мерах, принимаемых в соответствии с пунктом 11.

Дальнейшие усилия Сторон

10. Ничто в настоящей статье не препятствует Сторонам предъявлять дополнительные требования в рамках усилий по охране здоровья человека и окружающей среды от воздействия ртути при условии, что они согласуются с положениями настоящей Конвенции и соответствуют

---

[7] Одна страна просила вернуться к рассмотрению пункта после урегулирования вопросов, касающихся предварительного обоснованного согласия.

[8] Контактная группа вернется к рассмотрению вопроса о замене.

[9] Контактная группа отметила пожелание одной из стран включить следующий текст: "Осуществление мер для такой информации учитывает социально-экономические условия Сторон, и соблюдение зависит от мобилизации достаточных, прогнозируемых и надлежащих финансовых ресурсов, передачи технологий и сотрудничества, необходимых для укрепления потенциала Сторон в соответствии с их собственными оценками своих потребностей и приоритетов".

[10] Контактная группа определила потребность в возможном изменении формулировки в пункте 7 в отношении статьи 28.

[соответствующим международным обязательствам] [рекомендациям и указаниям Всемирной организации здравоохранения].

Исключения

11. Положения настоящей статьи не распространяются на перечисленные ниже категории продуктов:

a) продукты для основных видов военного применения;

b) продукты для научных исследований;

c) продукты, используемые в качестве запасных частей для важнейших видов оборудования; и

d) продукты для использования в сфере культуры/культурного наследия.

Амальгама для зубных пломб[11] [12]

12. Каждая Сторона принимает меры для сокращения использования амальгам для зубных пломб с учетом обстоятельств внутри страны и соответствующих международных указаний.]

7. Производственные процессы, в которых используется ртуть или ртутные соединения[13]

Источник: текст статьи 7 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.31), подготовленного контактной группой по продуктам и процессам.

Ограничение применения

1. Каждая Сторона не разрешает применение ртути или ртутных соединений [в установках, использующих] [в] производственных процессах, перечисленных в приложении D, [существовавших на дату вступления настоящей Конвенции в силу для Стороны] [после даты запрета, указанной в этом приложении, для отдельного процесса] [кроме как в соответствии с исключениями и [допустимым видом использования] [, для которых Сторона зарегистрирована, как это предусмотрено в статье 8]].

Мероприятия в отношении объектов

2. Каждая Сторона, располагающая одним или более объектом, где ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении D:

a) [поддерживает] [принимает] меры для сокращения и, по мере возможности, ликвидации эмиссий и выбросов ртути этими объектами; и

b) включает в своих отчетах, представляемых в соответствии со статьей 22, информацию о мерах, принятых в рамках настоящего пункта.*

[*Примечание] Содержание этого пункта может быть перемещено в саму статью 22.

[c) Осуществляет [регистрацию] [выявление] всех объектов на ее территории не позднее чем через [один] [три] год[а] после вступления в силу настоящей Конвенции для Стороны и [представляет соответствующий реестр в секретариат для распространения всем Сторонам. Регистрация включает]] [В секретариат сообщается] количество и вид объектов, на которых ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении D, в том числе расчетный ежегодный объем потребляемой ртути;]

MBX

[3. Производство MBX на основе ацетилена считается допустимым видом применения в течение пяти лет после того, как Конференцией Сторон будет установлено наличие для него безртутных альтернатив. Сторонам, располагающим объектами по производству MBX на основе

[11] Несколько стран внесли предложения о рассмотрении вопроса об амальгамах для зубных пломб в приложении C, а несколько стран сообщили, что у них имеется текст.

[12] Несколько стран сообщили, что у них будут иметься резолютивные формулировки в отношении включения консервантов для вакцин в текст Конвенции аналогично предложенным в отношении амальгам для зубных пломб.

[13] Если формулировки не совпадают с текстом статьи 6, то необходимо сделать текст единообразным.

ацетилена до вступления в силу настоящей Конвенции, рекомендуется содействовать мероприятиям по сокращению использования и выбросов ртути, в особенности путем принятия указаний в отношении НИМ и НПД с учетом национальных экономических и технических условий Сторон.]

Новые объекты

[4. Каждая Сторона не допускает применение ртути или ртутных соединений на новых объектах, использующих производственные процессы, перечисленные в приложении D. В отношении таких объектов исключения не действуют.]

[4-альт. Каждая Сторона не допускает новые объекты, использующие процессы, внесенные в приложение D, без исключений или любые новые объекты, использующие любой иной производственный процесс, при котором намеренно добавляются ртуть или ртутные соединения, кроме случаев, когда Сторона может убедительно доказать Конференции Сторон, что производственный процесс предоставляет важное общественное благо и для предоставления такого блага отсутствуют экономически рентабельные безртутные альтернативы с учетом национальных и экономических условий этой Стороны.]

Обмен информацией

5. Сторонам предлагается обмениваться информацией, касающейся [обмена технологией,] экономически и технически осуществимых безртутных альтернатив и возможных мер и методов для сокращения и, где это возможно, исключения применения, эмиссий и выбросов ртути и ртутных соединений в результате производственных процессов, перечисленных в приложении D.

Обзор приложения D

[6. [Не позднее чем] каждые [пять] лет с даты вступления в силу Конвенции Конференция Сторон принимает решение на основании рекомендаций, полученных от [экспертного] органа, сформированного в соответствии со статьей [25-бис], с учетом актуальной технической и экономической ситуации и любой иной имеющейся соответствующей информации, о проведении обзора приложения D и внесении в него изменений по мере необходимости.][14]

Уточнение определения

[7. "Производственные процессы, в которых применяется ртуть или ртутные соединения", не включают процессы, в которых используются продукты с добавлением ртути, и процессы производства продуктов с добавлением ртути [и процессы по переработке содержащих ртуть отходов.]][15].

8. Исключения для разрешенных видов использования [и допустимых видов использования]

Источник: текст статьи 8 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Статья 8, вариант 1

Комментарий секретариата: настоящий вариант совместим с вариантами 1 и 2 статьи 6 и вариантами 1 и 2 пункта 1 статьи 7, как изложено в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3. Отмечается, что эти варианты не присутствуют в пересмотренной редакции этих статей.

Пункт 1, альтернатива 1 (исключения, предоставляемые Стороне по запросу)

1. Любое государство или региональная организация экономической интеграции могут зарегистрироваться в отношении одного или нескольких исключений в отношении разрешенных видов использования, перечисленных в приложении C или приложении D, путем письменного уведомления секретариата:

a) не позднее даты вступления в силу для них настоящей Конвенции; или

b) если какой-либо продукт с добавлением ртути дополнительно включается на основании поправки в приложение C или какой-либо производственный процесс дополнительно включается на основании поправки в приложение D, не позднее даты вступления в силу для этой Стороны применимой поправки.

[14] Будет пересмотрен.

[15] Может быть перенесено в вводную часть приложения D или в статью с определениями.

[Любая такая регистрация должна сопровождаться заявлением, в котором будет обоснована необходимость исключения для этой Стороны.]

Пункт 1, альтернатива 2 (исключения, предоставляемые Стороне по запросу при условии утверждения Конференцией Сторон)

1. Любое государство может, став Стороной, путем подачи в секретариат уведомления в письменном виде просить о предоставлении одного или нескольких типов исключений в отношении разрешенных видов использования, перечисленных в приложении C или приложении D. Каждая Сторона, запрашивающая о предоставлении исключений в отношении разрешенных видов использования, представляет секретариату доклад с обоснованием необходимости такого исключения. Секретариат направляет доклад всем Сторонам. На основании этого доклада и всей имеющейся информации Конференция Сторон принимает решение о предоставлении запрашиваемого исключения.

2. [Стороны, которые имеют исключения в отношении разрешенных видов использования, перечисленные в приложении C или приложении D] [Стороны, которым были предоставлены исключения в отношении разрешенных видов использования, перечисленные в приложении C или приложении D], указываются в реестре разрешенных видов использования. Реестр ведется секретариатом и открыт для общественности.

3. Реестр включает в себя:

a) перечень исключений в отношении разрешенных видов использования, содержащихся в приложении C и приложении D;

b) перечень Сторон, [которые зарегистрировали] [которым были предоставлены] исключения в отношении разрешенных видов использования, перечисленные в приложении C или приложении D; и

c) перечень сроков действия всех зарегистрированных исключений в отношении разрешенных видов использования для всех Сторон.

Пункт 4, альтернатива 1

4. В случае, если Сторона не указала в реестре более раннюю дату в момент регистрации в отношении исключения или если срок действия не будет продлен в соответствии с пунктом 7, срок действия всех исключений в отношении разрешенных видов использования истекает через [10] лет после даты вступления в силу настоящей Конвенции [в отношении конкретного вида использования] [для этой Стороны].

Пункт 4, альтернатива 2

4. Если Стороны не приняли решение о сокращении этого периода, срок действия всех исключений в отношении разрешенных видов использования истекает через пять лет.

5. Конференция Сторон на своем первом совещании принимает решение о порядке обзора исключений в отношении разрешенных видов использования. [Критерии обзора включают [*будет дополнено позднее в ходе переговоров*], [а также рассмотрение запланированной или осуществляемой деятельности по максимально быстрой ликвидации такого вида использования и обеспечению экологически безопасного хранения ртути и удаления ртутных отходов.]]

6. До проведения обзора исключения для разрешенного вида использования Сторона [, желающая продлить действие] [, запрашивающая о продлении действия] этого исключения, представляет секретариату доклад с обоснованием сохраняющейся необходимости в нем. Этот доклад направляется секретариатом всем Сторонам. Обзор исключения для допустимого вида использования проводится на основе всей имеющейся информации, включая наличие альтернативных продуктов и процессов, которые позволяют обходиться без ртути или связаны с применением меньших количеств ртути, чем вид использования, охватываемый исключением. Затем Конференция Сторон может вынести в отношении соответствующей Стороны такие рекомендации, какие она может посчитать необходимыми.

7. [По просьбе соответствующей Стороны] Конференция Сторон может принять решение о продлении срока действия конкретного исключения в отношении разрешенного вида использования на [период] [периоды] до [пяти] [10] лет. Принимая свое решение, Конференция Сторон должным образом учитывает особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, [особенно Сторон, являющихся наименее развитыми странами,] и Сторон с переходной экономикой [, а также проводимую и планируемую деятельность по

максимально быстрой ликвидации этого вида использования и планируемую и осуществляемую деятельность по обеспечению экологически безопасного хранения ртути и удаления ртутных отходов]. [Если она не примет иное решение, Конференция Сторон принимает решения на основании этого пункта через каждые [10] лет после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении конкретного разрешенного вида использования.]

8. Сторона может в любой момент отозвать исключение для разрешенного вида использования путем письменного уведомления секретариата. Отзыв исключения для разрешенного вида использования вступает в силу в дату, указанную в уведомлении.

Пункт 9, альтернатива 1

[9. [Как только] [Если в любое время по истечении X лет после вступления в силу настоящей Конвенции,] не остается ни одной Стороны, зарегистрированной в отношении данного вида исключения для разрешенного вида использования, никакая новая регистрация в его отношении не может осуществляться.]

Пункт 9, альтернатива 2

9. Осуществление каких-либо запросов о предоставлении исключений или новых регистраций для конкретного вида использования становится невозможным, когда Конференция Сторон определяет, что потребность в таких регистрациях или запросах отпала, или когда не остается ни одной Стороны, зарегистрированной в отношении данного вида исключения для разрешенного вида использования, в зависимости от того, что наступит раньше.

[10. "Допустимый вид использования" в настоящей Конвенции означает любой вид использования ртути или ртутных соединений, который является общепринятым в связи с особыми потребностями одной или нескольких Сторон и в силу отсутствия рентабельных альтернатив этому виду использования. Любой продукт с добавлением ртути, перечисленный в приложении C, или процесс с использованием ртути, перечисленный в приложении D и определенный в качестве допустимого вида использования, подпадает под действие положений о допустимых видах использования, изложенных в соответствующем приложении.]

Статья 8, вариант 2

Комментарий секретариата: этот вариант совместим с вариантом 4 статьи 6, как изложено в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3. Отмечается, что этот вариант не присутствует в пересмотренной редакции этой статьи.

1. Для целей настоящей статьи "исключения в отношении основных видов использования" означают ограниченные исключения, призванные обеспечить достаточный и разумный период времени для внедрения альтернатив использованию ртути, которые целесообразны с экологической, социальной и экономической точек зрения.

2. Производство или потребление, касающееся ртути, квалифицируется как основной вид использования в случаях, когда:

a) этот вид использования необходим для обеспечения здоровья и безопасности или имеет решающее значение для функционирования общества (включая культурный и интеллектуальный аспекты); и

b) ограничение потребления может серьезно нарушить положение на рынках, поскольку отсутствуют альтернативы или заменители, приемлемые с экологической, социальной или экономической точек зрения.

3. В соответствии с критериями, изложенными в пункте 2 настоящей статьи, Стороны уведомляют секретариат об основных видах использования, по меньшей мере, за X месяцев до каждого очередного совещания Конференции Сторон. Уведомления должны сопровождаться информацией о:

a) основном виде использования (вещество, количество, качество, ожидаемая продолжительность основного вида использования, продолжительность производства или потребления, необходимая для реализации такого основного вида использования);

b) экономически целесообразных методах контроля за выбросами, связанными с предлагаемым основным видом использования;

c) источниках уже произведенных регулируемых веществ для предлагаемого основного вида использования (количество, качество, сроки); и

d) мерах, необходимых для обеспечения скорейшего появления альтернативных продуктов или процессов для предлагаемого основного вида использования.

4. При осуществлении мер, предусмотренных в предыдущих пунктах, учитываются социально-экономические условия Сторон, в частности Сторон, являющихся наименее развитыми странами, и соблюдение зависит от мобилизации достаточных, прогнозируемых и надлежащих финансовых ресурсов, передачи технологий и обеспечения сотрудничества, необходимых для укрепления потенциала Сторон в соответствии с их собственными оценками своих потребностей и приоритетов.

[8-бис. Особое положение развивающихся стран]

Источник: текст статьи 8-бис воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

[Любая Сторона, являющаяся развивающейся страной, имеет право отсрочить на десять лет переход к режиму соблюдения мер регулирования, предусмотренных в статьях 3-14 настоящей Конвенции.]

F. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

9. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

Источник: текст статьи 9 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Меры, приведенные в настоящей статье и в приложении E, применяются в отношении кустарной и мелкомасштабной добычи и обработки золота, где ртутное амальгамирование используется для извлечения золота из руды[16].

2. Каждая Сторона, на территории которой осуществляются кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота в соответствии с настоящей статьей[17], принимает меры с целью сокращения и, где это возможно, отказа от применения ртути и ртутных соединений при такой добыче и обработке золота и предотвращения образующихся при этом выбросов ртути в окружающую среду.

3. Каждая Сторона сообщает секретариату[18], выходит ли кустарная и мелкомасштабная добыча и обработка золота на ее территории за рамки незначительной. Если на любой момент времени Стороной будет определено[19], что таковая выходит за рамки незначительной, Сторона должна:

a) разработать и осуществить национальный план действий в соответствии с приложением E;

b) представить свой национальный план действий секретариату не позднее чем через три года после вступления для нее Конвенции в силу[20]; и

c) впоследствии каждые три года проводить обзор хода выполнения своих обязательств в соответствии со статьей 9 и включать такие обзоры в доклады, представляемые ею в соответствии со статьей 22.

---

[16] Примечание: группа по правовым вопросам отметила, что это предложение ограничивает охват данной статьи и приложения E такой обработкой, при которой ртуть применяется для извлечения золота из руды. Если имеется в виду охватить и другие виды обработки, то потребуется внести соответствующие редакционные изменения.

[17] Один из представителей заявил о необходимости изложить мнение о том, является ли предусмотренная в настоящем пункте степень гибкости достаточной для внутренних целей.

[18] Примечание: группа по правовым вопросам отметила отсутствие ясности в отношении времени такого сообщения: после ратификации или в рамках отчетности согласно статье 22.

[19] Одна из представителей выразила озабоченность в отношении приведенной в настоящем пункте формулировки "выходит за рамки незначительной", указав на необходимость ее дальнейшего уточнения посредством, например, включения критериев для определения тех аспектов, которые являются незначительными.

[20] Контактная группа постановила исключить последнюю фразу настоящего подпункта при том понимании, что страны могут гибко подходить к вопросу о включении своих национальных планов действий по кустарной и мелкомасштабной золотодобыче в любой национальный план выполнения, который может быть разработан согласно статье 21.

4. Стороны могут сотрудничать друг с другом и, при необходимости, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями для достижения целей настоящей статьи. Такое сотрудничество может включать:

a) разработку стратегий для предотвращения утечки ртути или ртутных соединений для использования в кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота[21];

b) инициативы по учебной подготовке, информационно-просветительской деятельности и созданию потенциала;

c) содействие научным исследованиям в области устойчивых альтернативных видов практики без применения ртути;

d) оказание технической и финансовой помощи;

e) партнерства для оказания содействия в выполнении их обязательств в соответствии с настоящей статьей; и

f) использование существующих механизмов обмена информацией с целью распространения знаний, наилучших видов природоохранной практики и альтернативных технологий, приемлемых с экологической, технической, социальной и экономической точек зрения.

[5. ВАРИАНТ 1: Ни одна из Сторон не имеет права разрешать экспорт или импорт ртути или ртутных соединений, перечисленных в приложении B, для использования при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота [, кроме как в рамках исключения в отношении разрешенного вида использования, предоставляемого в соответствии с настоящей статьей, в отношении которого Сторона зарегистрирована, как это предусмотрено в статье 8].]

[5. ВАРИАНТ 2: Ни одна из Сторон не имеет права разрешать экспорт или импорт ртути или ртутных соединений для использования при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота, кроме случаев, когда меры на территории страны-импортера приняты по ликвидации видов практики, перечисленных в пункте 1 b) приложения E, а импортируемая ртуть предназначена для использования в иных целях, нежели цели, перечисленные в этом пункте, и оказывают менее существенное воздействие на окружающую среду и здоровье.]

[5. ВАРИАНТ 3: Любая Сторона или страна, не являющаяся таковой, может представить секретариату заявление, содержащее следующую информацию:

a. подтверждение того, что она не разрешает использование ртути при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче на своей территории, а также не допускает никакой импорт ртути в этих целях, и

b. принятые ею конкретные меры по реализации таких ограничений. Секретариат составляет и ведет реестр Сторон и стран, не являющихся таковыми, которые делают подобные заявления. Ни одна из Сторон не разрешает экспорт ртути для использования при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче во включенные в реестр Стороны и страны, не являющиеся таковыми.]

[6. Осуществление мер в рамках настоящей статьи и приложения E регулируется положениями статей настоящей Конвенции, касающимися финансовых ресурсов, технического содействия и помощи в осуществлении.]

G. Эмиссии и выбросы

Вариант 1 (сохранение отдельных статей 10 и 11)

10. [Непреднамеренные] [А]тмосферные эмиссии

Источник: текст статьи 10 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Каждая Сторона [обеспечивает] [принимает меры, предусмотренные в этой статье, направленные на] сокращение [и, где это возможно, ликвидацию] [непреднамеренных] атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в приложении F, в соответствии с положениями этого приложения.

[21] Примечание: группа по правовым вопросам отметила, что в зависимости от ответа на ее вопрос, поставленный в сноске 15, могут потребоваться дополнительные редакционные изменения.

2. В отношении новых источников [непреднамеренных] эмиссий среди категорий источников, перечисленных в приложении F, каждая Сторона [обязуется] [должна]:

a) [требовать применения] [поощрять применение] наилучших имеющихся технологий [в отношении таких источников в кратчайшие практически возможные сроки, но не позднее чем через [четыре] [пять] лет после вступления в силу Конвенции для этой Стороны; и

b) содействовать применению наилучших видов природоохранной деятельности] [; и]

[b-бис) требовать, чтобы эмиссии из этих источников не превышали предельных значений эмиссий, указанных в этом приложении].

3. В отношении существующих источников [непреднамеренных] эмиссий среди категорий источников, перечисленных в приложении F, [каждая Сторона обеспечивает использование] [каждой Стороне рекомендуется использование] [каждая Сторона содействует использованию] [требует использования] наилучших имеющихся методов [и наилучших видов природоохранной деятельности] [в отношении таких источников в кратчайшие практически возможные сроки, но не позднее чем через X лет после вступления в силу Конвенции для этой Стороны] [, и требует, чтобы эмиссии из этих источников вышли на уровень, не превышающий предельных значений эмиссий, указанных в этом приложении, в максимально сжатые сроки, но не позднее X лет после вступления в силу Конвенции для этой Стороны].

4. Конференция Сторон на своем первом совещании [принимает] [разрабатывает] руководящие принципы, касающиеся наилучших имеющихся методов [и наилучших видов природоохранной деятельности], для сокращения [непреднамеренных] атмосферных эмиссий ртути [и максимального увеличения потенциальных дополнительных выгод от такого сокращения] из категорий источников, перечисленных в приложении F. [Руководящие принципы включают ориентировочные показатели эмиссий, отражающие сокращение, которое может быть достигнуто путем применения наилучших имеющихся методов. Они также включают разъяснения по поводу того, каким образом следует применять критерии для выработки целей, указанных в подпункте a) пункта 5.] [Наилучшие имеющиеся методы должны предоставляться Сторонам на безвозмездной основе.] [Руководящие принципы могут быть по необходимости обновлены Конференцией Сторон.] Стороны [обязуются] [Сторонам рекомендуется] принимать руководящие принципы [и ориентировочные показатели] [и рекомендации, содержащиеся в приложении F,] во внимание при осуществлении положений настоящей статьи.

[5. Каждая Сторона, имеющая существенные совокупные эмиссии ртути из категорий источников, перечисленных в приложении F, не позднее чем через [два] года с момента вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны или [два] года с момента преобразования в источник значительных совокупных выбросов ртути из таких источников:

a) принимает [количественный] [национальный] целевой показатель [, который, как минимум, соответствует применению наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности] по сокращению [и, где это возможно, ликвидации] атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в приложении F [, с использованием ориентировочных показателей, указанных в пункте 4];

[a-бис) разрабатывает и ведет исходный кадастр источников и надежных оценок эмиссий по категориям источников, перечисленных в приложении F. Затем кадастр источников и оценок эмиссий обновляется не реже, чем каждые X лет;]

b) представляет свой [первоначальный национальный кадастр источников и эмиссий и] [национальный] целевой показатель в секретариат для распространения среди Сторон и рассмотрения Конференцией Сторон на ее следующем совещании; и

c) разрабатывает [и осуществляет] в соответствии с частью II приложения F план действий по сокращению и, где это возможно, ликвидации своих атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения F.]

[d) невзирая на пункт 3, в отношении существующих источников выбросов среди категорий источников, перечисленных в приложении F:

i) требует использования наилучших имеющихся методов для сокращения выбросов из таких источников, как можно скорее, но не позднее [4 + X] [5 + X] лет [*т.е. позже, чем через количество лет, указанное в*

пункте 2 a) выше] после вступления в силу Конвенции для этой Стороны; и

ii) содействует применению наилучших видов природоохранной деятельности.]

[5-бис. Сторона может использовать значения предельных выбросов или стандарты эффективности для выполнения своих обязательств в отношении наилучших имеющихся методов, в рамках настоящей статьи.]

6. Для целей настоящей статьи и приложения F:

[a) "непреднамеренные эмиссии" означают атмосферные эмиссии ртути, которые являются результатом антропогенной промышленной, бытовой или сельскохозяйственной деятельности, где образование таких эмиссий не является главной целью такой деятельности. Для целей настоящей статьи и приложения F "непреднамеренные эмиссии" не исключают эмиссии и выбросы, которые могут возникнуть в результате небрежного, неосторожного или незаконного поведения;]

b) "атмосферные эмиссии ртути" и "эмиссии ртути в атмосферу" означают эмиссии в атмосферу окисленной ртути (Hg2+) в газообразной фазе, элементарной ртути (Hg0) в газообразной фазе или твердофазных связанных частиц ртути (Hgp); [и]

[c) "новый источник эмиссий" означает любой источник эмиссий, строительство или существенная модификация которого начались через один или более чем один год после вступления в силу для соответствующей Стороны:

i) настоящей Конвенции; или

ii) поправки к приложению C, когда действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник эмиссий лишь в силу этой поправки] [;]

[d) "существующий источник эмиссий" означает любой источник эмиссий, который не является новым источником эмиссий согласно настоящей статье][; и]

[e) "значительные совокупные эмиссии ртути" означают годовые эмиссии ртути в атмосферу на территории Стороны из категорий источников, перечисленных в приложении F, которые в целом составляют [10] и более тонн].

7. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию, достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи. Решение о сфере охвата и формате такой информации принимается Конференцией Сторон на ее первом совещании.

Вариант 1, продолжение

[11. Выбросы в воду и на суше

Источник: текст статьи 11 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Каждая из Сторон сокращает [и, где это возможно, ликвидирует] выбросы ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении C, [в соответствии с] [как это предусмотрено] положениями этого приложения [и положениями статей 3, 6, 7, 9, 13 и 14].

Пункт 2, альтернатива 1

2. Конференция Сторон разрабатывает и принимает руководящие принципы, касающиеся наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении G. Руководящие принципы дополняют положения статей 3, 7, 9, 13 и 14 и любые руководящие принципы, разработанные на их основе, которые имеют отношение к достижению сокращения выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше, и не должны дублировать их. Стороны принимают эти руководящие принципы во внимание при осуществлении положений настоящей статьи.

Пункт 2, альтернатива 2

2. Каждая Сторона способствует применению наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении G, с учетом любых руководящих принципов, разработанных в соответствии с положениями статей 3, 6, 7, 9, 13 и 14, которые имеют отношение к достижению сокращения выбросов ртути в воду и на суше.

[2-бис. Сторона может использовать значения предельных выбросов или стандарты эффективности для выполнения своих обязательств в отношении наилучших имеющихся методов в рамках настоящей статьи.]

[3. Стороны могут сотрудничать в разработке и осуществлении стратегий и методик для достижения целей настоящей статьи [, в том числе посредством предоставления финансовой и технической помощи].]

4. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию [, требуемую в соответствии с положениями статей 3, 6, 7, 9, 13 и 14], достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи. Решение о сфере охвата и формате такой информации принимается Конференцией Сторон на ее первом совещании.]

Вариант 2 (объединение статей 10 и 11 и приложений F и G в единую статью 11-альт и единое приложение G-альт)

11-альт. Непреднамеренные эмиссии и выбросы

Источник: текст статьи 11-альт ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Настоящая статья применяется к непреднамеренным антропогенным эмиссиям и выбросам ртути и ртутных соединений в атмосферу, воду и почву. Для целей настоящей статьи и приложения G-альт:

a) "непреднамеренные эмиссии и выбросы" означают атмосферные эмиссии ртути и выбросы ртути и ртутных соединений в воду и на суше, которые являются результатом антропогенной промышленной, бытовой или сельскохозяйственной деятельности, где образование таких эмиссий не является главной целью такой деятельности. Для целей настоящей статьи и приложения G-альт "непреднамеренные эмиссии и выбросы" не исключают эмиссии и выбросы, которые могут возникнуть в результате небрежного, неосторожного или незаконного поведения;

b) "атмосферные эмиссии ртути" и "эмиссии ртути в атмосферу" означают эмиссии в атмосферу окисленной ртути (Hg2+) в газообразной фазе, элементарной ртути (Hg0) в газообразной фазе или твердофазных связанных частиц ртути (Hgp); и

c) "значительные совокупные эмиссии ртути" означают годовые эмиссии ртути в атмосферу на территории Стороны из категорий источников, перечисленных в части I приложения G-альт, которые в целом составляют [10] или более тонн].

2. Каждая Сторона [сокращает] [может принимать меры, чтобы сократить] и, где это возможно, [ликвидирует] [ликвидировать] атмосферные эмиссии ртути и выбросы ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении G-альт, в соответствии с положениями этого приложения.

3. В отношении новых источников эмиссий и выбросов среди категорий источников, перечисленных в приложении G-альт, каждая Сторона:

a) [требует применения] [поощряет применение] наилучших имеющихся методов в отношении таких источников, как можно скорее, но не позднее, чем через X лет после вступления в силу Конвенции для этой Стороны; и

b) [поощряет применение] [требует применения] наилучших видов природоохранной деятельности.

4. В отношении существующих источников эмиссий и выбросов среди категорий источников, перечисленных в приложении G-альт, каждая Сторона [требует применения] [поощряет применение] наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности.

5. Сторона может использовать значения предельных выбросов или стандарты эффективности для выполнения своих обязательств, касающихся наилучших имеющихся методов, в рамках настоящей статьи.

6. Конференция Сторон на своем первом совещании принимает руководящие принципы, касающиеся наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения атмосферных эмиссий ртути и выбросов ртути и ртутных соединений из категорий источников, перечисленных в приложении G-альт [с учетом любых руководящих принципов, разработанных в соответствии с положениями статей 3, 6, 7, 9, 13 и 14, которые имеют отношение к достижению сокращения выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше]. Стороны принимают эти руководящие принципы во внимание при осуществлении положений настоящей статьи.

7. Каждая Сторона [со значительными совокупными выбросами ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения G-альт, в течение не более чем X лет после вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны или X лет с момента преобразования в источник значительных совокупных эмиссий из таких источников] [может]:

a) принять национальный целевой показатель по сокращению и, где это возможно, ликвидации атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения G-альт;

b) представить свой национальный целевой показатель в секретариат для распространения среди Сторон и рассмотрения Конференцией Сторон на ее следующем совещании; и

c) разработать в соответствии с частью III приложения G-альт национальный план действий по сокращению и, где это возможно, ликвидации своих атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения G-альт.

8. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию, достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи. Решение о сфере охвата и формате такой информации принимается Конференцией Сторон на ее первом совещании.

H. Хранение, отходы и загрязненные участки

12. Экологически безопасное временное хранение ртути, кроме ртутных отходов

Источник: текст статьи 12 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.32), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Настоящая статья применяется к хранению ртути и ртутных соединений, на которые не распространяется приведенное в статье 13 определение ртутных отходов[22].

2. Каждая Сторона принимает меры для обеспечения того, чтобы хранение такой ртути и ртутных соединений, предназначенных для вида применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, осуществлялось экологически безопасным образом. Хранение такой ртути осуществляется только на временной основе.

3. Конференция Сторон принимает [руководство] [требования в виде дополнительного приложения к настоящей Конвенции[23]] по экологически безопасному хранению[24] такой ртути и ртутных соединений с учетом любых соответствующих руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, и других соответствующих руководств.

---

[22] Контактная группа договорилась снять квадратные скобки вокруг выражения "ртутные соединения", но отметила, что может возникнуть необходимость в рассмотрении вопроса о целесообразности сохранения выражения "ртутные соединения" в зависимости от того, какое будет согласовано определение.

[23] Группа по правовым вопросам отметила, что, если будет выбран этот вариант, необходимо будет добавить пояснительную формулировку об обязательности выполнения Сторонами таких требований.

[24] Группа по правовым вопросам отметила, что, возможно, отсутствует необходимость в определении в статье 2 c), которое сейчас находится в квадратных скобках, поскольку понятие экологически безопасного хранения будет конкретизировано Конференцией Сторон в руководстве или требованиях.

4. Стороны по мере необходимости сотрудничают друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями в целях наращивания потенциала экологически безопасного хранения такой ртути и ртутных соединений.

13. Ртутные отходы

Источник: текст статьи 13 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.32), подготовленного группой по правовым вопросам.

[1. [Соответствующие] определения [и положения] Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением применяются к отходам, охватываемым настоящей Конвенцией[25].]

1-бис. [Несмотря на пункт 1[26],] "ртутные отходы" означают:

a) ртуть и ртутные соединения;

b) вещества или предметы, содержащие ртуть или ртутные соединения; или

c) вещества или предметы, загрязненные ртутью или ртутными соединениями,

которые удаляются, предназначены для удаления или должны быть удалены в соответствии с положениями национального законодательства или настоящей Конвенции[27].

2. Каждая Сторона принимает соответствующие меры для того, чтобы ртутные отходы:

a) регулировались экологически безопасным образом с учетом руководящих принципов, разработанных в соответствии с Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением[28] [, и в соответствии с [любыми] требованиями, касающимися местонахождения, конструкции и функционирования объектов по хранению, и положениями в отношении надлежащей обработки перед окончательным удалением, которые [могут быть] [будут] приняты Конференцией Сторон в дополнительном приложении];

b) подвергались регенерации, рециркуляции, восстановлению или непосредственному повторному использованию исключительно в рамках вида применения, разрешенного Стороне в соответствии с настоящей Конвенцией, или в целях экологически безопасного удаления в соответствии с пунктом 2 a);

c) не перемещались через международные границы, кроме как для цели экологически безопасного удаления в соответствии с настоящей статьей и, если она является Стороной Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, в соответствии с этой Конвенцией[29]. [В тех случаях, когда Базельская конвенция не распространяется на перевозку через международные границы, Сторона разрешает такие перевозки только при наличии контроля, эквивалентного контролю, предусмотренному Базельской конвенцией, в частности в том, что касается обязательств в отношении предварительного обоснованного согласия и обратного принятия[30].]

---

[25] Группа по правовым вопросам подняла вопрос о том, в случае сохранения этого пункта, означает ли эта ссылка на Базельскую конвенцию ссылку на Базельскую конвенцию в конкретный момент времени или на Базельскую конвенцию по мере ее развития.

[26] Группа по правовым вопросам отметила, что, в случае сохранения текста в квадратных скобках, понадобится дополнительное редактирование, чтобы отразить взаимосвязь между пунктом 2 и пунктом 1.

[27] Одна региональная группа придерживалась мнения о том, что определение "ртутных отходов", приводящееся в статье 1-бис, не в полной мере отражает виды ртутных отходов, включенные в соответствующие приложения Базельской конвенции, и не соответствует определению "ртутных отходов", приводящемуся в технических руководящих принципах Базельской конвенции об экологически безопасном регулировании ртутных отходов. В этой связи группа просила контактную группу вернуться к рассмотрению статьи 1-бис в рамках ее заседания по статье 13, которое состоится в ходе пятой сессии МКП.

[28] См. сноску 24 выше.

[29] Группа по правовым вопросам посчитала, что этот текст более точно отражает, что, по ее мнению, является стратегическим намерением, выраженным словосочетанием "когда она применима".

[30] Группа по правовым вопросам отметила, что, в случае сохранения текста в квадратных скобках, понадобится дополнительное редактирование.

3. Конференция Сторон стремится тесно сотрудничать с соответствующими органами Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением в области проведения обзора и при необходимости обновления руководящих принципов, указанных в пункте 2 a).

4. Сторонам рекомендуется по мере целесообразности сотрудничать друг с другом, с соответствующими межправительственными организациями и другими учреждениями в целях развития и поддержания глобального, регионального и национального потенциала регулирования ртутных отходов экологически безопасным образом.

14. Загрязненные участки

Источник: текст статьи 14 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Каждая Сторона прилагает усилия для разработки надлежащих стратегий по выявлению и оценке участков, загрязненных ртутью или ртутными соединениями.

2. Любые действия по снижению рисков, которые представляют собой такие участки, осуществляются экологически безопасным способом и включают, в случае целесообразности, оценку рисков для здоровья человека и окружающей среды, обусловленных содержащимися в них ртутью или ртутными соединениями.

3. Конференция Сторон принимает руководство по принципам регулирования загрязненных участков, которое может включать методы и подходы в отношении:

a) выявления участков и снятия их характеристик;

b) привлечения общественности;

c) оценки рисков для здоровья человека и окружающей среды;

d) вариантов регулирования рисков, обусловленных загрязненными участками;

e) оценки выгод и затрат; и

f) аттестации результатов.

4. Стороны поощряются к сотрудничеству в разработке стратегий и осуществлении мероприятий по выявлению, оценке, определению приоритетности, регулированию и, при необходимости, восстановлению загрязненных участков [, в том числе путем оказания содействия в создании потенциала, финансовой и технической помощи].

I. Финансовые ресурсы, техническая помощь и помощь в осуществлении

15. Финансовые ресурсы и механизмы

Источник: текст статьи 15 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.24), подготовленного контактной группы по финансовым ресурсам и технической помощи.

Преам. 1. [Стороны признают, что положение о создании потенциала и технической и адекватной финансовой помощи имеет большое значение для эффективного осуществления Конвенции.]

[1. [Способность развивающихся стран [в частности, малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран] и стран с переходной экономикой обеспечивать эффективное выполнение [некоторых] юридических обязательств, предусмотренных настоящей Конвенцией] [Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции,] [отчасти] зависит от наличия [доступного] потенциала, [передачи технологии], а также [адекватной] технической и [адекватной] финансовой [помощи.] [ресурсов] [, которые предоставляются на предсказуемой, достаточной и своевременной основе.[31]]]

2. [Финансовые ресурсы [предоставляются] [обеспечиваются] [всеми] Сторонами, [в пределах их возможностей [и обязанностей.],] для осуществления деятельности в соответствии с

[31] Примечание: было предложено поменять местами пункты 1 и 2.

Конвенцией, [в том числе за счет] [в пределах] внутренних ресурсов, [особенно путем их включения в национальные бюджеты и стратегии развития, а также привлечения частного сектора] многостороннего и двустороннего финансирования [, включения в национальные бюджеты и стратегии развития и привлечения частного сектора].

[2-альт.1 Финансовые ресурсы предоставляются Сторонами, являющимися развитыми странами [, для содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в осуществлении Конвенции. Другие Стороны могут также на добровольной основе и при наличии возможностей обеспечивать дополнительные финансовые ресурсы. Для содействия осуществлению деятельности в рамках настоящей Конвенции дополнительные взносы можно также привлекать из других источников, включая частный сектор.]

[2-альт.2 Каждая Сторона обязуется обеспечивать в рамках своих возможностей финансовые ресурсы в отношении тех национальных мероприятий, которые направлены на осуществление настоящей Конвенции, в соответствии со своими национальными планами, приоритетами и программами. Такие финансовые ресурсы будут включать в себя внутреннее многостороннее и двустороннее финансирование, заложенное в национальных бюджетах и стратегиях развития, и привлечение частного сектора.]

[3. Механизм обеспечения [своевременной[-ых], достаточной[-ых] и устойчивой[-ых]] финансовой[-ых] [ресурсов] [на субсидируемой или льготной основе] и технической помощи [и передачи технологии] [в установленные сроки] настоящим [создается] [определяется] [как составная часть многосторонней природоохранной финансовой структуры] для оказания [поддержки] [содействия] Сторонам, являющимся развивающимися странами [, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами] и странами с переходной экономикой, [для оказания им помощи] в [выполнении] [осуществлении] [соблюдении] [некоторых] из их обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. [Несмотря на возможное наличие финансовой и технической помощи [и передачи технологии] для усиления осуществления Сторонами, каждая из Сторон продолжает нести ответственность за соблюдение своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.]]

[3-альт. Настоящим учреждается механизм обеспечения финансовых ресурсов и технической помощи для оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, [в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами] и странами с переходной экономикой, в выполнении их обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.]

4. Данный механизм будет обеспечивать [достаточные] средства покрытия [в полном объеме или] [согласованных] [дополнительных издержек] [глобальных экологических выгод] [деятельности в соответствии с настоящей Конвенцией] [согласованных Конференцией Сторон], расходов, связанных с созданием потенциала, сопутствующей деятельностью, [разработкой и осуществлением национальных планов выполнения,] и [согласованных дополнительных издержек в связи с принятием мер по выполнению некоторых юридических обязательств] [прочей технической и финансовой помощи для] [некоторых] [определенных] [юридических обязательств по] [вытекающих из] [настоящей Конвенции] [, а также расходов, которые будут определены Конференцией Сторон].

[4-альт. Данный механизм будет обеспечивать средства для покрытия согласованных дополнительных издержек, связанных с мероприятиями по содействию соблюдению приоритетных юридических обязательств в соответствии с Конвенцией, согласованных между страной-получателем и субъектом, участвующим в механизме, описанном в пункте 3. Данный механизм будет определять степень приоритетности этих юридических обязательств для получения финансирования, а Конференция Сторон на своем первом совещании составит примерный перечень категорий дополнительных издержек и будет время от времени корректировать его с тем, чтобы отразить прогресс, достигнутый в рамках этой Конвенции в деле решения проблем эмиссий и выбросов ртути, вызывающих глобальную озабоченность.]

[4-бис. Данный механизм включает в себя средства для покрытия согласованных расходов в связи с осуществлением некоторых юридических обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции, с учетом внутренних возможностей той или иной Стороны по устранению связанных с ртутью вызовов.]

[5 вариант 1. Данный механизм подотчетен Конференции Сторон, которая на своем первом совещании примет решение относительно его общей политики и процедур. Этот механизм включает в себя независимый фонд.]

[5 вариант 2. Для целей настоящей Конвенции данный механизм подчиняется, руководствуется [соответствующими] указаниями и подотчетен Конференции Сторон, которая на своем первом совещании даст надлежащие указания в отношении этого механизма и согласует с механизмом процедуры выполнения этих указаний. Эти указания [, учитывающие события в рамках Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, Монреальского протокола и СПМРХВ,] направлены на {будет дополнено после в ходе переговоров}.]

[5 вариант 3. Данный механизм подчиняется, руководствуется соответствующими указаниями и подотчетен Конференции Сторон. Управление данным механизмом будет возложено на один или нескольких существующих органов [Фонда глобальной окружающей среды]. Механизм может также включать в себя другие органы, обеспечивающие многостороннюю и двустороннюю финансовую помощь. На своем первом совещании Конференция Сторон принимает решение относительно политики, приоритетности программ и критериев для получения доступа к механизму и использования его ресурсов.]

[6. [Механизм [может включать в себя органы, обеспечивающие многостороннюю, региональную и двустороннюю финансовую и техническую помощь] [включает фонд]] [руководство фондом возлагается на Глобальный фонд окружающей среды] [Конференция Сторон и орган или органы, на которые возложено управление финансовым механизмом, согласуют процедуры для выполнения вышеуказанных пунктов. Эти процедуры включают в себя выделение целевого финансирования для содействия соблюдению некоторых юридических обязательств, предусмотренных Конвенцией, и] [. Они] могут также включать в себя другие средства оказания многосторонней, региональной и двусторонней финансовой и технической помощи.

[6-альт. Конференция Сторон рассматривает не позднее чем на своем третьем совещании, а далее – через регулярные промежутки времени уровень финансирования, эффективность механизма, учрежденного в соответствии с данной статьей, и его способность эффективно удовлетворять потребности развивающихся стран, в частности малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран,] и стран с переходной экономикой. По результатам такого рассмотрения она в случае необходимости принимает соответствующие меры для повышения эффективности механизма, в том числе с помощью рекомендаций и указаний относительно шагов по обеспечению достаточного и устойчивого финансирования для удовлетворения потребностей развивающихся стран.] *{Взамен пунктов 6, 7 и 8}*

[6-бис. Данный механизм включает в себя отдельный фонд, и для выделения средств на каждый конкретный вид деятельности по осуществлению соответствующих юридических обязательств для Конференции Сторон будет составлен график, который будет утвержден на ее первом совещании. *(Примечание: этот график следует определить до завершения переговоров)*]

[6-тер. Данный механизм сохраняет приверженность подходу к рациональному регулированию химических веществ и отходов на всех уровнях, эффективно, слаженно, действенно и скоординированно сообразующихся с новыми и возникающими вопросами и вызовами.]

[6-кват. Данный механизм обладает институциональным потенциалом для обеспечения финансовой помощи в отношении других химических веществ, вызывающих глобальную озабоченность, до любого международного выявления таких веществ.]

[7. Взносы в этот механизм выплачиваются Сторонами в пределах имеющихся у них возможностей.]

[7-альт. Всем Сторонам предлагается вносить взносы в фонд.]

8. [Органу или органам, в ведении которых находится данный] механизм, предлагается содействовать привлечению финансовых ресурсов из других источников, включая частный сектор, и стараться использовать такие ресурсы на мероприятия, поддержку которым он оказывает.]

[8-бис. При предоставлении помощи следует учитывать возможности принимающей помощь страны, а также потенциал деятельности по сокращению ртути.]

16. Техническая помощь

Источник: текст статьи 16 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.24), подготовленного контактной группой по финансовым ресурсам и технической помощи.

Преам. 1. Стороны признают, что оказание своевременной и надлежащей технической помощи в ответ на просьбы Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, и странами с переходной экономикой, [является условием] [имеет большое значение] для успешного осуществления настоящей Конвенции и что эта помощь должна учитывать разнообразный и специфический характер деятельности, предусмотренной настоящим документом [, а также] конкретные потребности каждой Стороны. *(Примечание: некоторые делегации указали о своем желании иметь такой текст в преамбуле.)*

Преам. 1-альт. Стороны признают, что в процессе оказания своевременной и надлежащей технической помощи в ответ на просьбы Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, и странами с переходной экономикой, следует учитывать разнообразный и специфический характер требуемой деятельности и что это [является условием] [имеет большое значение] для успешного осуществления настоящей Конвенции.

1. [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, которые в состоянии это сделать,] [Стороны] [сотрудничают в процессе] [обеспечивают] [содействие передаче технологии] [передачу технологии,] [на взаимно согласованных условиях] {*Было предложено включить отдельную статью по вопросу о передаче технологии*} [и оказывают] [своевременную и надлежащую] техническую помощь и помощь в создании потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, и странами с переходной экономикой, для оказания им содействия в осуществлении своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. [Дальнейшие указания в этой связи [предоставляются] [утверждаются] Конференцией Сторон.] *{Было отмечено, что обязательства, касающиеся передачи технологии и рассматриваемые как взаимно согласованные, и техническая помощь не должны ограничиваться маршрутом "Север-Юг" и что было бы правильнее в начале текста конкретно упомянуть развивающиеся страны.}*

2. Техническая помощь может предоставляться [на] [через] региональном[ые], субрегиональном[ые] и [национальном[ые]] [уровне] [механизмы] [механизмы помощи], с использованием, по мере возможности, существующих [и новых] [структур] [механизмов] [и изысканием в случае необходимости других возможностей оказания помощи], [и других многосторонних и двусторонних средств] [а также партнерств, в том числе с участием частного сектора] [, и двусторонних и других многосторонних средств] [Партнерства, в том числе с участием частного сектора, считаются одним из [важных] средств осуществления и должны использовать опыт других природоохранных соглашений]. {*Было предложено сначала дать ссылку на многосторонние средства*}. Дальнейшие указания [в] [в отношении] [данного пункта] [в этой связи] предоставляются Конференцией Сторон. [Сотрудничество и координацию с другими многосторонними природоохранными соглашениями в области химических веществ и отходов следует [использовать] [задействовать] для улучшения [повышения эффективности] оказания технической помощи.]

[Статья 16 бис: Передача технологии

Источник: текст статьи 16-бис ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.24), подготовленного контактной группой по финансовым ресурсам и технической помощи

1. [Конференция Сторон на своем первом совещании создает в рамках Конвенции механизм для целей передачи технологии развивающимся странам, в частности малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам, и странами с переходной экономикой, для увеличения их потенциала в деле осуществления настоящей Конвенции, в рамках которого секретариат будет:

a) оценивать вклад существующих мероприятий в дело передачи технологии и ноу-хау, а также оценивать способы повышения качества международной передачи технологии и ноу-хау с этой целью;

b) рассматривать положение дел с передачей технологии и потребности в передаче технологии вышеуказанных стран;

c) разрабатывать процедуры для преодоления препятствий и барьеров на пути передачи технологии;

d) представлять примеры наилучшей практики в области передачи экологически рациональных технологий;

e) определять процедуру для ускорения передачи технологии.

2. Стороны, являющиеся развитыми странами:

a) создают механизмы для целей передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитым странами, и странами с переходной экономикой, в связи с осуществлением настоящей Конвенции;

b) обеспечивают на льготной или концессионной основе доступ и передачу экологически рациональной технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитым странами, и странами с переходной экономикой;

c) в срочном порядке предоставляют Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитым странами, и странами с переходной экономикой замещающие, современные и обновленные технологии.

3. Для достижения целей Конвенции обязательство соответствующих Сторон, предусмотренное данной статьей, рассматривается механизмом соблюдения.]

[16-бис.-альт. Конференция Сторон на своем первом совещании рассматривает вызовы в области технологии, с которыми сталкиваются Стороны, являющиеся развивающимися странами, [в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитым странами,] и странами с переходной экономикой в целях выявления мероприятий, способных повысить потенциал и содействовать ускоренной разработке заменителей современных и обновленных технологий, касающихся ртути, и определения вариантов и возможностей для осуществления сотрудничества между Сторонами в деле содействия передаче [взаимно согласованной] технологии [наименее развитым странам].]

17. [[Комитет по] [выполнению] [соблюдению]] [Комитет[ы] по финансовой помощи, технической поддержке, созданию потенциала и осуществлению]

Источник: текст статьи 17 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.26), подготовленного контактной группой по соблюдению.

Вариант 1

1. [Настоящим учреждается механизм, включая Комитет в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, для поощрения [выполнения] и проведения обзора [соблюдения] всех положений Конвенции.

2. Механизм по своему характеру предполагает оказание содействия. [Комитет проводит обзор выполнения и соблюдения всех положений Конвенции.] Комитет может рассматривать как индивидуальные, так и системные вопросы соблюдения и по мере необходимости [выносит] [может выносить] рекомендации Конференции Сторон[32].

3. Конференция Сторон на своем первом совещании утверждает круг ведения Комитета[33].]

Вариант 2

1. [Настоящим учреждается механизм, включая Комитет в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, для поощрения [выполнения] и проведения обзора [соблюдения] всех положений Конвенции.

2. Механизм по своему характеру предполагает оказание содействия. [Комитет проводит обзор выполнения и соблюдения всех положений Конвенции.] Комитет может рассматривать как индивидуальные, так и системные вопросы соблюдения и по мере необходимости [выносит] [может выносить] рекомендации Конференции Сторон[34].]

[32] Данный пункт не рассматривался контактной группой в ходе четвертой сессии Комитета.

[33] Данный пункт не рассматривался контактной группой в ходе четвертой сессии Комитета.

[34] Данный пункт не рассматривался контактной группой в ходе четвертой сессии Комитета.

[3. Если Конференция Сторон не примет иного решения[35]:

a) Комитет состоит из 10 членов, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон с должным учетом справедливого географического представительства; первые члены Комитета избираются на первом совещании Конференции Сторон;

[a-альт) Комитет состоит из 10 членов, обладающих компетенцией в области ртути или иных связанных с ней областях, назначаемых Сторонами и избираемых Конференцией Сторон на основе справедливого географического представительства из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций;]

b) в составе Комитета надлежащим образом сбалансированно отражаются правовые и технические знания;

c) Комитет может рассматривать вопросы на основании:

i) письменных представлений любой Стороны;

ii) национальных докладов и обязательств по представлению информации; и

iii) просьб Конференции Сторон;

d) Сторона имеет право принимать участие в рассмотрении Комитетом вопросов, касающихся соблюдения ею Конвенции, но не участвует в рассмотрении любых рекомендаций, связанных с такими вопросами;

[d-бис) Сторона не имеет права участвовать в голосовании, если рассматриваемый Комитетом вопрос касается этой Стороны;]

e) Комитет может разработать правила процедуры, которые подлежат утверждению Конференцией Сторон; Конференция Сторон может принимать время от времени любой дальнейший круг полномочий Комитета, который она сочтет целесообразным; и

f) Комитет представляет на каждом очередном совещании Конференции Сторон доклад о работе, проделанной им с момента последнего такого совещания.

[f-бис) Комитет прилагает все усилия к принятию своих рекомендаций на основе консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры такая рекомендация принимается большинством в три четверти голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.]]

J. Повышение осведомленности, научные исследования и мониторинг и представление информации

18. Обмен информацией

Источник: текст статьи 18 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Каждая Сторона содействует обмену:

a) научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся ртути и ртутных соединений, включая информацию токсикологического и экотоксикологического характера, а также информацию по вопросам безопасности;

b) информацией о сокращении или ликвидации производства, применения, [торговли[36]], эмиссий и выбросов ртути и ртутных соединений;

c) информацией о технически и экономически осуществимых альтернативах:

i) продуктам с добавлением ртути;

ii) производственным процессам, в которых применяются ртуть или ртутные соединения; и

iii) видам деятельности и процессам, при которых происходит эмиссия или выброс ртути или ртутных соединений;

---

[35] Данный пункт не рассматривался контактной группой в ходе четвертой сессии Комитета.

[36] Примечание: контактная группа отметила, что этот вопрос будет урегулирован в соответствии с обсуждением вопросов торговли в других частях проекта текста.

включая информацию о рисках для здоровья и окружающей среды и социально-экономических затратах и выгодах, связанных с такими альтернативами; и

d) эпидемиологической информацией, касающейся последствий для здоровья, связанных с воздействием ртути и ртутных соединений, в тесном сотрудничестве с Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями по мере целесообразности.

2. Стороны могут обмениваться указанной в пункте 1 информацией напрямую, через секретариат или в сотрудничестве с другими соответствующими секретариатами, такими как секретариаты существующих конвенций, касающихся химических веществ и отходов, по мере целесообразности.

3. Секретариат содействует сотрудничеству в области обмена информацией, указанной в настоящей статье, а также с секретариатами соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и другими международными инициативами. Помимо информации, предоставленной Сторонами, такая информация включает информацию от межправительственных и неправительственных организаций, обладающих экспертным потенциалом в области ртути, и существующих национальных и международных учреждений, обладающих таким потенциалом.

4. Каждая Сторона назначает национальный координационный центр для обмена информацией в соответствии с настоящей Конвенцией [, в том числе в отношении уведомлений об экспорте и согласии Сторон-импортеров в соответствии с пунктом 2 статьи 4 и пунктом 2 b) статьи 6.][37]

5. Для целей настоящей Конвенции информация, касающаяся вопросов здоровья и безопасности человека и окружающей среды, не считается конфиденциальной [в зависимости от положений национальных законов каждой страны]. Стороны, осуществляющие обмен иной информацией в соответствии с настоящей Конвенцией, обеспечивают защиту любой конфиденциальной информации на основе взаимных договоренностей.

19. Информирование, повышение осведомленности и просвещение общественности

Источник: текст статьи 19 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Каждая Сторона в рамках своих возможностей содействует и способствует:

a) предоставлению общественности имеющейся информации о:

i) воздействии ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду;

ii) альтернативах ртути и ртутным соединениям;

[iii) производимых внутри страны продуктах, содержащих ртуть[38], и имеющихся в стране процессах, в которых применяется ртуть, а также текущей или планируемой деятельности по их сокращению или ликвидации;][39]

iv) темах, определенных в пункте 1 статьи 18;

[v) результатах своих научных исследований, разработок и мониторинга деятельности в соответствии со статьей 20;][40] [и]

vi) деятельности по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции;

b) просвещению, обучению и обеспечению осведомленности населения о последствиях воздействия ртути и ртутных соединений для здоровья человека и окружающей

[37] Примечание: контактная группа поддерживает удаление этого пункта, если его содержание отражено в других частях проекта текста.

[38] Группа по правовым вопросам отмечает, что в случае включения этого текста потребуется дополнительная правка редакционного характера.

[39] Сохранить квадратные скобки до обсуждения продуктов и процессов.

[40] Примечание: текст сохраняется контактной группой в квадратных скобках до проведения обсуждений по статье 20.

среды в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями [и уязвимыми/подверженными риску группами населения] по мере целесообразности.

2. Каждая Сторона использует существующие механизмы или рассматривает возможность разработки таких механизмов, как реестры выбросов и переноса загрязнителей, где это применимо, для сбора и распространения информации относительно оценочных показателей своих ежегодных объемов ртути и ртутных соединений, которые выбрасываются или удаляются вследствие деятельности человека.

20. Научные исследования, разработки и мониторинг

Источник: текст статьи 20 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

На основе существующих сетей мониторинга и научно-исследовательских программ Сторонам надлежит сотрудничать в деле разработки и улучшения:

a) кадастров применения, потребления[41] и антропогенных атмосферных эмиссий и выбросов в воду и на суше ртути и ртутных соединений;

b) моделирования и географически представительного мониторинга уровней ртути в уязвимых группах населения и компонентах окружающей среды, включая биоту, например в рыбе, морских млекопитающих, морских черепахах и птицах, а также сотрудничества в области отбора соответствующих и надлежащих проб и обмена ими;

c) оценок воздействия ртути и ртутных соединений на здоровье человека и окружающую среду, наряду с социальным, экономическим и культурным воздействием, особенно в отношении уязвимых групп населения;

d) согласованных методологий в отношении мероприятий, проводимых в соответствии с подпунктами a), b) и c) выше;

e) информации об экологическом цикле, переносе (включая перенос и осаждение на большие расстояния), преобразовании и круговороте ртути и ртутных соединений в различных экосистемах, должным образом учитывая различия между антропогенными и природными выбросами ртути и ремобилизацию ртути из ранее образовавшихся залежей;

[f) информации о торговле ртутью и продуктами с добавлением ртути; и]

g) информации и научных исследований в отношении технической и экономической доступности безртутных продуктов и процессов, а также наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения и мониторинга выбросов ртути и ртутных соединений.

20-бис. Медико-санитарные аспекты

Источник: текст статьи 20-бис ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.19), подготовленного группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

1. Каждая Сторона:

a) создает и реализует программы для выявления уязвимых групп населения и/или подвергающихся риску воздействия ртути и ее соединений;

b) для защиты от риска указанных выше выявленных групп населения разрабатывает и реализует стратегии и программы, которые могут включать, помимо прочего, принятие ориентированных на охрану здоровья руководящих принципов, относящихся к воздействию ртути и ртутных соединений, установление целевых показателей по сокращению воздействия ртути и просвещение населения и работников при участии сектора здравоохранения и других вовлеченных секторов;

c) применяет программы, рекомендации и руководящие принципы на национальном уровне для информирования о рисках, а также в целях контроля, обзора и проверки достижения

[41] Примечание: группа по правовым вопросам интересовалась смысловым различием понятий "применение" и "потребление". Кроме того, группа по правовым вопросам отметила, что понятие "потребление" также используется в статье 8.

необходимых результатов мероприятиями по предотвращению и снижению рисков в том числе, где это целесообразно и осуществимо, с использованием биомониторинга;

d) осуществляет программы, рекомендации и руководящие принципы по предотвращению воздействия на рабочем месте, связанного с разрешенными видами применения, когда потенциальное вызывает обеспокоенность;

e) способствует надлежащему доступу к здравоохранению и гарантирует его для групп населения, пострадавших в результате воздействия ртути и ее соединений;

f) создает научный, технический и аналитический потенциал и укрепляет потенциал сотрудников здравоохранения для предотвращения, диагностики, мониторинга и лечения воздействия ртути и ее соединений;

2. Конференция Сторон:

a) принимает решения, рекомендации и руководящие принципы осуществления мероприятий, указанных в пункте 1 выше. Эти рекомендации и руководящие принципы разрабатываются Сторонами при содействии, в случае необходимости, международных организаций, например, Всемирной организации здравоохранения или Международной организации труда;

b) обеспечивает движение научных, технических и финансовых ресурсов в рамках настоящей Конвенции для оказания поддержки мероприятиям, указанным в пункте 1 выше.

21. Планы выполнения

Источник: текст статьи 21 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Статья 21, вариант 1

[0. Конференция Сторон на своем [первом] совещании разрабатывает содержащий различные варианты шаблон, к которому Стороны могут обратиться при разработке собственных планов выполнения в соответствии с настоящей статьей.]

1. Каждая Сторона [, которая в состоянии сделать это,] [может] [должна]:

a) разработать и выполнить план по исполнению своих обязательств по настоящей Конвенции [, на основе шаблона, разработанного в соответствии с пунктом 0, и в соответствии с ее конкретным положением];

b) заявить о своих намерениях в отношении плана, упомянутого в подпункте a), путем направления уведомления в секретариат не позднее чем [через два года после] даты вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны;

c) направить свой план выполнения Конференции Сторон в течение [одного года] [трех лет] с даты [вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны] [представления ею уведомления в секретариат];

d) периодически пересматривать и обновлять свой план выполнения и в соответствии с процедурой, которая будет определена в решении Конференции Сторон; и

e) включать свои обзоры в соответствии с подпунктом d) в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22.

2. Стороны, в случае целесообразности, проводят консультации со своими национальными заинтересованными субъектами по вопросам содействия разработке, осуществлению, обзору и обновлению своих планов выполнения и могут сотрудничать напрямую или через глобальные, региональные и субрегиональные организации.

[3. Конференция Сторон проводит обзор и оценку планов выполнения, передаваемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, в соответствии с подпунктом c) пункта 1, и одобряет предоставление финансовых ресурсов через механизм финансирования настоящей Конвенции, достаточного для снабжения деятельности, описанной в таких планах выполнения, направленной на обеспечение соблюдения обязательств, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией. Такие планы могут включать в себя любые национальные планы действий, требуемые в соответствии с приложением D [, E] или [F] [G-альт].]

Статья 21, вариант 2

1. Не позднее чем через пять лет после вступления в силу настоящего документа Стороны разрабатывают планы выполнения с целью обеспечения соблюдения своих обязательств по настоящей Конвенции;

2. Стороны рассматривают возможность обновления своих планов выполнения с учетом, среди прочего, результатов исследований и научно-технических разработок;

3. Конференция Сторон на своем [X] совещании определяет критерии составления и обновления планов; и

4. меры, предусмотренные в предыдущих пунктах, осуществляются с учетом социально-экономических условий Сторон, а соблюдение зависит от мобилизации достаточных, прогнозируемых и адекватных финансовых ресурсов, передачи технологий и обеспечения сотрудничества, необходимых для укрепления потенциала Сторон в соответствии с их собственной оценкой своих потребностей и приоритетов.

22. Представление информации

Источник текст статьи 22 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.33), подготовленного группой по правовым вопросам.

Статья 22

1. Каждая Сторона представляет Конференции Сторон через секретариат информацию о принимаемых ею мерах по осуществлению положений настоящей Конвенции и об эффективности таких мер с точки зрения достижения целей настоящей Конвенции [, принимая во внимание содержание своего плана осуществления[42]].

2. Каждая Сторона включает в свою отчетность информацию, предусмотренную статьями [X, Y, Z] настоящей Конвенции[43].

3. Конференция Сторон на ее первом совещании определяет периодичность и форму представления Сторонами информации с учетом желательности координации представления информации с другими конвенциями о химических веществах и отходах [, признавая, что способность развивающихся стран и СПЭ по осуществлению этого положения [может] [зависеть] зависит от наличия содействия по созданию потенциала и достаточной финансовой и технической помощи].

23. Оценка эффективности

Источник: текст статьи 23 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.33), подготовленного группой по правовым вопросам

1. Конференция Сторон проводит оценку эффективности настоящей Конвенции, начиная через [три] [четыре] [восемь лет] года после вступления Конвенции в силу, а затем с периодичностью, определяемой ею.

2. Оценка проводится на основе имеющейся научной, экологической, технической [, финансовой][44] и экономической информации, включающей:

---

[42] Решение по квадратным скобкам будет зависеть от решения, принятого по статье 21.

[43] Здесь могут быть перечислены положения, излагающие конкретные требования к представлению информации. Решение об окончательном размещении положений, касающихся представления информации, будет принято позже.

[44] Контактная группа приняла решение сохранить квадратные скобки до окончания обсуждений по другим статьям конвенции.

a) доклады и другую информацию о мониторинге, представляемые Конференции Сторон [или испрошенные Конференцией Сторон] [в соответствии с пунктом 3] [, включая тенденции изменения уровней ртути[45], наблюдаемые в биоте и в уязвимых группах населения][46];

b) национальные доклады, указанные в статье 22; [и]

c) информацию и рекомендации, представленные в соответствии со статьей 17 [; и]

[d) доклады и другую соответствующую информацию о работе механизмов финансовой помощи, передачи технологий и создания потенциала, созданных в соответствии с настоящей Конвенцией][47] [информацию, представленную в соответствии со статьей 10].].

3. В целях содействия проведению оценки Конференция Сторон на своем [первом/втором] совещании принимает критерии и методологию для этих целей, включая [сбор данных мониторинга и] показателей, где это целесообразно, принимая во внимание оценки эффективности в рамках родственных многосторонних природоохранных соглашений.

K. Институциональные механизмы

24. Конференция Сторон[48]

Источник: текст статьи 24 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.22), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.

2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее, чем через один год после вступления настоящей Конвенции в силу. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую установит Конференция.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

4. Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя и любых вспомогательных органов, в дополнение к финансовым положениям, регулирующим функционирование секретариата.

5. Конференция Сторон постоянно контролирует и оценивает выполнение настоящей Конвенции. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящей Конвенцией, и с этой целью:

a) учреждает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения настоящей Конвенции;

b) сотрудничает в соответствующих случаях с компетентными международными организациями, а также межправительственными и неправительственными органами;

c) проводит регулярный обзор всей информации, предоставляемой ей и секретариату в соответствии со статьей 22;

[c-бис) рассматривает, оценивает и одобряет национальные планы выполнения, представляемые Сторонами в соответствии со статьей 21;]

d) рассматривает любые рекомендации, представленные ей Комитетом по [выполнению] [соблюдению]; [и]

---

[45] Группа по правовым вопросам поставила вопрос об адекватности понятия "уровни ртути", учитывая, что нынешнее определение касается элементарной ртути и не включает такие соединения ртути, как метилртуть. Тот же вопрос возникает в связи со статьей 20 b).

[46] Группа по правовым вопросам обращает внимание на то, что во всем тексте упоминается понятие "уязвимые группы населения", а в пункте 1 b) статьи 19 в квадратных скобках упоминается понятие "уязвимые/подверженные риску группы населения".

[47] Контактная группа приняла решение сохранить квадратные скобки до окончания обсуждений по другим статьям Конвенции.

[48] Группа по правовым вопросам отметила, что, возможно, ей придется вновь рассмотреть некоторые аспекты этих положений в свете иных положений, которые еще не передавались на ее рассмотрение.

e) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции [; и]

[f) проводит обзор приложений C и D каждые [пять] лет с учетом последних технических и экономических событий с целью

Альтернатива 1 (применение варианта 2 статьи 6 и варианта 2 пункта 1 статьи 7)

сокращения в течение указанного срока количества общеприменимых исключений, предусмотренных в этих приложениях, или ограничения продолжительности таких исключений.

Альтернатива 2 (применение вариантов 1 и 3 статьи 6 и вариантов 1 и 3 пункта 1 статьи 7)

добавления в установленные сроки дальнейших продуктов и производственных процессов в эти приложения или ограничения числа и продолжительности исключений, предусмотренных в них.

Последнее предложение подпункта f)

После каждого такого обзора Конференция Сторон может принять решение о внесении соответствующих поправок в приложения согласно положениям статьи 28.]

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть Сторон, присутствующих на совещании. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

25. Секретариат[49]

Источник: текст статьи 25 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Настоящим учреждается секретариат.

2. На секретариат возлагаются следующие функции:

a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в случае необходимости;

b) содействие оказанию Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, помощи по их просьбе в осуществлении настоящей Конвенции;

c) обеспечение необходимой координации деятельности с секретариатами других соответствующих международных органов, особенно других конвенций по химическим веществам и отходам;

d) оказание Сторонам помощи в обмене информацией, связанной с осуществлением настоящей Конвенции;

e) подготовка и представление Сторонам периодических докладов, основанных на информации, полученной в соответствии со статьями [17 и 22], и другой имеющейся информации;

f) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

g) выполнение других функций секретариата, определенных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

[49] Примечание группы по правовым вопросам на третьей сессии Комитета: группа по правовым вопросам отметила, что, возможно, ей придется вновь рассмотреть некоторые аспекты этих положений в свете иных положений, которые еще не передавались на ее рассмотрение.

3. Функции секретариата настоящей Конвенции выполняются Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, если Конференция Сторон не примет большинством в [X] присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение поручить выполнение функций секретариата какой-либо другой международной организации или нескольким другим таким организациям.

4. [Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может обеспечивать укрепление] [На основе укрепления сотрудничества и координации между секретариатами Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций возможности для] сотрудничества и координации между секретариатом и секретариатами других конвенций, касающихся химических веществ и отходов [, и инструменты должны быть изучены и использованы в максимально возможной степени. Конференция Сторон в консультации с соответствующими международными органами может давать дополнительные руководящие указания по этому вопросу].

[25-бис. Экспертные органы

Источник: текст статьи 25-бис воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Вариант 1 (Комитет по технологическому прогрессу)

1. Настоящим учреждается Комитет по технологическому прогрессу в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, представляющего ей оценки существующих и альтернативных технологий, которые могут привести к сокращению использования ртути в продуктах и процессах и непреднамеренных выбросов ртути и ртутных соединений. Комитет дает оценку на основе имеющихся научной, медицинской, экологической, технической и экономической информации. Комитет представляет доклад Конференции Сторон на ее втором совещании, а затем на каждом очередном совещании, если Конференция не примет решения об ином.

2. Комитет имеет междисциплинарный характер и открыт для участия всех Сторон. В его состав входят представители правительств, компетентные в соответствующих областях знаний, и наблюдатели.

3. Конференция Сторон на своем первом совещании принимает решение о круге ведения Комитета.

Вариант 2 (Экспертный орган по научным, экологическим, техническим и экономическим вопросам)

Конференция Сторон на своем первом совещании принимает решение о соответствующем органе квалифицированных экспертов для оказания ей содействия в выполнении ее задач, в частности, указанных в статьях 8, 11-13, 23 и 28, путем оценки вопросов, связанных с этими задачами, на основе научной, экологической, технической и экономической информации. Конференция Сторон определяет состав и круг ведения экспертного органа. Экспертный орган должен представить свои заключения Конференции Сторон через год после его созыва, а после этого представлять выводы в соответствии со своим кругом полномочий.]

L. Урегулирование споров

26. Урегулирование споров

Источник: текст статьи 26 ниже воспроизводится без изменений из документа (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3).

1. Стороны стремятся урегулировать любой возникающий между ними спор относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или другими мирными средствами по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого любая Сторона, не являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие же обязательства:

a) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, предусмотренной в части I приложения J;

b) передачу спора в Международный Суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать подобное заявление в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с пунктом 2 a).

4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 или 3, остается в силе до истечения срока действия в соответствии с его условиями или в течение трех месяцев после сдачи на хранение Депозитарию письменного уведомления о его аннулировании.

5. Истечение срока действия заявления, уведомление об аннулировании или новое заявление никоим образом не влияют на разбирательство, ведущееся в арбитражном суде или в Международном Суде, если стороны спора не договорились об ином.

6. Если стороны спора не приняли в соответствии с пунктом 2 или 3 одно и то же средство урегулирования спора и если они не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1, в течение двенадцати месяцев после направления одной из Сторон другой Стороне уведомления о существовании спора между ними, этот спор, по просьбе любой из сторон спора, передается на рассмотрение согласительной комиссии. Процедура, изложенная в части II приложения J, применяется к согласительному процессу в рамках настоящей статьи.

M. Дальнейшее развитие Конвенции

27. Поправки к Конвенции

Источник: текст статьи 27 воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.22), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки направляется секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенной поправки сигнатариям настоящей Конвенции и для информации – Депозитарию.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. [Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в X голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон.]

4. Принятая поправка направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправки. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые дали свое согласие быть связанными обязательствами в рамках Конвенции, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере [тремя четвертями] [от числа] Сторон [, являвшихся Сторонами в момент принятия поправки]. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении этой поправки.

28. Принятие и изменение приложений[50]

Источник: текст статьи 28 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Приложения к настоящей Конвенции составляют ее неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящую Конвенцию одновременно представляет собой ссылку на любые приложения к ней.

2. Любые дополнительные приложения, принятые после вступления в силу настоящей Конвенции, ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. В отношении предложения, принятия или вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции применяется следующая процедура:

a) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, оговоренной в [пунктах 1-3 статьи 27];

b) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, письменно уведомляет об этом Депозитария в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное уведомление о непринятии любого дополнительного приложения, после чего это приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении положений подпункта c); и

c) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b).

4. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются такими же процедурами, которые установлены для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции [, кроме случаев, когда поправка к [приложению X] не вступает в силу в отношении любой Стороны, сделавшей заявление по поправке к [этому приложению] [этим приложениям] в соответствии с пунктом 5 статьи 31; в этом случае любая такая поправка вступает в силу для такой Стороны на девяностый день после даты, когда она сдала Депозитарию свой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к такой поправке].

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

N. Заключительные положения

29. Право голоса

Источник: текст статьи 29 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

[50] Примечание группы по правовым вопросам на третьей сессии Комитета: группа по правовым вопросам отметила, что, возможно, ей придется вновь рассмотреть некоторые аспекты этих положений в свете иных положений, которые еще не передавались на ее рассмотрение.

30. Подписание

Источник: текст статьи 30 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в _____ с _____ по _____[51], а также в Центральных Учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____ по _____.

31. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

Источник: текст статьи 31 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции со следующего дня после того, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время, как ни одно из ее государств-членов не является ее Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств – членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными Конвенцией.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация уведомляет также о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции Депозитария, который, в свою очередь, информирует об этом Стороны.

[4. Государства и региональные организации экономической интеграции, включают в свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении заявление с указанием законодательных или иных мер, которые позволяют им выполнять обязательства, изложенные в статьях 3-14 настоящей Конвенции.]

[5. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении любая Сторона может заявить, что в отношении нее любая поправка к [приложению X] вступает в силу лишь после сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к нему.

32. Вступление в силу

Источник: текст статьи 32 ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.22, подготовленного группой по правовым вопросам.

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение [тридцатого] [пятидесятого] документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию, либо присоединяются к ней после сдачи на хранение [тридцатого] [пятидесятого] документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

---

[51] Примечание группы по правовым вопросам на третьей сессии Комитета: если будет решено, что Конвенция будет открыта для подписания в течение лишь одного дня перед ее открытием для подписания в Организации Объединенных Наций, слова "с _____ по _____" будут заменены на "_____".

3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

[4. Все юридические обязательства по настоящей Конвенции применяются к Сторонам, являющимся развивающимися странами, при условии, что автономный многосторонний фонд был создан и обеспечивает существенную помощь.]

33. Оговорки

Источник: текст статьи 33 ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Оговорки к настоящей Конвенции [не] допускаются.

34. Выход

Источник: текст статьи 34 воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.22), подготовленного группой по правовым вопросам.

1. В любое время по истечении [трех лет] [одного года][52] с даты вступления настоящей Конвенции в силу для Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

35. Депозитарий

Источник: текст статьи 35 ниже воспроизводится без изменений из документа (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3).

Функции Депозитария настоящей Конвенции выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

36. Аутентичные тексты

Источник: текст статьи 36 ниже воспроизводится без изменений из документа (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3).

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Депозитарию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено _____ сего __ дня __, две тысячи тринадцатого года.

[52] Примечание: группа по правовым вопросам отметила, что крайние квадратные скобки в пункте 1 были удалены на основании обсуждения на пленарном заседании, где не предлагалось удалять весь текст в квадратных скобках.

Приложение A

Источники предложения ртути

Удалено контактной группой по вопросам предложения ртути и торговли ею.

Приложение B

Ртуть и ртутные соединения, являющиеся предметом мер международной торговли

Удалено контактной группой по вопросам предложения ртути и торговли ею.

Приложение C

Источник: текст приложения C ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.31), подготовленного контактной группой по продуктам и процессам. Примечание: по просьбе нескольких делегаций исходный проект приложения C включен в добавление A к приложению C.

[Приложение C: продукты, на которые распространяется пункт 1 статьи 6

Настоящая таблица носит изъявительный характер и не представляет собой окончательный текст.

Продукты с добавлением ртути	**Срок поэтапного отказа**
Точное описание продукта	Дата вступления Конвенции в силу для Стороны + период отсрочки, X лет + конкретное исключение для Стороны
	Дата вступления Конвенции в силу для Стороны + период отсрочки, X лет + конкретное исключение для Стороны

***Примечание: организация периода отсрочки и конкретного исключения для Стороны будет обсуждаться в рамках статьи 8.*]**

Примечание: несколько стран просили, чтобы контактная группа вернулась к рассмотрению 1-бис, чтобы подтвердить, что часть III документа в дополнении A охватывается этим пунктом 1-бис.

Добавление A

Приложение C: Продукты с добавлением ртути

[Примечания: изменения были внесены в приложение только в целях дальнейшего уточнения его структуры.]

Часть I: Запрет: продукты, для которых имеются доступные по всему миру, а также практически реализуемые в экономическом и техническом отношении не содержащие ртуть альтернативы

Продукты с добавлением ртути
Аккумуляторы, кроме таблеточных с содержанием ртути менее 2% от их веса
Переключатели и реле, кроме переключателей, предназначенных исключительно для целей технического обслуживания
Лампы люминесцентные малогабаритные мощностью менее 30 ватт и с содержанием ртути свыше [X] мг
Лампы люминесцентные трубчатые с трехцветным люминофором – T2, T5, T8, T12 и с длительным сроком службы > 25 000 часов с содержанием ртути свыше [X] мг
Лампа общего назначения газоразрядная натриевая (паросветная) высокого давления с содержанием ртути свыше [X] мг
Мыло и косметика
Пестициды и биоциды

Часть II: Поэтапный отказ: продукты, для которых необходим переходный период, чтобы дать Сторонам возможность осуществить поэтапный отказ от их использования с учетом социальных и экономических условий

Продукты с добавлением ртути	**[Срок поэтапного отказа]**
Сфигмоманометры	[20XX] [X лет после вступления в силу документа для Стороны]*
Термометр для медицинского применения	[20XX] [X лет после вступления в силу документа для Стороны]*

[*Примечание] Это является одной возможной формой переходных мероприятий. Каждой Стороне предоставляется период отсрочки продолжительностью X лет в отношении конкретного рассматриваемого продукта.]

Часть III: Другие продукты с добавлением ртути, в отношении которых рекомендуются дальнейшие разработка и использование не содержащих ртуть альтернатив

Продукты с добавлением ртути
Измерительные приборы для промышленного применения
Все лампы, за исключением перечисленных в части I
Фармацевтические продукты (для применения в медицине и ветеринарии), включая поверхностные антисептики
[Иные продукты, не перечисленные в любых иных частях, включая фейерверки, ювелирные изделия, фотографическую пленку и бумагу, грузики колесные, гироскопы, телескопы, компенсаторы отдачи в ружьях, грузики для балансировки покрышек, медицинское оборудование, кроме измерительных приборов, указанных в части II.]

Приложение D

Производственные процессы, в которых используются ртуть или ртутные соединения

Источник: текст приложения D ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.31), подготовленного контактной группой по продуктам и процессам.

Приводимый ниже проект перечня предлагается в качестве возможной отправной точки для обсуждения вопроса о внесении процессов в перечень в приложении.

[

Производственные процессы, не разрешенные в соответствии со статьей 7	**[Разрешенный вид применения] [Исключения]**	**[Срок поэтапного отказа]**
1. Производство хлорщелочи		[2020 год][2025 год] [X лет после вступления в силу документа для Стороны]*
[2. Производство мономера винилхлорида]		[20XX год] [X лет после вступления в силу документа для Стороны]*
3. Иные производственные процессы, в которых ртуть или ртутные соединения применяются в качестве [катализаторов] [электродов или катализаторов]	[Дать описание разрешенного вида применения или исключения и срок его действия]	[20XX год] [X лет после вступления в силу документа для Стороны]*
[3-альт. Перечень конкретных процессов, если имеются] [1. Широко доступные безртутные альтернативные технологии 2. Применение больших объемов ртути в качестве электрода или катализатора][53]		

[*Примечание] Это является одной возможной формой переходных мероприятий. Каждой Стороне предоставляется льготный период продолжительностью X лет в отношении конкретного рассматриваемого процесса.]

[53] В отношении новых процессов может понадобиться добавление дополнительных требований, аналогичных статье 6.

Приложение E

Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча

Источник: текст приложения E ниже воспроизводится без изменений из документа зала заседаний (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.20), подготовленного группой по правовым вопросам.

Национальные планы действий

1. Каждая Сторона, на которую распространяется действие пункта 3 статьи 9, включает в свой национальный план действий:

a) национальные цели и целевые показатели сокращения;

b) меры по отказу от:

i) амальгамирования цельной руды;

ii) открытого сжигания амальгамы или переработанной амальгамы;

iii) сжигания амальгамы в жилых районах; и

iv) выщелачивания цианированием осадочных пород, руды или шлама, куда была добавлена ртуть, без первоначального удаления ртути;

c) меры по содействию упорядочению или регулированию сектора кустарной или мелкомасштабной золотодобычи;

d) базовые оценки использованных количеств ртути и методов, применяемых при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота на ее территории;

e) стратегии поощрения сокращения эмиссий и других выбросов, а также уменьшения воздействия ртути при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота, включая безртутные методы;

f) стратегии регулирования и предупреждения [импорта и] утечки ртути и ртутных соединений для использования при кустарной и мелкомасштабной добыче и обработке золота[54];

g) стратегии привлечения заинтересованных субъектов к осуществлению и продолжению разработки плана действий;

h) стратегию в области здравоохранения по борьбе с воздействием ртути на старателей, занимающихся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и их общины. Такая стратегия должна предусматривать, в частности, сбор данных о состоянии здоровья, обучение работников здравоохранения и повышение осведомленности в рамках учреждений здравоохранения;

i) стратегии по борьбе с воздействием ртути, используемой при кустарной и мелкомасштабной золотодобыче, на уязвимые группы населения, в частности, детей и женщин детородного возраста, особенно беременных женщин;

j) стратегии предоставления информации старателям, занимающимся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, и затрагиваемым общинам; и

k) график выполнения плана действий.

2. Каждая Сторона может включать в свой национальный план действий дополнительные стратегии для достижения своих целей, включая применение и внедрение стандартов безртутной кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, а также рыночных механизмов или маркетинговых инструментов.

[54] Примечание: группа по правовым вопросам отметила, что в зависимости от ответа на ее вопрос, поставленный в сноске 15, могут потребоваться дополнительные редакционные изменения.

Приложение F

Вариант 1 (сохранение отдельных приложений F и G)

*Источник: таблица в части I приложения F ниже воспроизводится без изменений из приложения A к докладу сопредседателей контактной группы по эмиссиям и выбросам (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.29), кроме добавленной пустой графы для пороговых значений, на необходимость добавления которой указал сопредседатель группы, внесший доклад. Текст части II приложения F воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.*4/3.

[Непреднамеренные] Атмосферные эмиссии

Часть I: Категории источников

Позиция, предложенная технической группой	**Пороговые значения**
Угольные электростанции	
Угольные промышленные котлоагрегаты	
Установки по производству свинца, цинка, меди, промышленного золота, [марганца]	
Установки для сжигания отходов*	
Заводы по производству цемента	
[Установки по производству чугуна и стали] [, включая заводы по вторичному производству стали]	
[Установки по добыче и переработке нефти и газа]	

Часть II: Планы действий

Каждая Сторона [, имеющая значительные совокупные эмиссии ртути из категорий источников, перечисленных в части I,] [разрабатывает и осуществляет] [должна на добровольной основе разрабатывать и осуществлять] план действий по сокращению, а где возможно, ликвидации] ее атмосферных эмиссий ртути из [этих] категорий источников [, перечисленных в части I,] [с учетом воздействия эмиссий ртути и сокращения эмиссий на здоровье человека и окружающую среду на ее территории]. План действий [учитывает конкретное положение Стороны и] включает, [как минимум] [в соответствующих случаях]:

a) [оценку существующих и прогнозируемых атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I, включая разработку и ведение кадастров источников и оценок эмиссий;]

b) стратегии [и сроки] достижения национального целевого показателя Стороны по сокращению атмосферных эмиссий ртути [, принятых в соответствии с пунктом 5 статьи 10];

c) [рассмотрение применения] предельные значения эмиссий для новых, и [, где это возможно,] существующих источников эмиссий [с учетом ориентировочных показателей эмиссий, указанных в пункте 4 статьи 10];

d) применение наилучших имеющихся методов [и наилучших видов природоохранной деятельности], как это указано в пунктах 2-5 статьи 10, в том числе рассмотрение альтернативных или модифицированных видов топлива, материалов и процессов;

[e) обеспечение мониторинга и количественной оценки сокращения выбросов, достигнутого в рамках плана действий;]

f) проведение каждые пять лет обзора стратегий Стороны по сокращению эмиссий и их успеха в создании условий для выполнения Стороной своих обязательств в соответствии со статьей 10; такие обзоры включаются в доклады, представляемые в соответствии со статьей 22 [или, если это применимо, в обзоры плана выполнения Стороны в соответствии с этой статьей и пунктом 1 статьи 21]; и

[g) график выполнения плана действий.]

Вариант 1, продолжение

[Приложение G

Источники выбросов ртути в воду и на суше

Источник: текст приложения G ниже воспроизводится без изменений из приложения B к докладу сопредседателей контактной группы по эмиссиям и выбросам (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.29).

Объекты по производству продуктов с добавлением ртути.

Объекты, на которых ртуть или ртутные соединения используются в производственных процессах, перечисленных в приложении D.

Объекты по восстановлению, рециркуляции и переработке ртути и объекты, на которых ртуть производится в качестве побочного продукта при добыче и выплавке цветных металлов, перечисленные в приложении A.*

Объекты хранения и/или удаления или повышения стоимости ртутных отходов.

* В связи с удалением приложения A эту ссылку на приложение A необходимо будет изменить, указав "статье 3".

Вариант 2 (объединение приложений F и G в единое приложение G-альт)

Источник: текст приложения G ниже воспроизводится без изменений из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Комментарий секретариата: настоящий вариант связан со статьей 11-альт, которая представляет собой комбинацию статей 10 и 11, как приведено в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Приложение G-альт.

Непреднамеренные эмиссии и выбросы

Часть I: Категории источников атмосферных эмиссий

1. Угольные электростанции.

1-бис. Угольные промышленные котлоагрегаты [с превышением минимальной мощности X][*].

[1-тер. Промышленные нагреватели для промышленного институционального и коммерческого использования.]

2. Установки по производству [цветных металлов] [свинца, цинка, меди] [, промышленного золота] [, марганца].

3. Установки для сжигания отходов [с превышением минимальной мощности X].

4. Заводы по производству цемента.

[5. Установки по производству чугуна и стали] [, включая заводы по вторичному производству стали].

[6. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча.]

[7. Установки по добыче и переработке нефти и газа.]

[8. Сжигание угля в жилом секторе*.]

[Примечание: положение настоящей записки не распространяется ни на какие категории источников атмосферных выбросов, после названия которых в части I настоящего приложения стоит звездочка. Невзирая на пункты 3-7 статьи 11-альт, наилучшие имеющиеся методы и наилучшие виды природоохранной практики по любой такой категории источников должны поощряться, а не выдвигаться в качестве требования.]

Часть II: Категории источников выбросов ртути в воду и на суше

1. Объекты по производству продуктов с добавлением ртути.

2. Объекты, на которых ртуть или ртутные соединения используются в производственных процессах, перечисленных в приложении D.

3. Объекты по рекуперации, рециркуляции и переработке ртути и объекты, на которых ртуть образуется в качестве побочного продукта при добыче и плавке цветных металлов, которые перечислены в приложении A.

4. Кустарная и мелкомасштабная золотодобыча.

5. Объекты по удалению ртутных отходов.

[6. Каждая Сторона должна обеспечить установку амальгамных сепараторов в стоматологических учреждениях на своей территории не позднее 20[xx] года. Сепараторы должны иметь эффективность не менее [xx] процентов.]

Часть III: Планы действий

Каждая Сторона [, имеющая значительные совокупные эмиссии ртути из категорий источников, перечисленных в части I] [разрабатывает и осуществляет] [может разрабатывать и осуществлять] план действий по сокращению, а где возможно, ликвидации ее атмосферных эмиссий ртути из этих категорий источников. План действий [включает] [должен включать], как минимум:

a) оценку существующих и прогнозируемых атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I, включая разработку и ведение кадастров источников и оценок эмиссий;

b) стратегии и сроки достижения национального целевого показателя Стороны по сокращению атмосферных эмиссий ртути, принятых в соответствии с пунктом 7 статьи 11-альт;

c) рассмотрение применения предельных значений эмиссий для новых, и, где это возможно, существующих источников эмиссий с учетом ориентировочных показателей эмиссий;

d) применение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, как это указано в пунктах 3-6 статьи 11-альт, в том числе рассмотрение альтернативных или модифицированных видов топлива, материалов и процессов;

e) обеспечение мониторинга и количественной оценки сокращения выбросов, достигнутого в рамках плана действий;

[e-бис) меры по содействию просвещению, подготовке и повышению осведомленности в отношении плана действий];

f) проведение каждые пять лет обзора стратегий Стороны по сокращению эмиссий и их успеха в создании условий для выполнения Стороной своих обязательств в соответствии со статьей 11-альт; такие обзоры включаются в доклады, представляемые в соответствии со статьей 22; и

g) график выполнения плана действий.

Приложение H

[Руководство] [Разработка требований] по экологически безопасному хранению[55]

Настоящее приложение было удалено контактной группой по вопросам хранения, отходов и загрязненных участков.

[55] Примечание секретариата: настоящее приложение было связано с вариантом 1 статьи 12 из документа UNEP(DTIE)/Hg/INC.3/3. Этот вариант был удален при подготовке нынешнего пересмотренного проекта текста, поэтому в основной части проекта текста отсутствует ссылка на это приложение.

Приложение J

Процедура арбитражного разбирательства и согласительная процедура

Источник: текст приложения J ниже воспроизводится без изменений из документа (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/3.

Часть I: Процедура арбитражного разбирательства

Для целей пункта 2 a) статьи 26 настоящей Конвенции устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства:

Статья 1

1. Любая Сторона может возбудить арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 26 настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя другой стороны или сторон спора. Уведомление сопровождается исковым заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами. В таком уведомлении излагается предмет арбитражного разбирательства и приводятся, в частности, статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.

2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что она передает спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 26 настоящей Конвенции. Уведомление сопровождается письменным уведомлением стороны-истца, исковым заявлением и подкрепляющими документами, упомянутыми в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам.

Статья 2

1. Если спор передается на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 1 выше, создается арбитражный суд. Он состоит из трех членов.

2. Каждая из сторон спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. При возникновении споров, в которых участвуют более двух сторон, те стороны, которые имеют общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра. Председатель суда не может быть гражданином любой из сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию любой из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 3

1. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра Председатель арбитражного суда не назначается, то по просьбе одной из сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и международным правом.

Статья 5

Если стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 6

Арбитражный суд может, по просьбе одной из сторон спора, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, с использованием всех имеющихся в их распоряжении возможностей:

a) представляют ему все соответствующие документы, информацию и материалы; и

b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

Статья 8

Стороны спора и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

Статья 9

Если арбитражный суд не примет иного решения исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

Статья 10

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением, имеет право с согласия арбитражного суда участвовать в разбирательстве.

Статья 11

Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

Статья 12

Решения арбитражного суда по вопросам как процедуры, так и существа принимаются большинством голосов его членов.

Статья 13

1. При неявке одной из сторон спора в арбитражный суд или непредставлении своей аргументации по делу другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое решение. Отсутствие стороны или непредставление ей аргументации по делу не является препятствием для разбирательства.

2. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

Статья 14

Арбитражный суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

Статья 15

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается изложением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить особое или несовпадающее мнение к окончательному решению.

Статья 16

Окончательное решение является обязательным для сторон спора. Толкование настоящей Конвенции, приведенное в окончательном решении, также является обязательным для Стороны, участвующей в разбирательстве в соответствии со статьей 10 выше, постольку, поскольку оно касается вопросов, по поводу которых такая Сторона участвовала в разбирательстве. Окончательное решение не подлежит обжалованию, если только стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.

Статья 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть между субъектами, для которых окончательное решение является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, относительно толкования или порядка выполнения этого окончательного решения, могут быть переданы любым из этих субъектов на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

Часть II: Согласительная процедура

Для целей пункта 6 статьи 26 настоящей Конвенции устанавливается следующая согласительная процедура:

Статья 1

Просьба одной из сторон спора о создании согласительной комиссии в соответствии с пунктом 6 статьи 26 настоящей Конвенции направляется в письменном виде секретариату, а копия просьбы направляется другой стороне или другим сторонам спора. Секретариат незамедлительно информирует об этом все Стороны.

Статья 2

1. Если стороны спора не договорились об ином, согласительная комиссия состоит из трех членов, по одному из которых назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.

2. При споре, в котором участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своего члена комиссии.

Статья 3

Если стороны спора не производят какого-либо назначения в течение двух месяцев с даты получения секретариатом письменной просьбы, о которой говорится в статье 1 выше, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе любой стороны производит такое назначение в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Если Председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения второго члена комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе любой стороны спора назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Согласительная комиссия оказывает содействие сторонам спора независимо и беспристрастно в их стремлении достичь урегулирования по взаимному согласию.

Статья 6

1. Согласительная комиссия вправе проводить согласительные процедуры так, как она сочтет целесообразным, с полным учетом обстоятельств дела и мнений, которые могут выразить стороны спора, включая любые просьбы об ускоренном урегулировании. Она может, по мере необходимости, принимать собственные правила процедуры, если стороны не договорились об ином.

2. Согласительная комиссия вправе в любой момент в ходе разбирательства вынести предложения или рекомендации по урегулированию спора.

Статья 7

Стороны спора сотрудничают с согласительной комиссией. В частности они стремятся выполнять просьбы комиссии о представлении письменных материалов, предъявлении доказательств и посещении заседаний. Стороны и члены согласительной комиссии обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации или документов, которые они получают в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии.

Статья 8

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов.

Статья 9

Если только спор еще не урегулирован, согласительная комиссия не позднее чем через двенадцать месяцев с момента формирования в полном составе представляет доклад с рекомендациями относительно разрешения спора, который стороны спора добросовестно рассматривают.

Статья 10

Любые разногласия относительно компетенции согласительной комиссии рассматривать переданный ей вопрос разрешаются самой комиссией.

Статья 11

Издержки согласительной комиссии распределяются между сторонами спора в равной пропорции, если они не договорились об ином. Комиссия регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет о них[56].

[56] Примечание группы по правовым вопросам на третьей сессии Комитета: группа по правовым вопросам полагала целесообразным предусмотреть стандартное правило раздела издержек, а не оставлять этот вопрос полностью на усмотрение сторон. В отсутствие такого правила, если стороны не смогут договориться о методах раздела издержек, будет неясно, каким образом будет оплачиваться согласительный процесс.

Приложение II

Атмосферные эмиссии и выбросы в воду и на суше

Документ, подготовленный сопредседателями контактной группы по эмиссиям и выбросам

1. Сопредседатели контактной группы подготовили настоящий документ с тем, чтобы отразить области, рассмотренные в ходе четвертой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров, и способствовать дальнейшим переговорам по тексту основного документа. Настоящий документ отражает рассмотренные вопросы, но при этом не является ни текстом, согласованным в ходе переговоров, ни текстом, имеющим юридическую силу. Хотя в нем отражены некоторые области совпадения мнений, стороны зарезервировали свои позиции по тексту в целом до окончательного исхода переговоров.

2. Некоторые стороны категорически подчеркивали, что в основном документе должны в равной степени рассматриваться и содержаться аналогичные положения, касающиеся атмосферных эмиссий и выбросов в воду и на суше. Другие отмечали, что выбросы в воду и на суше, происходящие в результате большинства видов деятельности, могут в достаточной степени охватываться другими статьями и поэтому включение отдельной статьи в отношении воды и суши не является необходимым.

3. Во избежание дублирования записка составлена в виде общего текста, касающегося и эмиссий, и выбросов, когда создается впечатление аналогичности соответствующих положений. Что касается мер контроля и других положений, содержание которых может быть разным, в записку включены отдельные пункты, касающиеся эмиссий и выбросов. Данная ситуация не предвосхищает решение Комитета о том, должны ли в основном документе содержаться общие или отдельные статьи.

I. Положения, которые могли бы охватывать как эмиссии, так и выбросы

A. Предмет статьи или статей

4. Данные статьи касаются мер, которые должны приниматься сторонами с целью контроля или сокращения эмиссий и выбросов ртути и которые могут быть изложены либо в одной общей статье, либо в различных статьях. Этого можно достичь целым рядом способов, и соответствующие варианты рассматриваются в нижеследующих пунктах.

5. Контактная группа отметила, что, хотя применение мер контроля приведет к абсолютному сокращению эмиссий и выбросов, производимых индивидуальными объектами, суммарные эмиссии и выбросы из одной категории источников в той или иной участвующей стороне могут увеличиться в результате наращивания потенциала. Ничто в настоящих статьях не должно рассматриваться как препятствующее такому наращиванию потенциала.

B. Предварительная оценка

6. Для того, чтобы страна могла осознать ситуацию, в которой она находится, и ту степень, в которой она располагает источниками, перечисленными в приложениях F и G, ей было бы полезно провести по крайней мере предварительную оценку на высоком уровне, возможно, в рамках своей подготовки к ратификации. Следует отметить, что для этой цели предусмотрено финансирование. Сохраняется необходимость дальнейшего обсуждения вопроса о предварительных оценках.

C. Наилучшие имеющиеся методы

7. Контактная группа согласовала измененное определение наилучших имеющихся методов, за исключением двух моментов, в отношении которых были предложены альтернативные формулировки. При этом ясно обозначаются степень гибкости, которой располагают стороны при принятии решений, с учетом национальных условий, и тот факт, что применяя наилучшие имеющиеся методы стороны должны учитывать потенциальные эмиссии и выбросы во все сферы окружающей среды. Данное определение было представлено группой по правовым вопросам через Комитет. Группа по правовым вопросам представила его в документе CRP.27, содержащемся в приложении C. Вопрос о том, следует ли данное определение включить

в статью 2 (Определения) или в статьи 10 и 11, должен решаться Межправительственным комитетом по ведению переговоров в консультации с Группой по правовым вопросам.

8. Контактная группа согласилась с тем, что Конференции Сторон следует на своем первом совещании утвердить руководящие принципы оказания поддержки сторонам в определении НИМ/НПД, а стороны должны учитывать эти руководящие принципы. Конференция Сторон могла бы по мере необходимости обновлять эти руководящие принципы.

9. Контактная группа отметила, что для того, чтобы эти руководящие принципы были согласованы Конференцией Сторон на ее первом совещании, работа по ним должна проводиться в период между Дипломатической конференцией и первым совещанием Конференции Сторон.

II. Меры контроля эмиссий в атмосферу

10. Контактная группа признала, что, хотя применение различных подходов к новым и существующим установкам могло бы оказаться полезным, некоторые подходы рассматривают новые и существующие установки аналогичным образом в рамках вариантного подхода. Контактная группа не выработала мнения относительно того, какой из подходов следует применять.

A. Новые установки в рамках категорий источников, превышающие предельные величины, указанные в приложении F

11. Один из подходов к новым установкам в рамках категорий источников, превышающим пороги, указанные в приложении F, заключается в том, что каждая сторона не позднее, чем через [X] лет после вступления договора в силу для данной стороны, должна будет потребовать, чтобы новые установки применяли НИМ/НПД. От установок, которые прошли через существенную модификацию, также будет требоваться применение НИМ/НПД. Обязательства в отношении НИМ могут выполняться путем применения предельных величин выбросов.

12. Другой подход может заключаться в том, что на такие установки должен распространяться вариантный подход, который рассматривается в следующем разделе.

13. Необходимо определить понятия "новый" и "существенно модифицированный".

B. Существующие источники эмиссий, превышающие предельные величины, указанные в приложении F

14. Был определен ряд механизмов для решения вопросов, связанных с существующими источниками. Один из механизмов предусматривает, что каждая сторона с имеющимися на ее территории установками, подпадающими под категории источников и превышающими предельные величины, определенные в приложении F, должна разработать и осуществить план действий.

15. В рамках другого механизма каждая сторона должна принять по крайней мере одну из следующих мер – вариантный подход (примечание: меры перечислены не в порядке их приоритетности):

- принять и достичь [национальную] цель [задачу или результат] по контролю и/или сокращению эмиссий в атмосферу из этих источников (либо в совокупности, либо по категориям источников);
- установить предельные значения эмиссий (или равнозначные технические параметры для применения в отношении этих установок);
- потребовать или поощрять применение на этих установках НИМ/НПД, в число которых могут входить стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей.

16. Некоторые стороны предложили, чтобы принимаемые меры обеспечивали достижение природоохранного результата, который по широким параметрам был бы сопоставим с НИМ.

17. Другой подход предусматривал дифференцированное отношение к существующим источникам в отличие от новых источников и в этой связи поощрение применения НИМ/НПД в качестве одного из вариантов.

18. У контактной группы не было возможности рассмотреть вопрос о сроках подготовки планов действий, сроках их осуществления или рассмотрения Конференцией Сторон.

III. Меры контроля выбросов в воду и на сушу

19. Отмечалось, что ряд вопросов, касающихся выбросов, рассматривается в других разделах договора.

20. Контактная группа не имела возможности для подробного изучения всех этих вопросов.

A. Новые источники, подпадающие под категории, перечисленные в приложении G

21. Один из подходов может заключаться в том, чтобы в отношении новых установок, указанных в приложении G, каждая сторона не позднее, чем через [X] лет после вступления договора в силу для этой стороны, потребовала от новых установок применения НИМ/НПД. От существенно модифицированных установок также следует требовать применения НИМ/НПД. Обязательства по НИМ могут выполняться путем применения предельных величин эмиссий.

22. Другой подход может заключаться в том, что на новые установки должен распространяться вариантный подход, рассматриваемый в следующем разделе.

23. Необходимо определить понятия "новый" и "существенно модифицированный".

B. Существующие источники, подпадающие под категории, перечисленные в приложении G

24. Был определен ряд механизмов для решения вопросов, связанных с существующими источниками. Первый из них предусматривает, что каждая сторона, имеющая на своей территории установки, подпадающие под категории источников, указанные в приложении G, должна разработать и осуществить план действий. От сторон может потребоваться включение в их планы действий некоторых или всех мер, указываемых ниже.

25. В соответствии со вторым подходом каждая сторона должна принять по крайней мере одну из следующих мер (примечание: меры перечислены не в порядке их приоритетности):

- установить предельные значения эмиссий (или равнозначные технические параметры для применения в отношении этих установок);
- потребовать или поощрять применение на этих установках НИМ/НПД, в число которых могут входить стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей.

26. В соответствии с третьим механизмом от сторон потребуется разработка плана действий, в котором они могут предусмотреть ряд мер или стратегий, учитывающих национальные внутренние условия. Эти меры и стратегии будут определяться с учетом имеющихся вариантов, включая требование о применении НИМ/НПД в отношении новых источников, применение предельных значений выбросов загрязнителей и стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей. Меры должны разрабатываться на уровне установок и предусматривать возможность роста на секторальном уровне и могут включать регламентирующие предельные величины для установок, предусматривающие возможность постепенного роста. В дополнение к этим мерам можно потребовать мониторинга и количественного определения сокращений, установления сроков осуществления данных мер, а также реализации шагов по содействию, просвещению, обучению и повышению уровня осведомленности.

IV. Дальнейшие положения, касающиеся как эмиссий, так и выбросов

A. Кадастры

27. Некоторые стороны предложили, что стороны, располагающие источниками, перечисленными в приложениях F и G, должны открыть и вести кадастры эмиссий и выбросов в соответствии с руководящими принципами, которые должны быть разработаны Конференцией Сторон. Некоторые отмечали, что разработка кадастров может быть включена в планы действий. Другие отметили, что разработка кадастров не должна являться обязательным требованием и может проводиться в рамках предварительной оценки.

B. Отчетность

28. Контактная группа отметила, что сторонам придется установить требование в отношении отчетности в связи с рассматриваемой статьей или статьями. Ответственность за такую отчетность должна будет определяться в свете разработки статьи 22. Некоторые стороны сочли, что статья или статьи об эмиссиях или выбросах сами или в соответствующем приложении должны устанавливать минимальные определенные требования к отчетности.

29. Некоторые стороны заявили, что решение по данному вопросу должно быть отложено до завершения работы над текстом статьи 22, и только после этого можно будет сформулировать какие-либо мнения в отношении рассматриваемого положения.

C. Финансовые ресурсы, передача технологии и техническая помощь

30. Некоторые стороны заявили, что в данных статьях должно содержаться положение о том, что, хотя каждая из сторон принимает все возможные меры для достижения целей конвенции, используя при этом собственные ресурсы, обзор осуществления и выполнения обязательств в отношении мер, предусмотренных данной статьей, должен быть неразрывно связан с предоставлением достаточных финансовых ресурсов, передачей технологии и оказанием технической помощи в соответствии с конвенцией. Отмечалось, что обязательства, вытекающие из данных статей, должны соответствовать возможностям и приоритетам сторон.

31. Некоторые другие стороны подчеркивали, что в данной статье должно содержаться положение о том, что, несмотря на возможное предоставление финансовой и технической помощи в целях содействия осуществлению положений конвенции сторонами, за выполнение обязательств, вытекающих из данной статьи, ответственность по-прежнему несет каждая сторона.

32. Другие стороны выразили мнение, что эти вопросы следовало бы рассмотреть в статьях 15 и 16, касающихся финансовых ресурсов, передачи технологии и технической помощи.

D. Приложения F и G

33. Контактная группа отметила, что в вопросе об относительной важности различных категорий источников сохраняется неопределенность.

34. Группа смогла объективно провести обзор и внести изменения в возможный перечень категорий источников атмосферных эмиссий с учетом научных данных, касающихся относительной важности различных источников, и реальной осуществимости мер контроля. Согласованный группой пересмотренный перечень содержится в приложении A. Сохраняется необходимость в определении предельных величин.

35. Наилучшим из всех имеющихся остается предварительный перечень категорий источников выбросов в воду и на суше, содержащийся в приложении G документа INC.4/3 с внесенными в него изменениями, и группа согласилась провести окончательный обзор обоих приложений в ходе пятой сессии МКП. Вместе с тем группа отметила, что КМЗ следует исключить из приложения G, поскольку он охвачен согласованным текстом статьи 9. Группа просила секретариат собрать информацию, которая могла бы способствовать проведению Комитетом обзора в ходе его пятой сессии, и просить правительства о предоставлении соответствующей информации. Перечень с внесенными в него изменениями содержится в приложении B.

V. Предложения, представленные сторонами

36. В приложении D к настоящему документу перечислены документы зала заседаний, которые содержат пригодные для использования элементы. Эти тексты не согласованы, но могут послужить материалом для дальнейшего рассмотрения того, каким образом описываемые ниже элементы могут быть официально сформулированы, в том числе в некоторых случаях в виде более подробных предложений. Следует отметить, что документы зала заседаний представили не все стороны, и, следовательно, они могут выступить с другими предложениями при обсуждении текста.

37. В приложение включен также текст документа, разработанного сопредседателями в помощь работе группы.

VI. Перечень определений, которые могут потребоваться

НИМ – см. приложение C
НПД
Новый
Существующий
Существенно модифицированный
Ртуть
Ртутные соединения
Стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей
Выбросы
Предельная мощность
Пределы исключения ртути

VII. Перечень возможных мероприятий в рамках межсессионной работы

- Обработка секретариатом информации, предоставленной правительствами в порядке оказания помощи в определении предельных величин.
- Сбор секретариатом соответствующей имеющейся информации об эмиссиях и выбросах, а также любой новой соответствующей информации, предоставленной правительствами.

Перечень возможных мероприятий, которые могут быть осуществлены в период между Дипломатической конференцией и вступлением документа в силу

38. Контактная группа отметила, что в случае необходимости согласования руководящих принципов на первом совещании Конференции Сторон в период между Дипломатической конференцией и вступлением документа в силу должна быть проделана соответствующая работа.

Приложение A: Перечень источников атмосферных эмиссий ртути

Добавления, предложенные технической группой
Угольные электростанции
Угольные промышленные котлоагрегаты
Установки по производству свинца, цинка, меди, промышленного золота [и марганца]
Установки для сжигания отходов*
Предприятия по производству цемента
[Установки по производству чугуна и стали] [, включая заводы по вторичному производству стали]
[Установки по добыче и переработке нефти и природного газа]

Приложение B: Категории источников выбросов ртути и ее соединений в воду и на суше для целей приложения G

Установки по производству продуктов с добавлением ртути.

Объекты, на которых ртуть или ртутные соединения используются в производственных процессах, перечисленных в приложении D.

Объекты по восстановлению, рециркуляции и переработке ртути и объекты, на которых ртуть производится в качестве побочного продукта при добыче и выплавке цветных металлов, перечисленные в приложении A*.

Установки для хранения и/или утилизации или валоризации ртутных отходов.

* Будет рассмотрено после завершения работы над приложением A.

Приложение C: Определение НИМ

Проект определения термина "наилучшие имеющиеся методы", представленный группой по правовым вопросам (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.27)

Примечание: данный документ зала заседаний будет включен в текст после его принятия на пленарном заседании.

Приложение D: Неофициальные материалы и документы зала заседаний

Неофициальный материал 3 – ПРОЕКТ ТЕКСТА, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ СОПРЕДСЕДАТЕЛЯМИ В КАЧЕСТВЕ ПЕРВООСНОВЫ ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ: С ВКЛЮЧЕННЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ ДОКУМЕНТОВ CRP.4, CRP.11 И CRP.12

Следующий неофициальный материал содержит текст статей 10 и 11 и отражает нынешнее положение дел после обсуждений в контактной группе. Он представляется для информирования участников и содействия ходу дискуссий.

ПРОЕКТ ТЕКСТА, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ СОПРЕДСЕДАТЕЛЯМИ В КАЧЕСТВЕ ПЕРВООСНОВЫ ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ: С ВКЛЮЧЕННЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ ДОКУМЕНТОВ CRP.4, CRP.11 И CRP.12

Нижеследующая подборка, подготовленная сопредседателями, основана на документе CRP.17 и включает те разделы документов CRP.4, CRP.11 и CRP.12, которые были определены спонсорами этих документов в качестве элементов для включения в текст. Ссылка в конце каждого пункта указывает на документ зала заседаний, из которого он был взят.

Сопредседатели также включили в некоторых случаях замечания, сделанные на основе обсуждений в контактной группе. Они выделены курсивом.

Контроль и/или сокращение эмиссий

Сопредседатели отметили, что затронутые вопросы включают необходимость роста в основных секторах и концепцию относительных, в отличие от абсолютных, сокращений.

1. Каждая Сторона сокращает атмосферные эмиссии ртути из источников, перечисленных в части I приложения F, которые превышают соответствующие предельные мощности, установленные в этом приложении.

2. Каждая Сторона принимает меры для контроля [и/или сокращения], (CRP.11, пункт 1) сведения к минимуму и, где это возможно, прекращения или предупреждения атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в приложении (CRP.12, пункт 2).

Кадастры

2. Каждая Сторона, имеющая источники атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения F, которые превышают соответствующую предельную мощность, указанную в этом приложении, не позднее чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции создает и в дальнейшем ведет кадастр атмосферных эмиссий ртути. Кадастр обновляется не реже одного раза каждые [Y] лет.

Новые источники

В отношении новых источников эмиссий, входящих в категории источников, которые перечислены в приложении, каждая Сторона требует применения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, применимых к таким источникам.

См. раздел 6, пункт f) в плане действий (CRP.12, пункт 3)

3. Каждая Сторона требует применения наилучших имеющихся методов в отношении всех новых источников эмиссий, входящих в категории источников, перечисленные в части I приложения F, мощность которых превышает соответствующую указанную в нем предельную величину, как только это становится практически осуществимым [но не позднее чем через [X] лет после вступления Конвенции в силу для нее]. (CRP.4, пункт 3)

4. Каждая Сторона, имеющая на своей территории источники эмиссий, подпадающие под категории источников, которые перечислены в части I приложения F, мощность которых превышает указанную в нем соответствующую предельную величину, принимает по крайней мере одну из следующих мер: (CRP.4, пункт 4)

a) устанавливает [национальную] задачу [цель или ожидаемый результат деятельности] по сокращению атмосферных эмиссий ртути из таких источников в соответствии с частью III приложения F, с использованием ориентировочных показателей, указанных в соответствии с пунктом 5, и принимает меры к достижению этой цели; (CRP.4, пункт 4 a)

b) устанавливает предельные значения эмиссий ртути или равнозначные технические параметры или показатели для таких источников, которые позволят ограничить эмиссии ртути из источников всех категорий, при использовании ориентировочных показателей, указанных в соответствии с пунктом 5; (CRP.4, пункт 4 b)

c) требует применения наилучших имеющихся методов, как только это становится практически осуществимым, но не позднее чем через X лет после вступления в силу Конвенции для нее; (CRP.4, пункт 4 c)

d) разрабатывает и осуществляет в соответствии с частью IV приложения F план действий по использованию НИМ для сокращения своих атмосферных эмиссий ртути из таких источников. (CRP.4, пункт 4 d)

4-бис. Принимаемые в соответствии с пунктом 4 меры должны обеспечивать постепенное внедрение наилучших имеющихся методов в отношении существующих источников эмиссий. (CRP.4, пункт 4-бис)

4-тер. Требуя применения наилучших имеющихся методов в соответствии с пунктами 3 и 4 c), Стороны принимают во внимание руководящие принципы, принятые в соответствии с пунктом 5. (CRP.4, пункт 4-тер)

Национальные планы действий/осуществления

3. Каждая Сторона, имеющая источники атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в приложении F, которые превышают соответствующую предельную мощность, указанную в этом приложении, разрабатывает и осуществляет национальный план действий по сокращению эмиссий ртути из этих источников.

Каждая Сторона, имеющая любой источник эмиссий, подпадающий под категории источников, перечисленные в части I приложения F, мощность которых превышает предельную величину [X], установленную в приложении, подготавливает не позднее чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции национальный план осуществления с указанием мер, которые должны быть ею приняты для контроля или сокращения атмосферных эмиссий ртути, и ожидаемые задачи или цели, или результаты. (CRP.11, пункт 2)

НПО представляется каждой из Сторон Конференции Сторон не позднее чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции. (CRP.11, пункт 3)

Национальный план осуществления содержит перечень источников атмосферных эмиссий ртути в стране и оценку общего объема атмосферных эмиссий, основанную на методологии, согласованной Конференцией Сторон или подготовленной вспомогательным органом, созданным Конференцией Сторон, и утвержденной Конференцией Сторон. (CRP.11, пункт 4)

В отношении существующих источников эмиссий по категориям источников, перечисленным в приложении, каждая Сторона предусматривает в своем плане действий, а также поощряет использование наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности.

См. раздел 6. Пункты b) и e) плана действий (CRP.12, пункт 4)

4. В план действий включается оценка нынешних и предполагаемых совокупных атмосферных эмиссий ртути по каждой категории источников, перечисленных в части I, национальную задачу данной Стороны по сокращению атмосферных эмиссий ртути, стратегии и сроки достижения этой цели и требования о рассмотрении один раз каждые [X] лет хода осуществления Стороной данного плана.

Каждая Сторона не позднее чем через четыре года после вступления в силу Конвенции для этой Стороны разрабатывает план действий по осуществлению своих обязательств в соответствии с Конвенцией. (CRP.12, пункт 5)

5. В плане действий [содержатся требования] [могут содержаться положения] относительно:

a) применения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности в отношении всех новых источников, подпадающих под категории источников, перечисленных в приложении F и превышающих соответствующую предельную мощность, указанную в этом приложении;

b) применения [по крайней мере одной] [одной или более] из следующих мер в отношении существующих источников эмиссий:

i) установление предельных величин эмиссий;

ii) применение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, включая рассмотрение применения замещающих или модифицированных видов топлива, материалов и процессов;

iii) стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей.

6. В план действий включаются меры, которые будут осуществляться Стороной в соответствии с пунктом 1 выше. В порядке выполнения своих обязательств каждая Сторона может принять целый ряд мер или стратегий в зависимости от своих национальных/внутренних условий, но по меньшей мере: (CRP.12, пункт 6)

a) установить требования о применении НИМ/НПД для новых источников эмиссий;

b) установить предельные значения, при этом выбор значения и технологии остается за Стороной и/или подконтрольным учреждением;

c) определить стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей для выполнения показателей по эмиссиям ртути или достижения процентных сокращений на объектах, в том числе посредством применения стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей, учитывая, что это также будет применяться к существующим объектам;

d) разработать меры на уровне установок, допускающие рост на уровне сектора;

e) регулировать предельные значения в отношении мощности установок, возможно, допуская ее постепенное совершенствование с течением времени;

f) обеспечить мониторинг и количественную оценку сокращения эмиссий и выбросов на основе согласованных методологий;

g) принять меры по содействию просвещению, обучению и повышению уровня осведомленности; и

h) утвердить график выполнения плана действий. (CRP.12, пункт 6)

НПО предусматривает, по крайней мере, одну из следующих мер: (CRP.11, пункт 5)

i) утверждение национальной цели по сокращению/контролю атмосферных эмиссий ртути из всех категорий источников атмосферных эмиссий;

ii) определение предельных значений эмиссий ртути или равнозначных технических параметров для сокращения/контроля эмиссий ртути из всех категорий источников;

iii) использование в отношении всех новых источников эмиссий наиболее целесообразных НИМ/НПД для сокращения/контроля атмосферных эмиссий ртути, которые определяются каждой Стороной с учетом ее национальных технических, социальных и экономических условий и состава природных ресурсов;

iv) поощрение принятия в отношении существующих источников мер контроля/сокращения атмосферных эмиссий ртути в зависимости от их экономической и технической целесообразности, ценовой доступности и национальных условий;

v) принятие стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей для оптимизации экологических выгод и использования финансовых ресурсов. (CRP.11, пункт 5)

Руководящие принципы в отношении НИМ/НПД

6. Конференция Сторон на своем первом совещании утверждает руководящие принципы для определения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности. Эти руководящие принципы могут при необходимости обновляться Конференцией Сторон.

В этих руководящих принципах рассматриваются подходы к одновременному ограничению выбросов загрязнителей и потенциальные межсредовые последствия применения методов, таких как выбросы в воду. Руководящие принципы включают ориентировочные показатели эмиссий, отражающие сокращение, которое может быть достигнуто путем применения наилучших имеющихся методов. Эти руководящие принципы могут при необходимости обновляться Конференцией Сторон. (CRP.4, пункт 5)

Для оказания помощи Сторонам Конференция Сторон может на своем первом совещании утвердить руководящие принципы в отношении наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в приложении. При осуществлении положений настоящей статьи Стороны учитывают эти руководящие принципы. (CRP.12, пункт 7)

Отчетность

7. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию, достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи. Решение о сфере охвата и формате такой информации принимается Конференцией Сторон на ее первом совещании.

Финансовые ресурсы, передача технологии и техническая помощь

Хотя каждая Сторона принимает все возможные меры для достижения целей Конвенции, используя при этом собственные ресурсы, обзор осуществления и выполнения обязательств в отношении мер, предусмотренных настоящей статьей, должен быть неразрывно связан с предоставлением достаточных финансовых ресурсов, передачей технологии и оказанием технической помощи в соответствии с Конвенцией. (CRP.11, пункт 8)

Приложение F

Часть I: Атмосферные эмиссии: категории источников

Основная категория источников	**Предельная мощность***
Угольные электростанции	С номинальным тепловым компонентом в [x] МВт
Угольные промышленные котлоагрегаты	
Промышленные нагреватели для промышленного институционального и коммерческого использования	
Установки по производству [цветных металлов] [свинца, цинка, меди] [, промышленного золота] [, марганца]	Плавильной мощностью [x] тонн в день
Установки для сжигания отходов	Мощностью [x] тонн в день
Заводы по производству цемента	Производительностью [x] тонн в день
[Установки по производству чугуна и стали] [, включая заводы по вторичному производству стали]	
[Установки по добыче и переработке нефти и природного газа]	[не установлена]

*CRP.4, часть I приложения F.

Часть II: Методология учета (CRP.4, часть II приложения F)

Подлежит определению/решению

Часть III: Национальные цели (CRP.4, часть III приложения F)

Национальная цель, о которой говорится в пункте 4 a) статьи 10, определяется как задача, которая должна быть достигнута [к XXXX году] [не позднее чем через [x] лет после вступления в силу Конвенции] в отношении эмиссий или показателей эмиссий [в базовом году, который подлежит определению,] одним из следующих способов:

a) за счет процентного сокращения общего объема эмиссий из всех существующих источников в рамках категории источников, указанных в части I]; или

b) за счет процентного сокращения средних показателей эмиссии (связанных с применением топлива или объемом продукции) в отношении существующих источников эмиссии в каждой из категорий источников, указанных в части I; или

c) за счет процентного сокращения общего объема эмиссий из всех источников эмиссий (новых и существующих) в рамках категорий источников, указанных в части I; или

d) за счет процентного сокращения средних показателей эмиссий (связанных с применением топлива или объемом продукции) в отношении всех источников эмиссий (новых и существующих) в каждой из категорий источников, указанных в части I.

Статья 11: Выбросы

1. Каждая Сторона сокращает выбросы ртути и ртутных соединений в воду и на суше из источников в рамках категорий, указанных в приложении G.

   Каждая Сторона принимает меры для контроля, сведения к минимуму и, где это возможно, прекращения или предупреждения выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, указанных в приложении (CRP.12, пункт 2).

2. Каждая Сторона, имеющая источники в категориях выбросов, перечисленных в приложении G, создает не позднее, чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции и в дальнейшем ведет кадастр выбросов ртути. Кадастр обновляется не реже одного раза в [Y] лет.

В отношении новых источников выбросов, входящих в категории источников, указанные в приложении, каждая Сторона требует применения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, применимых к таким источникам.

См. раздел 6. Пункт f) в плане действий. (CRP.12, пункт 3)

3. Каждая Сторона, имеющая источники в категориях выбросов, перечисленных в приложении G, разрабатывает и осуществляет национальный план действий по сокращению ее выбросов ртути из таких источников.

В отношении существующих источников выбросов, подпадающих под категории источников, перечисленные в приложении, каждая Сторона рассматривает в своем плане действий, а также поощряет применение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности.

См. раздел 6. Пункты b) и e) в плане действий. (CRP.12, пункт 4)

4. В план действий включается оценка существующих и предполагаемых выбросов из категорий источников, перечисленных в приложении G, указывается национальная цель Стороны по сокращению выбросов и стратегии и сроки достижения этой цели.

Каждая Сторона не позднее чем через четыре года после вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны разрабатывает план действий по выполнению ее обязательств по Конвенции. (CRP.12, пункт 5)

5. План действий [содержит требования] [может также включать положения]:

a) о применении наилучших имеющихся методов в отношении всех новых источников выбросов в категориях источников, указанных в части II приложения F;

b) об осуществлении в отношении существующих источников выбросов [по крайней мере одной] [одной или более чем одной] из следующих мер:

i) применение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, включая рассмотрение возможности применения замещающих или модифицированных видов топлива, материалов и процессов;

ii) применение стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей.

В плане действий предусматриваются меры, которые Сторона будет осуществлять в соответствии с пунктом 1 выше. В порядке выполнения своих обязательств каждая Сторона может принять целый ряд мер или стратегий в соответствии со своими национальными/внутренними условиями, но по крайней мере: (CRP.12, пункт 6)

a) определить требования, касающиеся НИМ/НПД для новых источников выбросов;

b) установить предельные значения, при этом выбор значений и технологий остается за Стороной и/или подконтрольным учреждением;

c) применять стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей для выполнения показателей по выбросам ртути или показателей процентных сокращений на объектах, в том числе посредством применения стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей, учитывая, что это также будет применяться к существующим объектам;

d) разработать меры на уровне установок, допускающие рост на уровне сектора;

e) установить предельные значения в отношении мощности установок, возможно, допуская их постепенное совершенствование с течением времени;

f) обеспечить мониторинг и количественную оценку сокращения выбросов на основе согласованных методологий;

g) принять меры по содействию просвещению, обучению и повышению уровня осведомленности; и

h) определить график выполнения плана действий. (CRP.12, пункт 6)

6. На своем первом совещании Конференция Сторон принимает руководящие принципы для определения наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной

деятельности. Эти принципы могут при необходимости обновляться Конференцией Сторон.

Для оказания помощи Сторонам Конференция Сторон на своем первом совещании утверждает руководящие принципы, касающиеся наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения атмосферных эмиссий и выбросов ртути из категорий источников, указанных в приложении. Стороны принимают эти руководящие принципы во внимание при осуществлении положений настоящей статьи. (CRP.12, пункт 7)

7. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию, достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи. Решение о сфере охвата и формате такой информации принимается Конференцией Сторон на ее первом совещании.

Приложение G

Источники выбросов ртути в воду и на суше

1. Объекты по производству продуктов с добавлением ртути.

2. Объекты, на которых ртуть или ртутные соединения используются в производственных процессах, перечисленных в приложении D.

3. Объекты по восстановлению, рециркуляции и переработке ртути и объекты, на которых ртуть производится в качестве побочного продукта при добыче и выплавке цветных металлов, перечисленные в приложении A.

   Объекты, перечисленные в приложении A (CRP.12, пункт части II приложения)

4. Установки по утилизации или валоризации ртутных отходов. (CRP.12, пункт части II приложения)

==========

Определение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности

Примечание: содержание подлежит рассмотрению контактной группой на предмет выработки рекомендаций о местах включения в текст

"Наилучшие имеющиеся методы" означают наиболее эффективный и передовой уровень разработки мероприятий и методики их реализации, которые указывают на практическую приемлемость конкретных методов для принципиального обеспечения основы для ограничения выбросов, которые призваны ликвидировать, а где это невозможно, сократить эмиссии и выбросы ртути и их влияние на окружающую среду в целом. В этом контексте:

i) "наилучшие" означает наиболее эффективные для достижения высокого общего уровня охраны окружающей среды в целом;

ii) "методы" относятся как к применяемым технологиям, так и к тому, каким образом проектируются, сооружаются, обслуживаются, функционируют и выводятся из эксплуатации установки; и

iii) "имеющиеся" в отношении данной Стороны и данного объекта этой Стороны означает методы, разработанные в таких масштабах, которые дают возможность применять их в соответствующем секторе промышленности в экономически и технически осуществимых условиях с учетом затрат и выгод, независимо от того, используются или вырабатываются эти методы в пределах территории рассматриваемой Стороны или нет, при условии, что они в разумной степени доступны для оператора установки;

"Наилучшие виды природоохранной деятельности" означают применение наиболее целесообразного сочетания мер и стратегий экологического контроля.

Концепции НИМ/НПД позволяют выбирать технологии и их применение с учетом национальных условий: "имеющиеся" методы будут определяться на национальном уровне в свете местных, технических, экономических и социальных факторов, а не на глобальном или

региональном уровнях и могут включать подходы в отношении одновременного ограничения выбросов загрязнителей.

НИМ и НПД будут определяться каждой Стороной на основе ее национальных, технических, социальных и экономических условий (CRP.11, пункт 5 iii).

Документ, представленный Европейским союзом по статье 10 и приложению F об атмосферных эмиссиях ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.4)

Проект документа зала заседаний, представленный ЕС
Атмосферные эмиссии

В настоящем документе зала заседаний изложены мнения Европейского союза о возможных путях согласования текста статьи 10 об атмосферных эмиссиях.

В нем учтены подходы, отраженные в документе сопредседателей контактной группы по эмиссиям (документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5)[1], при этом в его основу положены консенсусные элементы, упомянутые в этом документе, и в нем признается необходимость гибкости при выборе сторонами наиболее целесообразного направления действий.

Документ зала заседаний состоит из двух частей:

1. описания предложения ЕС; и
2. предлагаемого правового текста статьи 10 и приложения F.

1. Описание предложения

Цель

Цель ЮОД должна заключаться во всеобщем глобальном сокращении антропогенных атмосферных эмиссий ртути путем создания основы, обязывающей стороны принимать значимые меры для достижения такого сокращения, сохраняя при этом возможность гибкости при выборе средств.

Кадастр эмиссий

Без надежных оценок атмосферных эмиссий ртути невозможно оценить реалистичность и результативность мер по их контролю. Поэтому необходимо, чтобы каждая из сторон пришла к пониманию своих уровней эмиссий (по крайней мере из основных категорий источников, указанных в приложении F), пользуясь согласованной международной методологией. Вместе с тем необходимо сохранять гибкость в зависимости от масштабов эмиссий из национальных источников в отношении целесообразности того, чтобы такая оценка по-прежнему производилась на высоком уровне и охватывала все антропогенные источники (например, исследования ЮНЕП, которые содержат количественную оценку атмосферных эмиссий) или были направлены на более углубленное исследование путем подготовки кадастров (например, уровни 1 и 2 набора инструментальных средств ЮНЕП).

Сфера обязательств

Необходимо, чтобы требование принимать меры относилось ко всем сторонам, имеющим источники, которые подпадают под основные категории источников, определенные в приложении F, и превышают предельные мощности, которые должны быть в нем определены. Необходимо проводить различие в требованиях, обращенных к новым и к существующим источникам эмиссий.

Наилучшие имеющиеся методы (НИМ)

Центральным элементом положений должно быть применение методов, являющихся наиболее эффективными для обеспечения высокого уровня защиты окружающей среды и реально осуществимыми как с экономической, так и с технической точек зрения, для объектов каждой из категорий источников, включенных в приложении F, на территории этой стороны (наилучшие имеющиеся методы, НИМ).

Применение НИМ не означает запрета на применение того или иного конкретного метода. При оценке НИМ в увязке с конкретным источником можно рассматривать целый ряд методов с учетом срока эксплуатации, размера, сырьевых материалов и производственных характеристик источника. НИМ охватывают как конструкцию, так и функционирование объектов, включая рациональное природопользование и меры по борьбе с загрязнением. В их число могут входить

[1] http://www.unep.org/hazardoussubstances/Portals/9/Mercury/Documents/INC4/4_5_emissions.doc.

меры, направленные главным образом на сокращение выбросов других загрязнителей и способные в совокупности способствовать сокращению эмиссий ртути (подход, состоящий в одновременном ограничении выбросов загрязнителей). В НИМ следует также учитывать возможные межсредовые последствия применения некоторых методов (например, выбросы в воду в результате очистки газовых отходов).

Обязательства

В отношении каждого **нового источника,** входящего в основные категории и превышающего определенную предельную мощность, применение НИМ должно быть **обязательным** и должно осуществляться как можно скорее, обеспечивая таким образом, чтобы данная мера принималась там, где она будет наиболее эффективной с точки зрения затрат и наиболее результативной.

В отношении **существующих источников**, входящих в основные категории, может проявляться бóльшая **гибкость**. Положения документа должны давать сторонам возможность выбрать одну или более мер из определенного перечня для сокращения их эмиссий. В **перечень мер** могут включаться такие варианты, как i) установление цели по сокращению национальных эмиссий, ii) установление предельных значений эмиссий или iii) разработка плана осуществления НИМ. Все эти меры должны отражать постепенное внедрение НИМ в отношении существующих источников с учетом разницы в сроках эксплуатации и планируемых сроков эксплуатации в будущем.

Для различных секторов и ситуаций НИМ должны излагаться в отдельных **руководящих принципах**, которые должны быть разработаны и утверждены первым совещанием Конференции Сторон. В этих документах должны также определяться уровни эмиссии ртути, которые могут быть достигнуты благодаря применению каждого из методов, т.е. ориентировочные величины (например, выраженные как концентрация атмосферных выбросов или как эмиссионный фактор). Эти руководящие принципы должны подлежать регулярному пересмотру.

Отчетность

Для подтверждения выполнения положений договора следует установить требования стандартизированной отчетности об осуществлении этих мер. Периодичность представления отчетности должна учитывать цикл проведения конференций Сторон, при этом требования в отношении отчетности не должны создавать чрезмерную административную нагрузку и быть пропорциональными объему атмосферных эмиссий данной стороны.

2. Проект текста поправок к конвенции

10. Атмосферные эмиссии

1. Каждая Сторона сокращает атмосферные эмиссии ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения F, в соответствии с положениями настоящей статьи и этого приложения.

2. Каждая Сторона, имеющая любой источник эмиссий, включенный в категории источников, указанные в части I приложения F, на своей территории, мощность которого превышает определенную в ней предельную величину, в течение [трех] [четырех] лет после вступления Конвенции в силу составляет и в дальнейшем ведет кадастр атмосферных эмиссий ртути по каждой из категорий источников, перечисленных в части I приложения F. Эти кадастры составляются с использованием согласованной международной методологии, изложенной в [части II приложения F] [руководящих принципах, которые должны быть приняты Конференцией Сторон]. В кадастрах приводятся также [сведения об] эмиссиях из источников, включенных в категории источников, перечисленные в части I приложения F, которые не превышают указанных в ней предельных величин. Кадастры обновляются не реже одного раза в [X] лет.

3. Каждая Сторона требует применения наилучших имеющихся методов в отношении всех новых источников эмиссий, включенных в категории источников, перечисленные в части I приложения F, мощность которых превышает указанные в ней соответствующие предельные величины, как только это становится возможным [, но не позднее чем через [четыре] [пять] лет после вступления для нее в силу настоящей Конвенции].

4. Каждая Сторона, имеющая существующие источники эмиссии, включенные в категории источников, перечисленные в части I приложения F, на своей территории, мощность которых превышает указанные в ней соответствующие предельные величины, принимает по крайней мере одну из следующих мер:

a) устанавливает [национальную] цель по сокращению атмосферных эмиссий ртути из таких источников в соответствии с частью III приложения F, с использованием ориентировочных показателей, указанных в пункте 5 [и предпринимает шаги к достижению этой цели];

b) устанавливает предельные значения эмиссий ртути или эквивалентные технические показатели или параметры для таких источников, ограничивающие эмиссии ртути из всех категорий источников, с использованием ориентировочных показателей, указанных в пункте 5;

c) требует применения наилучших имеющихся методов, как только это становится практически возможным, но не позднее, чем через X лет после вступления для нее в силу настоящей Конвенции;

d) разрабатывает [и осуществляет] в соответствии с частью IV приложения F план применения НИМ для сокращения своих атмосферных эмиссий ртути из таких источников.

4-бис. Меры, принимаемые в соответствии с пунктом 4, обеспечивают постепенное внедрение наилучших имеющихся методов для существующих источников эмиссий.

4-тер. Устанавливая требование о применении наилучших имеющихся методов в соответствии с пунктами 3 и 4 c), Стороны учитывают руководящие принципы, утвержденные в соответствии с пунктом 5.

5. На своем первом совещании [или как только это становится возможным позднее] Конференция Сторон принимает руководящие принципы, определяющие наилучшие имеющиеся методы сокращения атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения F, с учетом рекомендаций экспертного органа, сформированного в соответствии со статьей 25-бис, в отношении содержания таких руководящих принципов. В этих руководящих принципах рассматриваются подходы, предусматривающие одновременное ограничение выбросов загрязнителей, а также возможные межсредовые последствия применения описанных методов, таких, как выбросы в воду. В руководящих принципах содержатся ориентировочные показатели для эмиссий, показывающие сокращение эмиссий, которого можно достичь благодаря применению наилучших имеющихся методов. [Эти руководящие принципы могут при необходимости обновляться Конференцией Сторон.]

6. Для целей настоящей статьи и приложения F:

a) "атмосферные эмиссии ртути" и "эмиссии ртути в атмосферу" означают эмиссии в атмосферу окисленной ртути (Hg2+) в газообразной фазе, элементарной ртути (Hg0) в газообразной фазе или твердофазных связанных частиц ртути (Hgp); [и]

[b) "новый источник эмиссий" означает любой источник эмиссий, строительство или существенная модификация которого начались более чем через один год после вступления в силу для соответствующей Стороны:

i) настоящей Конвенции; или

ii) поправки к приложению C, когда действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник эмиссий лишь в силу этой поправки] [;]

[c) "существующий источник эмиссий" означает любой источник эмиссий, который не является новым источником эмиссий согласно настоящей статье].

7. Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии надлежащих национальных мер для сокращения атмосферных эмиссий ртути в результате бытового сжигания угля.

8. Каждая Сторона включает в свои доклады, представляемые в соответствии со статьей 22, информацию, достаточную, чтобы продемонстрировать соблюдение ею положений настоящей статьи, и такая информация содержит по крайней мере пункты, перечисленные в части V приложения F. Масштабы охвата и формат такой информации определяются Конференцией Сторон на ее первом совещании.

Приложение F – Атмосферные эмиссии

Часть I: Основные категории источников

Основная категория источников	Предельный показатель мощности
Угольные электростанции	Номинальный тепловой компонент [50] МВт
Установки по производству [свинца, цинка, меди] [, промышленного золота] [, марганца], включая: a) производство цветных металлов из руды, концентратов или вторичного сырья посредством металлургических, химических или электролитических процессов; или b) установки для плавки, включая легирование, цветных металлов, в том числе рекуперированных продуктов	a) не установлен; b) мощность плавильной установки [20] тонн в день
Установки для сжигания отходов	мощностью [3] тонны отходов в день
Клинкерное производство цемента в: a) вращающихся печах; b) других печах	a) мощностью [500] тонн в день; b) мощностью [50] тонн в день
Установки по производству чугуна и стали, в том числе: a) комплексное сталелитейное производство для первичного производства стали, начиная от стадии переработки сырья в виде железной руды, угля и флюсов, в том числе коксовые печи, доменные печи и железорудные фабрики; или b) электродуговые печи для вторичного производства стали из металлолома	a) не установлен; b) мощностью [2,5] тонн в час
[Установки по добыче и переработке нефти и газа]	[не установлен]

Часть II: Кадастровая методология

Кадастр атмосферных эмиссий ртути, о котором говорится в пункте 2 статьи 10, составляется на основе [ссылки на комплект инструментальных средств ЮНЕП уровня 1/уровня 2].

Часть III: Национальная цель

Национальная цель, о которой говорится в пункте 4 a), определяется как задача, которая должна быть решена не позднее, чем [к XXXX году] [через X лет после вступления в силу настоящей Конвенции], в отношении эмиссий или факторов эмиссий [в базовом году, который подлежит определению] одним из следующих способов:

a) в виде процентного сокращения общего объема эмиссий из всех существующих источников, включенных в категории источников, перечисленные в части I]; или

b) в виде процентного сокращения средних факторов эмиссии (в отношении использования топлива или производственной мощности) для существующих источников эмиссий по каждой из категорий источников, перечисленных в части I; или

c) в виде процентного сокращения общего объема эмиссий из всех источников эмиссий (новых и существующих), включенных в категории источников, перечисленные в части I; или

d) в виде процентного сокращения средних факторов эмиссий (в отношении использования топлива или производственной мощности) для всех источников эмиссий (новых и существующих) по каждой из категорий источников, перечисленных в части I.

Часть IV: Планы применения НИМ

План применения НИМ, о котором говорится в пункте 4 d) статьи 10, включает [по меньшей мере] следующее:

a) оценку нынешних и прогнозируемых атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I;

b) предельные значения эмиссий для новых и существующих источников эмиссий [, с учетом ориентировочных показателей эмиссий, о которых говорится в пункте 5 статьи 10];

c) оценку и ход применения наилучших имеющихся методов, как об этом говорится в пункте [3 и 4] статьи 10, включая рассмотрение возможности использования замещающих или модифицированных видов топлива, материалов и процессов;

[d) меры по мониторингу и количественной оценке сокращения выбросов, достигнутого в рамках плана согласно кадастру, созданному в соответствии с пунктом 2 статьи 10;]

e) проведение каждые пять лет обзора применения Стороной наилучших имеющихся методов;

[f) график выполнения плана применения.]

Часть V: Отчетность

Информация, о которой говорится в пункте 8 статьи 10, должна включать по меньшей мере следующее:

a) кадастры эмиссий, о которых говорится в пункте 2 статьи 10, а также прогнозы в отношении эмиссий в течение следующих 5 лет, и которые отражают осуществление обязательств Стороны по настоящей Конвенции;

b) общую информацию о применении наилучших имеющихся методов в отношении новых и существующих источников по каждой из категорий источников, перечисленных в части I;

c) там где это применимо, национальную цель, каким образом она была сформулирована и намеченный путь к ее достижению;

d) любые предельные значения эмиссий или эквивалентные технические измерители или параметры ограничения эмиссий ртути, применимые к новым или существующим источникам по каждой из категорий источников, перечисленных в части I;

e) там где это применимо, план применения НИМ и процесс его разработки;

f) проведение каждые 5 лет обзора мер, принимаемых Стороной для сокращения выбросов, информацию о том, насколько успешно эти меры способствуют осуществлению ее обязательств по статье 10.

Документ, представленный Индией и Китаем по статье 10 об атмосферных эмиссиях ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.11)

Проект текста по статьям об атмосферных эмиссиях, представленный Индией и Китаем

1. Воздействие атмосферных эмиссий ртути на здоровье человека и окружающую среду, несомненно, представляет собой общую проблему для мирового сообщества, и поэтому все страны должны принимать надлежащие меры для ее всестороннего решения.

2. В то же время следует признать, что электроснабжение является одной из самых основных потребностей человечества, и государства, особенно развивающиеся государства, видят свой долг в обеспечении надлежащего электроснабжения для своих граждан. Для многих развивающихся стран преобладающим источником энергии сегодня является и будет оставаться производство электроэнергии на угольных электростанциях. В этом заключаются жизненно важные условия экономического развития. Ключевым фактором, который необходимо принимать во внимание, является качество и состав природных ресурсов той или иной страны и доступ к альтернативным источникам топлива/энергии при доступных затратах. У некоторых стран может не быть иного выбора, кроме как продолжать наращивать мощности энергопроизводства за счет сжигания угля для удовлетворения своих основных потребностей.

3. Поскольку прошедших коммерческие испытания технологий отделения ртути не существует, установление юридически обязательных целевых показателей сокращения объемов эмиссий или предельных показателей эмиссий не представляется практически осуществимым на данном этапе.

4. В этой связи мы хотели бы напомнить о решении Совета управляющих (GC25/5 ЮНЕП), в котором содержится мандат на ведение переговоров по документу о ртути. В пункте 28 этого решения ясно говорится о том, что Межправительственному комитету для ведения переговоров следует рассмотреть "возможность обеспечения гибкости в том, что отдельными положениями странам могла бы предоставляться свобода действий при выполнении своих обязательств" и "выборе подходов, разработанных с учетом особенностей конкретных секторов", а также "приоритетности различных источников выбросов ртути при принятии соответствующих мер". Таким образом, очевидно, что в документе по ртути должны быть изложены как обязательные, так и добровольные подходы. Решение этого вопроса основано на разнице в возможностях и условиях различных стран.

5. Меры контроля в соответствии с документом должны будут применяться ко всем странам, однако в то же время необходимо учитывать специфику условий разных стран. Кроме того в основу предлагаемого документа должен быть положен принцип общей, но дифференцированной ответственности. Таким образом, основная особенность предлагаемого документа должна заключаться в том, что выполнение юридических обязательств развивающимися странами зависит от наличия адекватных финансовых ресурсов и технологической поддержки.

6. С учетом высказанных выше соображений национальный план осуществления (НПО), которому в соответствии с конвенцией следует оказывать поддержку, должен представлять собой механизм для принятия мер по сокращению/контролю атмосферных эмиссий ртути. Реализация национального плана осуществления и мониторинг этого осуществления должны быть неразрывно связаны с предоставлением финансовой и технической помощи, требующейся развивающимся странам – сторонам конвенции. Такой механизм будет способствовать осуществлению мер, предусмотренных в документе, и содействовать выполнению обязательств.

7. Поэтому предлагается, чтобы каждая страна-участник поощрялась или получала поддержку при разработке плана осуществления, учитывающего ее специфические условия и охватывающего выполнение ее обязательств. Национальные планы осуществления стран могут включать одну или сочетание нескольких возможных мер по сокращению/контролю атмосферных эмиссий ртути.

8. При разработке данного документа не следует упускать из виду фактор справедливости. В основе его положений, касающихся эмиссий, должен лежать подход, поощряющий применение наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности таким образом, который отвечает национальным условиям. Вместе с тем применение НИМ/НПД

должно быть непосредственно связано с наличием достаточной финансовой и технической помощи, которую следует предоставлять согласно положениям данной конвенции.

9. Ожидается, что НПО будут представляться группе экспертов по техническим и экономическим вопросам (ГЭТЭВ), которая должна быть создана для этой цели и которая будет рассматривать НПО и формулировать свои рекомендации для окончательного рассмотрения Конференцией Сторон. НПО должен содержать план действий, включая цели и ожидаемые результаты, сроки их достижения, бюджетные потребности для осуществления таких мер, и определять все элементы для отчетности согласно соответствующим статьям. При рассмотрении НПО Конференция Сторон будет одновременно утверждать объем финансирования для выполнения юридических обязательств.

Проект текста:

10. Атмосферные эмиссии

1. Каждая Сторона будет поощряться к принятию мер по контролю и/или сокращению атмосферных эмиссий ртути из категорий источников, перечисленных в части I приложения F, в соответствии с положениями настоящей статьи и этого приложения.

2. Каждая Сторона, имеющая любой источник эмиссий, подпадающий под категории источников, перечисленные в части I приложения F, мощность которого превышает предельную величину [X], указанную в этом приложении, подготавливает не позднее, чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции Национальный план осуществления с указанием мер, которые должны быть приняты ею для контроля или сокращения атмосферных эмиссий ртути, а также ожидаемых целей, задач или результатов.

3. Национальный план осуществления представляется каждой Стороной Конференции Сторон не позднее, чем через [X] лет после вступления в силу Конвенции.

4. НПО содержит перечень источников атмосферных эмиссий ртути в данной стране и оценку общего объема атмосферных эмиссий, проведенную на основе методологии, согласованной Конференцией Сторон или подготовленной вспомогательным органом, созданным Конференцией Сторон, после чего утвержденной Конференцией Сторон.

5. НПО включает одну или более из следующих мер:

i) установление национальной цели в отношении сокращения/контроля атмосферных эмиссий ртути из всех категорий источников атмосферных эмиссий;

ii) установление предельной величины эмиссий ртути или определение эквивалентных технических мер по сокращению/контролю эмиссий ртути из всех категорий источников;

iii) принятие в отношении всех новых источников эмиссий наиболее целесообразных НИМ/НПД с целью сокращения/контроля эмиссий ртути, которые определяются каждой из Сторон с учетом ее национальных технических, социальных и экономических условий и состава ее природных ресурсов;

iv) в отношении существующих источников поощрение принятия мер по контролю/сокращению атмосферных эмиссий ртути в зависимости от их экономической и технической осуществимости, затратной доступности и национальных условий;

v) принятие стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнений в целях наиболее оптимального достижения экологических преимуществ и использования финансовых ресурсов.

6. В целях содействия реализации мер по сокращению/контролю атмосферных эмиссий в соответствии с национальными планами осуществления Конвенция разрабатывает технические принципы не позднее, чем через [X] лет после вступления Конвенции в силу, которые включают НИМ и НПД конкретно для сокращения атмосферных выбросов ртути технически и экономически обоснованным способом.

7. Конференция Сторон регулярно [один раз в X лет] проводит обзор прогресса, достигнутого той или иной Стороной в достижении целей Конвенции с учетом наличия адекватной финансовой и технической помощи, которая должна предоставляться в соответствии с положениями Конвенции.

8. Хотя каждая Сторона принимает все возможные меры для достижения целей Конвенции, используя при этом собственные ресурсы, обзор осуществления и выполнения обязательств, в отношении мер, предусмотренных настоящей статьей, должен быть неразрывно связан с предоставлением достаточных финансовых ресурсов, передачей технологии и оказанием технической помощи в соответствии с Конвенцией.

Документ Группы стран государств Латинской Америки и Карибского бассейна по статьям 10 и 11 об эмиссиях и выбросах ртути (UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/CRP.12)

G. Эмиссии и выбросы

Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна представляет настоящий документ зала заседаний по эмиссиям и выбросам (статьи 10 и 11) для рассмотрения на четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров. Настоящий документ основан на концепциях, изложенных в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5, и отражает вопросы и рекомендации Группы в качестве подхода, который может быть применен в отношении этих статей. В этой связи:

a) атмосферные эмиссии (статья 10) и выбросы в воду и на суше (статья 11) должны рассматриваться в рамках одной статьи, и

b) мы поддерживаем общее понимание вопросов, как они изложены в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.4/5.

Области, в отношении которых на третьей сессии МКП сложилось общее понимание

a) необходимо, чтобы в документе по ртути рассматривались вопросы эмиссий и выбросов и чтобы стороны принимали меры в отношении эмиссий и выбросов;

b) понятие **"непреднамеренные"** не является необходимым определителем "эмиссий", поэтому его следует исключить;

c) документ по ртути должен быть совместимым с потребностями развивающихся стран и стран с переходной экономикой в плане развития своих мощностей по производству электроэнергии;

d) целью статей по эмиссиям и выбросам не является введение ограничений, которые препятствовали бы процессу развития. В связи с этим сокращение эмиссий, возможно, следует указывать в относительном, а не в абсолютном выражении;

e) необходимо обеспечивать гибкость в том смысле, что отдельными положениями странам могла бы предоставляться свобода выбора при выполнении их обязательств (т.е. в соответствии с пунктом 28 a) решения 25/5 Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде);

f) вопросы эмиссий и выбросов в результате кустарной и мелкомасштабной золотодобычи должны рассматриваться в статьях, конкретно посвященных этой теме, а не в статье 10 или статье 11.

Эмиссии и выбросы

1. Данная статья применяется к антропогенным эмиссиям и выбросам ртути и ртутных соединений в атмосферу, в воду и на суше. Для целей настоящей Конвенции и приложения:

a) термин "атмосферные эмиссии ртути" означает эмиссии в атмосферу окисленной ртути (Hg2+) в газообразной фазе, элементарной ртути (Hg0) в газообразной фазе или твердофазных связанных частиц ртути (Hgp);

b) термин "выбросы ртути в воду и на суше" означает выбросы ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении;

c) термин "новый источник атмосферных эмиссий" означает любой источник эмиссий, строительство или существенная модификация которого начались через один или более чем через один год после вступления в силу для соответствующей Стороны;

i) настоящей Конвенции; или

ii) поправки к приложению X, когда действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник эмиссий лишь в силу этой поправки;

d) термин "существующий источник атмосферных эмиссий" означает любой источник эмиссий, который не является новым источником эмиссий по смыслу настоящей статьи;

e) в связи с выбросами ртути в воду и на суше "новый источник" означает любой перечисленный в приложении источник выбросов, строительство или существенная модификация которого начались через один или более чем через один год после вступления в силу для соответствующей Стороны:

i) настоящей Конвенции; или

ii) поправки к приложению X, когда действие положений настоящей Конвенции начинает распространяться на источник эмиссий лишь в силу этой поправки;

f) в связи с выбросами ртути в воду и на суше "существующий источник выбросов" означает любой из перечисленных в приложении источников выбросов, который не является новым источником выбросов по смыслу настоящей статьи.

2. Каждая Сторона принимает меры для контроля, сведения к минимуму и там, где это возможно, прекращению или предотвращению атмосферных эмиссий ртути и выбросов ртути и ртутных соединений в воду и на суше из категорий источников, перечисленных в приложении.

3. В отношении новых источников эмиссий и выбросов из категорий источников, перечисленных в приложении, каждая Сторона требует применения наилучших имеющихся в отношении таких источников методов и наилучших видов природоохранной деятельности.

4. В отношении существующих источников эмиссий и выбросов из категорий источников, перечисленных в приложении, каждая Сторона в своем плане действий рассматривает вопрос о применении наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности, а также способствует их применению.

5. Каждая Сторона в течение не более чем четырех лет после вступления для нее в силу настоящей Конвенции разрабатывает план действий по выполнению своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией.

6. План действий включает меры, которые примет данная Сторона в соответствии с пунктом 1 выше. Для выполнения своих обязательств каждая Сторона может принять ряд мер или стратегий в соответствии со своими национальными/внутренними условиями, и, по меньшей мере:

a) потребовать применения НИМ/НПД в отношении новых источников эмиссий и выбросов;

b) установить предельные значения, при этом выбор значения и технологии остается за Стороной и/или подконтрольным учреждением;

c) принять стратегии одновременного ограничения выбросов загрязнителей для достижения показателей по эмиссиям ртути или в отношении процентных сокращений на объектах, в том числе посредством применения стратегий одновременного ограничения выбросов загрязнителей, учитывая, что это также будет применяться к существующим объектам;

d) разработать меры на уровне установок, допускающие рост на уровне сектора;

e) устанавливать предельные значения в отношении размера установок, возможно, допуская постепенное совершенствование с течением времени;

f) обеспечивать мониторинг и количественную оценку сокращения эмиссий и выбросов на основе согласованных методологий;

g) принимать меры по содействию просвещению, обучению и повышению уровня осведомленности; и

h) установить график осуществления таких мер.

7. Для оказания помощи Сторонам Конференция Сторон может на своем первом совещании принять руководящие указания в отношении наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для сокращения атмосферных эмиссий ртути и выбросов ртути из категорий источников, перечисленных в приложении. При осуществлении положений настоящей статьи Стороны принимают эти руководящие принципы во внимание.

Приложение

Эмиссии и выбросы

Часть I: Источники атмосферных эмиссий ртути

1. Угольные электростанции.

1-бис. Угольные промышленные котлоагрегаты [с превышением минимальной мощности X] [*].

[1-тер. Промышленные нагреватели для промышленного институционального и коммерческого использования].

2. [Установки по производству] [плавильные установки для] [цветных металлов], [свинца, цинка, меди] [, промышленного золота] [, марганца].

3. Установки для сжигания отходов [с превышением минимальной мощности X].

4. Заводы по производству цемента.

[5. Установки по производству чугуна и стали] [, включая заводы по вторичному производству стали].

[6. Сжигание угля в жилом секторе*.]

Часть II: Категории источников потенциальных выбросов ртути в воду и на суше

1. Объекты по производству продуктов с добавлением ртути.

2. Объекты, на которых ртуть или ртутные соединения применяются в производственных процессах, перечисленных в приложении D.

3. Объекты, перечисленные в приложении A.

4. Объекты по утилизации или валоризации отходов, содержащих ртуть.